



ڈاکٹر ذاکر حسین لائبریری

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
JAMIA NAGAR

NEW DELHI

Rare
891-5511209
CALL NO. 164L5-1
Accession No. 81517

Rare.

Call No. 891.5511209 Acc. No. 815.17

books per day shall be
charged from those
who return them late.

replace it, if the same is
detected at the time of
return.

امیر خسرو دیباچہ دیوان غزۃ الکمال

تألیف ۱۵۹۳ء، مصادف با ۱۲۹۳م

دیباچہ، معروف گرانہای

امیر خسرو

محتوی مطالب زبانشناسی و شعرشناسی فارسی
و شرح احوال و معرفی بعضی از آثار فارسی خودش

بخش یکم : متن

بکوشش

سید وزیر الحسن آبادی



نیشنل کمیٹی برائے سات سو سالہ تقریباتِ امیر خسرو

اکتوبر ۱۹۷۵ء

طابع : سيد اظہار الحسن رضوی
مطبع : مطبعِ عالیہ ، ۱۲۰ شمیل روڈ ، لاہور
تحتِ نظارت : نیشنل بک فاؤنڈیشن

دیباجه مصحح

کتاب حاضر موسوم به دیباجه دیوان غرة الکمال، اثر معروف امیر خسرو که در سانی هم مستقلاً چاپ می‌رسید، است در دو بخش تهیه و تنظیم شده است بقرار زیر:

(۱) متن دیباجه بصورت تصحیح شده.

(۲) مقدمه و تعلیقات این نگارنده و فهرست ها.

نسخه های خطی که با مقابله آنها متن دیباجه را تصحیح نموده ام عبارت است از:

(۱) متن دیباجه استنساخ شده از یک نسخه خطی آن که در روز چهار دهم ماه مبارک رمضان ۸۰۱ مصادف با ماه مه ۱۳۹۸ م کتابت آن به تکمیل رسیده است (از کتابخانه دانشمند بزرگوار مرحوم مولوی محمد شفیع) = نسخه مولوی محمد شفیع.

(۲) دیباجه جزو کلیات امیر خسرو محفوظ در کتابخانه موزه بریتانیا (لندن) بشماره

Add.21.104 که کتابت آن در ماه صفر ۹۲۲ هـ مصادف با ماه مارس ۱۵۱۶ م

بوده است. (از چاپ های عکسی آن استفاده شده.) = نسخه مب. (اساسی)

(۳) دیباجه جزو کلیات امیر خسرو که در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران بشماره

۱۰۰ نگهداری میشود. (از خود نسخه و بعداً از چاپ های عکسی آن

استفاده شده) = نسخه دت. سال کتابت را ندارد. گویا از قرن یازدهم

هجری است.

(۴) نسخه خطی دیباجه که در روز دوم ذی الحجه سال ۱۰۵۰ هـ مصادف با

پانزدهم ماه مارس ۱۶۴۱ م کتابت شده است و در کلیسیون پرنسور شیرانی

در کتابخانه دانشگاه پنجاب (لاهور) بشماره ۱۶۲۲ - ۴۹۳۴ نگهداری

میشود = نسخه شیرانی

(۵) دیباچہ جزو نسخہ خطی دیوان غرۃ الکمال کہ جزو کیکسیون پیرزادہ بشارہ Ppi VI 54 در کتابخانہ دانشگاہ پنجاب (لاہور) نگہداری میشود.

از جناب آقای دکتر ایرج افشار استاد معظم دانشگاہ تہران و رئیس محترم کتابخانہ مرکزی دانشگاہ صمیمانہ میاسگزارم کہ برای استفادہ از نسخہ خطی مزبور در کتابخانہ فوق العادہ بہ بندہ لطف فرمودند و ہرگونہ کمک نمودند.

ہمینطور از جناب آقای سید بابر علی (مدیر عامل پکیجز لمیٹڈ لاہور) و از آقای احمد ربانی مدیر کل مؤسسہ مولوی محمد شفیع و آقای اے۔ رحیم رئیس محترم کتابخانہ دانشگاہ پنجاب لاہور یک دنیا ممنوم.

فروخ فراز منزل ،

سید وزیر الحسن عابدی

این ۵۹ ، سمن آباد ، لاہور

اول ماہ شوال مکرم ۱۳۹۵ھ / غنیم ماہ اکتبر ۱۹۷۵ م



و کمال انسانی اندوخته و محترمی است که مطلع دیوان حضرت
 خلق الانسان من عین طین و عین طین
 محمد صانع است که خداوند کتاب است و انشای کتاب است
 حقیر بود این که از کمالی مضبوطات این طاهر شریف است و این طاهر
 انسانی هم خود ترغیب تر از این داشت و از کمالی است و این طاهر
 الانسانی است و این طاهر و معرفت تر باشد و این طاهر
 یعنی کشته که در بعضی کی یکی بر شونده و این طاهر
 یعنی طاهر که طاهر را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق
 و این طاهر که طاهر را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق
 مان را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق
 و این طاهر که طاهر را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق
 و این طاهر که طاهر را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق
 و این طاهر که طاهر را در و کشته که یکی یکی با طاهر و فوق

عکس صفحه اول از نسخه م
 محفوظ در کتابخانه موزه بریتانیا، لندن

[illegible]

عزیز الله عز وجل

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین
والصلاة والسلام علی
محمد و آله الطیبین

بسم الله الرحمن الرحیم

اللَّهُ أَطْلَعَ أَهْلَهُ الْغُرْمِ مِنْ مُطْلَعِ هَذِهِ غُرْفِ
الْكَامِلِ فَأَرْجُو أَنْ يَجْعَلَ طُلُوعَهَا مَبَارَكًا

كَوْنُ بَيْتِ الْهَلَالِ غُرَّةً كَالِإِسْنَانِ أَرْزِي بِهِ جَدَّ
مُحْتَرَمِي اسْتِ كَهْ مَطْلَعِ دِيَوَانِ بَشَرِيَّتِ رَاقِبِيَّتِ

كِتَابِ خَلْقِ الْإِنْسَانِ وَعِلْمِهِ الْبَيَانِ مَخْلُوقِ
وَعُرَّةِ كَلَامِ ابْنِ آدَمَ مِنْ حَقِيقَةِ شُكْرِ صَانِعِي اسْتِ كَهْ

مَبْدَأِ كِتَابِ اسْتِ رَابِثِيَّتِهِ كِتَابِ خَلْقِ
إِدْمِ عَلِيٍّ صَوْرَةِ تَخْلِيْقِهِ كَرْدَانِ أَوْ جَمْلِكِي مَصُوعَاتِ

إِنْ خَلَّصَهُ رَابِثَهُ بَعَثَ الْإِدْمَ مِنْ بَيِّنَاتِ الْوَيْبِ

أَرِيشِ هَرَّ حَوْسَرِ أَرْزَالِي دَاشْتِ وَارْجَمَلِكِي سَبْجِ

اسْتِثْنَاتِ أَيْنِ مَجْمُوعِهِ رَاقِبِيَّتِهِ الْإِسْنَانِ سَوِيٍّ

بِرَّابِهِ هَرَّ مَرْغُوبِ يَوْشَانِ دَرْ مِي مَفْضَلِي كِهْ أَنْبَارِ

فَضْلِي خَشِيدِ كِهْ دَرْ فَضْلِ يَكِي أَرْيَكِي هَمَّ شَرِّ رَنْدِ نَبَاتِ

الْكَافِ

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین
والصلاة والسلام علی
محمد و آله الطیبین

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین
والصلاة والسلام علی
محمد و آله الطیبین

حرفی بخلاف کلام یا نقطه از دیره دین محمدی بیرون رفت

است و یا تقدیر که نخواهد رفت ختم همه سخن برین میگویم

لَا إِلَهَ إِلَّا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ دعاي ختم این که توفیق شایسته

وَأَتَعَفَّنِي بِالصَّالِحِينَ آمِينَ آمِينَ تَمَّ

جفت القلم بنویسیده بعون اله و تائیده المسمیة دیباچه ذوالکمال

تصنیف نیکال شعر اخیر و در مملو وقت جا داشت

روز جمع ناریج دوم شهر ذی الحجه سنه ۱۲۹۰ کاتبه و مالک

خادم درویشان نیکوکار پای ایشان فاضل محمد

ولد شیخ شاه جهان ابن شیخ نظام امام

عباسی بد اگر دیگری دعوی کند

است اللام

مهر خواند دعا

ی دارم فقط

۴۴۴۴

۴۴۴

م

بر انور السلام
ولا حق یلی غیرا
بصالحان ۱۲

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

غزوه کمال انسانی از دیباچه حمد محترمی است که مطلع دیوان شریعت را
بتشبیح کتابه خلق انسان علمه البیان تنجیح کرد و غزوه کلام کمال انسان
از صحیفه صانعی است که مبداء کتاب انستیت را بتشبیح کنایت انسان
خلق آدم علی صورته متجلی گردانید از جلگی مصنوعات این خلاصه را بشیرت الادی
بنیان الرب ارایشی هر چه خوبتر از زانی داشت و از همگی اشتات این
مجموعه را بدقیق الانسان سپری پیرایه هر چه مرغوب تر پوشانید زهی مفضل
که نیاید ارفیضی بخشید که در فضل کنی از یکی بهتر شند تلك الرسل فضلنا
بعضهم علی بعضی وحی عالمی که ملای را بد چه بر کشید که یکی از یکی بالاتر
برآمدند و فوق کل ذی علیم علیم پاک منعمی که نعم او اولیا را دل داد
که تابی سیمیر و اندیشه بیان را ز کردند / لا ان اولیاء الله لا خوف علیهم
ولا هم یخزنون بزرگ مکرمی که کریم او شعرا را زبان داد تابی محابا
و مهابت سخنهاى ملذذ آغاز کردند و اذکر والد ذکر اکثر ائمه کس از قوت
طبیعت پیدا اردو هو الذی الشاه اول مرآة هو کل خلق علیم

دنیا لا تدرغ قلوبنا لبدل اذ هدیتنا و هبلنا
 انک انت الودھاب اتر فطاکاری رز تر
 فراموش کردیگر دنیا لا تدر اخذنا ان
 نسیت ادا خطانا اتر نادانی در بازی جایی
 انما الحیوة الدنیا لعب و لهو ما نافرمانه
 بر در تر عالمه السر و الخفیات که فراموش همه عالمی
 و دعوة الله المخلصین آمد بر حجت در بر و احسانا
 انت مولانا بار خدا درین ما ما کذب بسیار
 با کلام صدق تو علمه ببسیا حق نموده ام و میدانم که نادانی
 کردن ام ای علادی که سر کلام کامل تو نقصان
 روا نیست که نقصان این کامل را اگر گفته
 است از عاقل ناقص عفو کن و اگر فالعیاز
 بالله درین گفتار حد و همه گفتار من که در اب
 کفر نه بخلاف کلام الله یا نقطه از در اثره

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُ أَطْلَعَ أَهْلَهُ الْغُرُومِينَ مَطْلَعِ هَذِهِ غُرَّةِ الْكَمَالِ
فَارْجُوا أَنْ يَجْعَلَ طُلُوعَهَا مُبَارَكًا كَرُوبِيَّةِ الْهِلَالِ ○

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

غُرّه کمالِ انسانی از دیباجهٔ حمدِ مخترع است که مطلعِ دیوانِ بشریت را به تشبیهِ کتابهٔ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ○ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ منجلی کرد، و غُرّهٔ کلامِ کمالِ انسان از محیفهٔ صانع است که مبداءِ کتابِ انسیّت را به تشبیهِ کنایهٔ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ متجلی گردانید. از جملگی مصنوعات این خلاصه را به میرِثِ الْأَدَمِيِّ بُنْيَانُ الرَّبِّ آرایشِ هرچه خوبتر ارزانی داشت، و از همگی اشتات، این مجموعه را به دقیقهٔ الْإِنْسَانِ مِثَرِی پیرایهٔ هرچه مرغوبتر پوشانید. زه مَفْضَلِی، که انبیاء را فیضِ بخشید، که در فضلِ یکی از یکی بهتر شدند، تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ، و خمرِ عالمی، که علما را بدرجهٔ بر کشید که یکی از یکی بالاتر بر آمدند، و فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ. پاک منعمی که نِعَمِ او اولیاء را دل داد، که تا بریم و اندیشه، بیانِ راز کردند، أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

بزرگ مکریمی که کَرَمِ او شعراً را زبان داد تا بر محابا و مهابت سخن های بلند آغاز کردند، وَأَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ○ همه کس از قوتِ طبیعت انشا کند، اوست که طبیعت را انشا کرد و چندین لطائف از قوتِ طبیعت پیدا آورد، قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ (هشت بیتِ بهشتِ جاودانی را که روانی تَجَرُّی مِنْ تَسْخِثِهَا الْأَنْهَارُ دارد، بمیزانِ قَمَنْ ثَقُلْتُ سَوَازِیْنَهُ، موزون گردانید. هفت خانهٔ وجودِ انسانی را به ترجیعِ "وَالِيهِ الْمَرْجِعُ وَالْعَابُ" باز گشت داده بعقدهٔ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا قَانِ بربست کرد.

بیت : زبان ز بهر ثنای خود آفرید خدای
از آن همیشه سخن بر سر زبان گردد
ز غیب ، یارب ، گفت مرا قبولی بخش
که در دل همه مقبول جاودان گردد

۵ و بهترین فواین آرایش نطق و نیکوترین پیرایش دواوین نظم نعت رسول^۱ اُمّی
است که خوانده بیت الحرام است . بلکه خلیل^۲ بیت العتیق را در صفت آزادی های
او پرداخت و مسیح^۳ بیت المعمور را از علو آستان او استعارت کرد .

۱۰ خداوند سخن آفرین دو بیت را بنام او بنا فرمود و صلّه هُوَ الَّذِینَ یُؤْمِنُونَ
بِالْغُیْبِ ما بردیم . همه قول صادق راست است ، هر که شعر گوید دروغ گوید ،
وَإِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ کَرِیمٍ ۝ وَ مَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۝ زه طائفه ناهوزون که
کتاب صحیح او را به شعر ابتر داغ می کردند و چشم می داشتند که آن نسخه لوح
محفوظ تسخ شود . اُم یَقُولُونَ شَاعِرٌ تَتَرَبَّصُّ بِهِ رِبَّیْبُ الْمُنُونِ ۝ بر غلط است
آنکه قرآن منظوم را که کتاب محمد^۴ است شعر می خواند ، زیرا که شعر سخن را گویند
که در بحر گنجد و هیچ بحرے این کلام مبین را محیط نتواند شد .
۱۵ لَنَفِذِ الْبَحْرِ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ کَلِمَاتُ رَبِّیْ ۝ بیت :

پس شعر نباشد این که شعرش خوانی
هان تا نکنی چو غافلان نادانی

۲۰ شاعر نه ، و بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَیْکَ مَبَالِغَتِ او . ناظم نه ، و أَبِیْتُ عِنْدَ رَبِّیْ
یَطْعِمُنِیْ وَ یَسْقِیْنِیْ اشباع او . مداح نه ، کلمه طَیِّبَه کَشَجَرَةٍ طَیِّبَةٍ مشجر او .
وصاف نه ، وَالْمَلِکُ صَفًا صَفًا مَطِیرِ او . رباعی عناصر را فرو گذاشت کرد و
بمثنوی خاقین ندید . از سبغات فلک برگذشت و به شعرای التفات ننمود : جائے رسید
که در بلندی آن مقام کسے را سخن نرمد ، تا از مقام دَنَی فِتْدَلِ حکایت کند ، نه

از مقامه شعر. دانا حکیم که او را از برای این سیر شعر نیاموخت وَهُوَ رَبُّ الشَّعْرِی ،
نظم :

که از دو کون بر آن سو جهانم ادهم فکر
گهی به کنگر عرش گره زخم ادراک
ریاضتش چو برین گونه می دهم که گاه
بآستانه نعتش فرا رسد ماناک

۵

یک جهان آفرین از جهان آفرین بر اهل بیت او باد و بر صحابه مکرم او که
در عروض عرب هر یک بحرے بوده اند. اول صدیقی^۲ صادق که قرینه پیروی را
اولین ردیف او ست وَالَّذِينَ مَعَهُ ، دوم در ترازوی شرع سنجیده عدل عمر خطاب^۳
که صلابت را با کافران سخت سخته ، آشیاء عَلَى الْكُنَارِ ○ سیم جامع نظم قرآن
عثمان^۴ عفان که سفینه سینئه او مجموعه لطف و رحمت رحمان بود ، أَصْحَابِي كَالنَّجْمِ ○
۱۰ شرف کرد از اخلاص شان هر زمن
از آن گشت خسرو زکی و حسن
وَسُوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ ○

بعد از توحید باری تعالی و نعت رسول صلی الله علیه و سلم و مدح شیخ المشائخ
رحمه الله علیه بعد از توحید احد و محاسن محمد^۵ ، آنچه بر بنده فرض است خواندن
۱۵ دعای شیخ کامل و مکمل و مقتدای واصل و موصل و عنوان توفیق عنایت الهی
و مضمون نامه اسرار نامتناهی است. سبحان الله شیخی که آیت است از مصحف
مجید ، بلکه نسخه صحیح از منشور آرسل رَسُولُهُ بِالشَّهَادِی ، شیخ عالم بلکه
شیخ شیوخ عالم نظام الحق و اندین که نظم کار عالم به جواهر منظوم سبحه او
بر بسته است ، زه بینای صادق نظر که مکنونات آرنی أَنْظُرَ إِلَيْكَ را در سواد
۲۰ عین کائنات ترآه تضمین فرموده است ، و خهر دانای رموز خداوند اکبر که مغلفات

وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ دَرِ سَبْقِ اِزَلِ حَلِ كَرْدِه . دَلِ رَحِيمِش
بَصِفَتْ تَقَرُّبِ رَحْمَةِ اللَّهِ قَرِيبِ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مَشْغُولِ . دَرُونَه لَطِيفِش بِه طَرَفِ
زَمَانِ وَجُوهِ يَوْمِئِذٍ نَّاسِخِرَةً إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةً مَخْصُوصِ .

شاعر از برای او چه بیت سازد ، جائے کہ بیتِ الله بَیتِ اُوست اَلْمَسْجِدُ بَنِيَتْ
كُلَّ تَقِيٍّ ○ دران روز کہ همه گفتارِ ما را بسنجند ، اُمیدوارم کہ در آن میزان اقوالِ
رکیکِ ما را گروزے باشد مدائح و محامدِ او باشد ، انشاء الله تعالی . قطعه :

تو بدرویشی نازان و بر اورنگِ سخن
هیچ ساطعے چون مدحتِ تو نثوشتہ است
درازل آب ز سرچشمہ اوصافِ تو خورد
زندگانی سخن زان به ابد پیوستہ است

آغازِ غرضِ دیباچہ

روشن ضمیرانے کہ نور دیباچہ ایشان از غرہ کمال حکایت کند ، دانند کہ منشی
بر کمالِ وَ هُوَ الَّذِي اَنْشَأَ كُمْ نطق را لطیف ترین میزانے ساخته است از برای نظم
ترکیبِ آدمی و مبدعِ بے خیالِ بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ کلام را بدیع ترین دیوانے
ساختہ در سفینہٗ اجزایِ مردمی ، و ناطقیتِ نزدیکِ اهلِ منطق فضلے است از انشایِ
صانعِ مصنوعاتِ خاص مر عامہٗ بشر را . زہ فضلِ پادشاهے کہ بجهتِ بندگان
خویش را فصل سازد . از اینجا روشن می گردد کہ چراغِ گلین را دودِ این طاق
دخانے از چرخ فرود آورده است . از برای آن است کہ از آن یک چراغ صد هزاران
هزار چراغِ دیگر افروزد و ظلمتِ سرایِ دنیا را از زبانہٗ زبانِ ایشان منور گرداند
و پروانہٗ نورِ حکومت دهد ، تا از دودہٗ آن چراغ چندین کتابِ علم در قیدِ حروف
محقق شود ، چنانکہ در قرآن واضح است ، وَ يَعْلَمُهُمُ الْكِتَابُ وَالْحِكْمَةُ ○
این خطابِ علم و حکمت طرازے است در تشریفِ ناطقیت کہ انسان را دادہ اند و

این علم بیازوی هیچ حیوان غیر ناطق نتواند بود . بدین استدلال مردم را دلالت است که هیچ درختی اخترا آدمیت را بلندتر از دقیقه سخن نیست و نبخشیده اند و هیچ درختی در آب و گل مردم باغی و ایی که خاکی است نامی تر از آن نشانده ، أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ○ طلع منضود نسختی است از اوراق این دوحه ، و ظل ممدود سوادهی است از بیاض این روضه . فرو ترین پایه سخن آنست که ۵ چهار پایه را مصاحب برای بنی آدم می سازد که اگر انسان دو پایه را دستگاه روان بر پایه سخن نبود با چهار پایان یک دست بود و در سه پایه موالید علم علم بر پای نکرده و بر سر پر چهار پایه نشسته . بیت :

سخن گزیده ترین نعمت خداوند است

کسره چه داند تا پایه سخن چند است

۱۰

هیچ نفس را از نفوس ثلاثه آن مرتبت و مرتبت نبخشیده اند که نفس ناطقه را ، زیرا که اگر نفس ناتی است مردم را که سلطان سریر چهار ارکان عناصر است و گیاهی را که خاکروب پایگاه دولت اوست هر دو را به بالش سر بلند می گرداند ، چنانکه میان این سر و آن سر فرقی از روی تما نمی ماند و اگر نفس حیوانی است ، انسان که زنده ایست به صورت و معنی خویش نازنده و حیوان که زنده ایست ۱۵ به صورت و به معنی نازنده هر دو را در رتبه حیوانیت به یک طویل می بندند .

چنانک آن را هم حیوان می گویند و او را هم و از روی غذا و حرکت این را هم علف خوار وحشی می خوانند و او را هم . اگرچه انسان هم خواننده است ، وَاللّٰهُ يَدْعُوْاۤ اِلٰی دَارِ السَّلَامِ . اما نفس ناطقه رئیس است بلند مقام که هیچ وقت از سر دماغ خویش فرود نیاید و کیسه است با فراست تمام که فیلسوف ۲۰ سرآمده عقل را بحکمت کار فرماید ، نه چون نفس ناتی پیرامن گیاه بے حس که در نهایت حس است بر آید و نه چون نفس حیوانی باهر حیوانی چون شیر و شتر

و ستور پهلو ساید. ازین شتر گریه‌ها مردم را نشاید و از آنجا که دماغ اوست
جز قلب انسان را قابل قبول تکمیل خویش ندارد و جز زبان قابل ایشان را قابل
حصول تکلم خویش نیندازد و ناطقیت که صفت لازمه خاصه اوست كالضَّوْع لِلْمَسْكِ
به دماغ گنده حیوانات دیگر و مشام پراکنده جنبندگان ابر ضائع نکند که
در موی خرس غالیه نبیزند و گلاب در موش‌خانه نریزند. نه آفتاب است نورانی
با انوار و لمعان معانی، و آفتاب لامع را عالمی باید که تاب نور تواند آورد.
پس انسان را که عالم صغیر است و چندین انسان کبیر یعنی عالم کثیر درو،
مطلع برآمد خویش ساخت.

نظم: این نور مردم است، اگر طایر و وحوش
زین نور غافل اند چو خفاش و کور موش

و نزدیک دور اندیشان که حکم به عقل کرده اند ثَقُلَ اللَّهُ مِيزَانَهُمْ انسان
خود همان معنی است که آنرا نفس ناطقه می گویند، نه این منظر منظور و
پیکر محسوس مغشوش، زیرا که اگر اطلاق اسم آدمیت بر صحیفه نقش مصور و
جریده صور متش نویسیم، چنانکه هر کرا چشم و گوش و دوش و پشت و شکم و
خون و دم در وجود موجود بود، او را مردم توان خواند.

پس در این صورت سایر حیوانات که در خارج موجودند و باین صفت و
اوصاف موصوف، داخل انسانیت باشند و یقین است که چنین نیست. انسانیت
به آداب انسانست نه به آداب یکسان. پس پیشوایان درون شناس ازین جا برون
برده اند که انسان بغیر این صورت معنی است خاص و معنویت از خواص اوست،
و عامه حیوان را بدان اختصاص نه. نظم:

زهی حکیم که مارا شرف به ناطقه داد
و گرنه فرق چه بودی میان مردم و خر

میس این نتواند که آدمی گوید
بعمر خویش و چنین صد هزار عمر دگر

مثلاً اگر یکی در کفه گوش مستمعان زبان می سنجد نه حقیقت است نه آن لفظ مورده در دو کفه گوش مستمع از لب قالب می رسد، یعنی این سخن که می گوید لب می گوید. پس بایستی که انسان همین لب بودی و محقق است که آب انسان نیست. بلکه ادای است از ادوات و چون چنین باشد دست افزارِ نَجَّار و تَبَشَه صاحبِ نِشَه نتوان گفت. پس انسان معلوم شد که هان جوهر اصلی است که سر رشته ملک سخن بر بسته است و آن امریست که جز آمرِ مطلق نداند که دبیر تدبیر درین فرمان چه لطائف اسرار نمودارِ مضمون گردانیده است.

۱۰

بیت : بدین نکته کسان رموزِ خداست
قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي گواست

فِي الْحَقِيقَةِ هستی حقیقی انسان هان نفسِ ناطقه است. تمهید این مقدمه که موضوع شد مبنی بر آنست که نفسِ ناطقه به سببِ انفاسِ نفسیه نطق که صفتِ صنعتِ اوست از دو نفسِ دیگر مختار و ممتاز است چنانکه آدمی از حیوانِ غیرِ ناطق و نبات. پس هر کرا در مصارفِ سخن تصرفی است افزون و بصیرتی فراوانست ازو تا مردمانِ دیگر به صدق تفاوت اینست که از نفسِ ناطقه تا دو نفسِ دیگر و هر کرا در مجالِ مقالِ جولانی زاید مجالِ اقوالِ فیضانِ ابد نیست و از کمالِ جهل به کلامِ سهل چون انعام به خروشِ ناهنگام و مرغ به صفیر و دام و دد به نفیر و شیر به فغانی که زار است و گاو به بانگی که خوار است خرمنند گشت، و جرسِ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورًا بر ربقه حیوانیت تعلیق کرد، و از شهادتِ سخنِ حلاوتِ شاقِ پخشید و از شرابِ آبگیرِ معنی ساغرِ صافی در نکشید و ذوقِ

۲۰

اکل و شرب و لعب و بعالت را بر نعمتِ علم فضل نهاد و به تلذذِ حیوانی که
 نا پسندیده است بسنده کرد. حقیقت است که نفسِ حیوانیش بر نفسِ ناطقه غالب
 است و غلبهٔ نفسِ حیوانی بر نفسِ ناطقه غلبهٔ نفسِ حیوانیت باشد بر صفتِ انسانیت.
 پس درین صورت آن دو حیات را که مِنْ الْأَمْوَآتَاتِ چون نفسِ شریفهٔ او یعنی
 ۵ نفسِ ناطقه که جانِ معنی است از حیاتِ معنوی که علم است مُعْطَل باشد اُورا از روی
 معنی مرده دارند و از راهِ صورت و جسم زنده، و سائرِ حیوانات چون بهائم و سباع و
 طیور که از نفسِ ناطقه علم ندارند همین حکم دارند و آدمی که فضل دارد بر ایشان
 به سببِ علم دارد و بدین حساب آدمیان اگرچه آدمی بے حساب است ولیکن
 در دیوانِ آدمیت همه را در حساب بیان نتوان شمرد.

۱۰ قطعه: نزدِ من نیست آدمی هرکس
 مگر آن کس که صاحبِ هنر است
 من یکے آدمی همی جویم
 چه کم خرمکس که یارِ خرامت

النَّاسُ عَالِمٌ وَمُتَعَلِّمٌ وَ سَائِرُ النَّاسِ كَالْهَمَجِ ○

۱۵ متبحران دانند که دریا های علم را گذر بر معبرِ عبارت است که اگر عرایسِ
 علوم را لباسِ سخن نباشد هرگز از خلوت گاهِ ذهن تجلی نتواند نمود و هم در حجله
 روی پوشیده بماند. پس معلوم گشت که معنی محتاج است به صورتِ عبارت و
 آئینهٔ این خیال برعکس نیست. وَحَنَى حَتَّى لَا يَمُوتَ که بیانِ ملکِ ملکوت است و
 خبرِ جبروتِ سُغْنُ است که اگر غُذْرَةُ رموزِ ربانی را حلیهٔ شایسته تر و تحلیهٔ
 ۲۰ بایسته تر از سخن بودی آرایندهٔ صور آن معانی را بدان تَعَلَّى تجلی فرمودی و
 بهترین عطایِ مردم را عطایایِ غیب و هدایایِ لاریب آن بودی نه صفتِ ناطقیت،
 زیرا که حکیمِ مطلق تَحْتَهُ خَاكِ طینتِ انسان را بر حکمِ حسابِ
 لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ○ به بهترین آراستگیها آراسته است.

و هر صفتی که خوب تر و هر صنعتی که دلکش تر انسان را ارزانی داشته
 صَوْرُكُمْ فَأَحْسَنَ صَوْرُكُمْ ○ چون آن نقاش صورت صوری می فرماید که من نقش
 انسان را و نفس ایشان را به خوبترین صورتی نگاشتم و بهترین آرایش آن صورت سخن است .
 پس معلوم شد که هیچ مرتبه از مراتب آدمیت برتر ازین نیست و تو اے مردمِ آبِ
 انداره آن دریای بے کران سخن که طینت تو حزیره ایست از آن دریا نمی دانی . چه
 ۵ سیدانی کد آن لالی متلائی به بازی بر روی آب آورده اند ! أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَا
 كُمْ عَبَثًا ○

بیت : بدین محیط ازان آشنائیت دادند
 که تا جواهر معنی بروی آب آری

۱۰ آن آبکم دهان بسته را دیده که در میان منطقیان منطقه مجالست چست کنند
 و در مجلس ایشان در آرد و بیرون رود . چون در آید و بیرون رود ، نطق نتواند
 زدن . در هیچ درونه جای گیر نباید بآنکه بقوت ناطق است ، اما چون قوت ناطقه
 او از فعل عاجز و فاصرت ، آن بے زبان که بے گفت و گوی به همت بهیمه
 است که عوس او جز بخورد و آشام و هوش او جز به چاشت و شام نباشد
 و در جمع بزرگان بزرگ داشته بیند و خرده نخیند . کسی به روزگار التفات از برای
 ۱۵ سخن نماید مگر از برای سخن . نظم :

بخندد عاقل از دشنام کر لیکن نیازارد
 که اورا گر مثل تحسین کنی ، دشنام پندارد
 ز حرمان سخن بے حرمتی گنگ و کر بشنو
 پس آنکه شکر گو آورا که بر تو این کرم دارد

۲۰

طوطی که حیوان غیر ناطق است به سبب نطق عاریتی درجته یافته است
 که ارباب الباب ، جمله فصحای عالم و فضلالی عالم نسبت سخن بدو کنند و

مدام قفس عزتِ اورا در بالینِ گاهِ سران و پائینِ جایِ سروران ، به آئینِ مکنّت مکانِ بلند ارزانی می دارند و آن آدمی که ابکم است و دردهانش زبان کم است اگرچه در بونه سرشتِ آب و گلِ آدمیت زیرِ صامت است ، اما چون دل بستگی او از عیارِ ناطقیت اثر نمی ندارد ، مردمان با جواهرِ مردمیش هم سنگ نمی پندارند و به سنگ و کلوخش هم برابر نمی دارند و در مقامِ اعتبارِ چون گاو به دربارِ بارش نمی دهند و در هر چراخوار چون حارِ علف خوار خوارش می کنند .

۵

طوطی که بهره مندِ سخن شد بشر بود

وان مردمی که هوشِ سخن نیست خَر بود

در سوادِ هندوستان که خیالِ بهشت در آیتهایِ پَرِ طاوسِ او بتوان دید مرغیست که او را شاک می گویند و در خراسان سار می خوانند و این طیرِ سائر در همه جهان طیران نموده که زبان آموزانِ ماهر مهرِ دهانش را چنان بازی می کنند که آن شاکِ دهان باز که در خوردنِ گوشت دهان باز دارد به سخنِ شیرین شکرخواره می شود که پیشِ او بلبلان را گاهِ شکرخائی زبانِ شیرین در کام گرفته می گردد ، بلکه سخن در دهانِ طوطی بسته با این همه . نیت :

۱۰

گرچه مرغ از میوه گفتار خود باغی بود

هم ز گفتارست کان لغوی و یا لاغی بود

۱۵

حاصلِ هر حرفِ نازک که از او می زاید ، مردمان بر لطفه نادر حمل می کنند .

و هر قطره آبِ دهانش را چون سروارید در صدفِ گوشِ جای می سازند و این

منطقی لایعنی که لِسَانُ الْعَصَافِيرِ طفلان است پیران و جوانان به تعجب و

۲۰

رغبتِ تمام اصفا می کنند و این معنی بدان سبب است که سخن چون خاصه

انسان است پیوسته با ایشانست ؛ عزازتِ آن غرارت را مانع می شود و هر که بوی

معنی از دهان و دُرْدے ازان شرابِ خدما صفا تجرع می کند و از هر ماجرائی

که صفوئے روی نمی نماید درته آن سفالِ دغ ماکدر می گذارند. آرے دیدہ کہ آدمی زود سیراست. مقصود آنکہ آدمی کم از مرغِ کلتہ زبان نتوان گفت و گفته او گرچہ لفظ بی معنی باشد کم از صغیرے نتوان خواند. پس خوانندگان داند کہ سلک سخن اگرچہ خسِ مہرہ لغو باشد چون روشن ترینِ جواہرِ جبلیِ آدمیت است جبلی است از یاقوت کہ بہ سببِ سنگ زنان مہمل می نماید. منکرِ سخن کیست؟ تو آن بین ۵ کہ سخن چیست؟

باز ہم در کفرستانِ سوادِ ہندوستان زُتار دارند سرِ رشتہ کفر بر خویش پیچیدہ و زبانِ ایشان لسانِ منطق الطیر در افواہ افتادہ چنانک در معرفتِ بالغِ زاغ کتابہا ساختہ اند و چیزے از مغیبات ازان سواد می توانند کہ بخوانند و از تیزیِ زبانِ کنجشک بالقطع فالے می گیرند و می گویند کہ بیشترِ مقابل و موافق می افتد. و بعضے مردمانِ ناقصِ عقل کہ از مرتبہ عاقلی غافل اند ایشان را بجهتِ نطقِ مرغ کہ می گوید و نمی دانند کہ چہ می گوید شب و روز پرسش و پرستش می کنند و ہر روایتی کہ آنے خبران ازیں علم می آرند جمعِ غیرِ سلامت توجیہ نحوآن می کنند کہ تعلم و تلمذ بدیر نیست. ازینجا معلوم می شود کہ بیش ترِ مردمان نامعقول و ابر اند و از فتنہ کلامِ خویش بے خبر اند. نعمت و قدر این نمیدانند. ۱۵

قطعہ : آرے آرے شاہ باچندان خورش سرکہ خورد
خوبرو با آنچنان رخسارہ میلِ گل کند
نعمتِ کَلّی است نطق و گر بداند قدرِ آن
جزو جزو بندہ شکرِ نعمتِ این کل کند

۲۰ فی الجملہ در فضلِ کلامِ اکملِ انام و افاضلِ ایام کتابہا ساختہ اند و با آنکہ نا یوم الحساب دفتر ہا بہ پرداخت خواهند رسانید ہم واجب کند کہ ممکن نگردد از فطرہ دریائے بیرون ریختن. زہرے زبدہ بحورِ غیب از غیثِ رحمتِ رحمانی و

فتح باب آسانی برین پاره خاکِ ظلمانی از برای نشو و نمای نبات فرود فرستاده اند و خضر
تحفه کنوز لاریب که از جیب خازن خزان ربانی که روشن ترین فتوحات
سعاد کن فکاو است در کفایت این پستی صور هیولانی از جهت زیب و زینت
در جیب جید وجود انسانی نهاد . بیت :

گر بدانی کجاست افسر تو در نیاید به آسمان سر تو
آنکه سخن را به تیغ و زبان را به گوهر تشبیه کرده اند . مشابعت صوریست نه
مناسبت معنوی . آن مثال بر مثل آنست که آب و رخسار معشوق را از برای تسکین
دل عاشق به گل و شکر مشابه گفته اند ، زیرا که گل شمه از لطافت رخسار و
حلاوت گفتار محبوبست . آب حیات را چه بقا ، فکیف گل کم بقا و شکر گرفته لقا .
آنجا که درج سخن است گوهر کجا بر آید و جائیکه کلید زبان ست از تیغ گوهرین
چه کشاید . بیت :

چه باشد نسبت آهن را به الماس
تیغ بلارک را تا نکشد گوهر او نتوان دید . اما با تیغ زبان نا درست نباشد
ازو جوهر بر نتوان سنجید . بیت :

هر کرا تیغ آهنین بکشد کندش تیغ گوشتین زنده
ور کس از تیغ گوشت شد کشته تیغ آهن بماند شرمنده
قبال النبی صلی الله علیه و سلم "جرح اللسان اقوی من جرح السینان" ○
پسته را دیده ، زبان چنان چرب و شیرین که در گفت نیاید و لب چنان تنک
و دهان چنان تنک که هیچ غذا بدان در غوردد اما چون آب دهان ندارد ، اگر
از وے تری سخن جویند خشک آرد . در هر مجلس که افتاد در حال کله هاش بدرند
و زبانش بیرون کشند و آن دهان بسته را امکان سخن نباشد ، و صدف را دیده ،
همه تن گوش و همه گوش پر گوهر و ماهیت او از گوش ماهی و آب که نرمی
کوشهای دریاست مروارید ازو تعلیق می کند ، اما چون گوش گرانش با جواهر
سخن علاقه ندارد و از تعلیق سر رشته استماع سلک صحبت گسسته . اگرچه از حیای ابر و

شرم دریا در آب غرق می شود ، هم گوش گرفته از بحرش بر می آرند و گوشش می شکافند و زیور گوش بیرون می کشند و چون گوش شکافتگاش در بازار می برند و می فروشند .

بیت : سخن فروش و گر تو سخن فروش ند

ترا ستاده فروشند خلق ، اگرچه خرنند

این ذکرے کہ بالا رفت خود ماجرائے است از دیوانِ قضا در حقِ جمله بندگان کہ هر کد در دائرهٔ آدمیت است ، نقطهٔ دهانش البتہ از قسم ثانی نباشد . اما کسی کہ درین انہارِ جاریہ هر روز سفینۂ بر آبِ دیگر تواند ساخت و از آبِ زیرِ مردم قطرهٔ کتابۂ دیگر تواند نوشت و هر لحظه تصنیفِ لطیف و تالیفِ ظریف مرغوب استنباط تواند کرد . بین کہ ازیں پیراستۂ موشگاف تا آن شانہ زنِ چوین زبانِ نگیمباف چند فرق باشد ، قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ○

غرض القصہ سخن دراز است ، عرض را باشم . این ہمہ مرتبہ در نثر بود کہ از بحورِ نظم بر کران باشد و در هر صدف بتوان دهان یافت ، بے آنکہ غواصِ رویت را مستغرق باید شد . اما بواقیتِ نظم کہ جگرگوشگانِ سینۂ جوهری اند اگر کاوندہ بہ میتینِ متینِ تخیل ہمہ عمر دلِ سنگین خود را بکاود و کوه را بہ تگرے در زیرِ پای پست گرداند و بہ بحثِ سنگ را سوراخ کند ، تا در خانۂ تنگِ جبلت از معدنِ موہبت درمے کشادہ نگردد ، یک دانہ ازان گوہرِ شب چراغ بمیزانِ اوزان نتوان سنجید و یکے ازان جوہرِ آفتاب تاب از سنگِ خود نتواند کشید ، و چنانکہ عامۂ انسان از طبقہ حیوانات ممتاز اند ، خواصِ بشر کہ متصرفانِ مبصرانِ عالمِ سخن اند از طائفۂ عوامِ ممیزند و چنانکہ خواصِ بشر از عوام بواسطۂ تصرفِ سخن مزیت یافته اند ملک طرازانِ نظم از درافشانانِ نثر همچنان برچیدہ و گزیدہ اند و باز چنانکہ عنانِ دارانِ عرصۂ نظم صَف شکنِ مطلقِ عنانِ نثر اند ، خسروانِ سخن مالکِ رقابِ

گردانِ نظم اند که در عهدِ دولتِ خویش از اسمِ علم و لوای
نُصیبِ علی السَّخیرِ وَالنَّعِظِیْمِ نصب کرده اند و رایتِ ارامت بر سقفِ مرفوعِ
فلکِ مبنی بر فتح کشاده و از هلالِ علمِ ایشانشان دیباچه غره کمال تا پرده
اطلس سر بر آورده و غافلِ نوبتِ آوازه ایشانشان که پادشاه کاسه زرینِ آفتاب کوس
سی زند چنان بلند خاسته که صدای آن به گنبدِ گردون در افتاده :

پیشِ سن آوازه اشعارِ غیر بانگِ دهل باشد زیرِ گیم
کل و ریحان بهر چمن روید خس و خاشاک جابجا باشد
لیک در هر زمین کجا یابند آن گیائے که کیمیا باشد

و با آنکه نثر سعا و معتبر باشد و به لطایف لفظ و ظرائف فضل زیب و زینت یافته ، اما

چون از پیکرِ وزنِ حلیتی و شکرِ قافیتِ حلاوتِ ندارد ، هیچ دل را دران تمایلی و هیچ ۱۰

زبانے با بران تمایلی نباشد ، و نظم را عمداً در نثر آرند ، زیرا هر نظمی که در نثر

افتد آرایش نثر زیاده گردد چون نگین که در زر نشانند و نثر را در نظم اصلاً

نیارند ، زیرا که در سرشته مروارید هیچ خورده زیاده نیامیزد و از غررِ نظم تا در نثر

فروق چندان است که از گوهری در رشته تاجوهری از رشته سرشته گسسته . نظم هم ازینجا توان

بیرون برد که گوهر تا در سلک منسلک باشد هم زیور گوشها و هم حایل دوشها و هم آرایش

سرهای عروسان شود و هم نگارشِ افسرِ شاهان و چون جوهر از سلکِ صحبتِ ریسان ۱۵

گسسته شد ، جز نثارِ خاکِ راه و پامالِ گدا و شاه نشود ، و بیش اورا میانِ گم شدگان

جویند و گم شدگان یابند و هم ازین عبارت عبرت باید گرفت که نظم را موزون

می خوانند و نثر را ناموزون و این را صحیح می گویند و آن را رکیک و نظم را

چون بشکنند نثر شود و نثر را تا راست نکنند نظم نه شود . نظم زرے است

به میزانِ حکمتِ سنجیده و گنجی در کنجِ یتیم در گنجیده و از بنای صنعتِ گرانِ راز ۲۰

بیت هائے ست رفیع و موزون تقطیع که اگر در ارکانش حرفی زیادت افتاد گران شد و

بشکست و از آبِ دهنِ متبحران بحر هائے است وسیع که هر که بر لبِ او نشست

روی گشت . راست سنجانِ وقتِ دقایق از کفه کفایت چنان سنجیده بر می کشند

کہ جوئے بیش و کم نسجند و موشگافانِ شعورِ اشعار چنان بہ باریکیش بر می بافند کہ سرِ مونے در نکند .

زہے غوامانِ بحورِ شعر کہ از تیشہٴ زبانِ پارہٴ خاکِ طینتِ خویش بکاویدہ اند کہ چندین بحر های روان و آبدار بیرون ریختہ کہ کران تا کرانِ عالم لبالب باشد .
۵ ابر کہ آئے ست بارے پیشِ این بحور کہ دریا را بازگونہ کردہ می گویند کہ اے رو چہ لافِ گوهر می زنی ، و آفتابِ گرم مزاج را می فرماید کہ اے بے شرم اگر آب نباشد آفتی . در مقابلہٴ ابنِ نور بدر را بہ بامے دیدہ است و ند کردہ و گفتہ کہ اے بدر تو چہ دعویِ روشنی می کنی . نظم مونسِ دلِ صاحبِ دِلان و محرمِ رازِ ہم اصلاں و سکنہٴ سہنہٴ محققان و سبیکہٴ سکہٴ مدققان و راحتِ زایِ باطنِ اندوہ زدگان و جانِ فزایِ درونہٴ برون شدگان و فرحِ انگیزِ ضمیرِ غم گینان و گرہ کشایِ جبینِ ۱۰ ہمگنان است .

بیت : ہر کہ غم قفلِ نہد بر دلِ بے حاصلِ او

جز زبانِ شعرا نیست کایدِ دلِ او

و نثر چیست زبانِ زدہٴ ہر لب و کام و برون افکندہٴ خاص و عام . خود کاہہٴ تکِ ہنجار گفتہ ، خود رستہٴ شاخ در شاخ رفتہ ، کتابے شیرازہ کشادہ ، حسابے از تقویم ۱۵ بیرون افتادہ ، باد پای بے افسار ، جازہٴ گسستہٴ سہار ، در ہمہ قوانین ربطِ کارش در ہم و سببِ نظم و در جملہٴ موازینِ ضبطِ گفتارش جملہٴ بے وزن . تا خود را در حمایتِ لطفِ نظم نیفکند در ہیچ بیتے سر نتواند کرد در ہیچ مصرع در نتواند رفت .

بہ ہیچ پردہٴ درون سر درون نیارد کرد

عروسِ نثر اگر نظم زیورش ندد

۲۰ و دوازده پردہ را بہ ابریشمهای باریک در میخ های رباب از برای جلوہٴ عروسِ نظم بر کشیدہ اند کہ اگر پردہٴ علم موسیقی را در کارگاہِ تار کشیدہٴ چنگ کہ ہمہ از ابریشم می سازند کتابہٴ شعر بر یافتہ نشود ہیچ کس اورا تمام نخواند و جز نختی

دیگر هیچ نماند. زهی کارآمدگی شعر که علم ابریشم با چندان بازیکی که در قلم نیاید بتمام آن احسن باشد:

هر سرودے کش نه از شعرست زیب معنوی

هان و هان و هون و هون بیهوده ات تا بشنوی

۵ که اگر خواننده جزو جزو کلی علوم عالم در ضمیر مضمّن گردانیده باشد و ذهن به منطق و دین به کلام آراسته و نحو عقلی را چندانکه دانسته در سر داشته و متاع نقلی را هر چند که بتوانسته برداشته و در صحت علل رنجی دیده و در تعلیل نکات شافی مدام صافی دوباره چشیده و در فقه شرعی کالی نموده و در نظر بصیرت تمام افزوده که اگر او را در شارع شعر روشی باشد و ایاتش رفیع و موزون بود، از دران تواند بود که دل کسی بر آن فرود آید، با آنکه به این بیتهای رفیع تصور او باشد. جمله خلق با او هم ازین در در آیند و فتح باب او هم ازین در کشایند و شجره او به انشای شعر نامی شود، زیرا که سخن شاخ در شاخ می رود

۱۰ الْحَدِيثُ مَشْعُونٌ و چون این میوه بغایت لطیف و لذیذ است به پخته و خام و خاص و عام در رسیده و نا رسیده می رسد و اهل آن ذوق زود بر سر چاشنی می شوند. ناکام و با کام هر کسی در خور می آید و لذت آن در دلها و حلاوت آن در زبانها

۱۵ حال می شود و در افواه می ماند و بضرورت قائل مشهور شهر و معروف دهر می گردد.

اما درجات علم شرع بر حکم اَوْثَرُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ بلند است و از کمال علو نقش شرع از قالب عرش برون آمده و هر فهمی را حقیقت آن مفهوم نشود. هر نا معلوم را حقیقت آن معلوم نگردد و ادراک آن جز طبع دراک را دست ندهد، و نیض او جز خاطر قیاض را پایه نبخشد.

۲۰

پس این شراب که در یا آسمان معنی را لبالب است در کاسه سر بیخبران نگنجد. بضرورت جز در مجلس علم تعلیل نیابد و به دور عوام معلوم نگردد و چون عوام

ازین مستی بے خبر اند و از با خبران حدیث نشنوده اند و از دانستگی علمے ندارند و از شرع فقہے معلوم نکرده اند و از اقسامِ الهی و طبعی و ریاضی ریاضتے ندیده اند . و از علت و معلول شفاے نیافته و از اشاراتِ حکما قانوءے به تشریح حل نکرده و از معقولِ عقلا رمزے به تنقیح در نیافته . ناچار دل خود را بانشاد شعرے شاد دارند و هیچ کس نباشد که اُورا بیتے در هر زبان که هست یاد نباشد . ۵ و آن کس را که یاد نباشد او خود هیچ کس نباشد .

پس علم چون بسببِ دقتِ حقایقِ مستور ماند و شعر بسببِ ممارستِ بین الخلاق مشهور شد . بضرورت اگر یکے در عمومِ علوم مخصوص باشد چون شعرش به زبانِ عوام و خواص عام گشت ، علم تعریف او از کنگره شین شعر سر بر کند نه از علمیتِ علم . پس شعر را اگر بر علم رجحان گویم ترکِ ادب بود . اما عرفِ شعر را بر عرفِ علم رجحان توان گفت ، و از متقدمان و متأخران چندین علما که بفنونِ علم ملو و مشحون بوده اند فروترین پایه ایشان انشای شعر بود که جلوہ ایشان هم از ان پایه دست داد و صورتِ علم در تنقِ پشین اشعار محجوب ماند . از متقدمان چون مولانا رضی الدین نیشاپوری و مولانا ظہیر الدین فاریابی و متأخران چون مولانا شہاب الدین مہمره و مولانا بہاء الدین بخاری کہ ہر یکے بستانِ علم را بلبنے بودند بہ انشاد مطیر و مشجر ۱۵ گلابنگے درین حدیقہ بیلوفری در دادند ، اَنَّا رَآلَہُ بَسَاتِیْنِ نَشَاتِیْہِم ۰

آنکہ نامِ شعر غالب می شود بر نامِ علم
حجتِ عقلی درین من گویم ار فرمان بود
ہرچہ تکرارش کئی مردم بود استادِ آن
و آنچه تصنیفے است استاد ایزدِ سبحان بود
پس چرا بردانشے کز آدمی آموختی
ناید آن غالب کہ تعلیم وے از بزدان بود
علم کز تکرار حاصل شد چو آبے درخم است
کز وے آر دہدلو بر بالا کشی نقصان بود

لیک طبع منشی آن چشمہ ست زاینده کزو
 گر کشی صد دلو بیرون آب صدچندان بود
 هرکرا طبعی نه زاینده است در هر فن که هست
 کنده باشد ، نے نہالے کش گل و ریحان بود
 پس درین صورت یکے شاعر کہ نظم خاص اوست
 بہ ز کز طبعی کہ یادش علم بے پایان بود
 آنکہ می گوئی معزی خوانده ام ذوالرمہ نیز
 آن شرف نے خاصہ تو ، خاصہ ایشان بود
 چیست آن تو یار ، ار نے ، صدای بیہدہ است
 چون تو سہان خوانی و از خوان غیرے نان بود

۵

۱۰

وعین شعر با عین علم بلفظ و معنی آشنائی تمام دارد . اما لفظ چنانک
 کلام مجید بدان خبر می دہد کہ وَ هُمْ لَا يَشْعُرُونَ أَيَّ لَا يَعْلَمُونَ ○ اما معنی
 چنانک از رسول بما مکتوب رسیدہ است علیہ السلام إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً ○
 و حکمت بمعنی علم است ہمہ در قرآن متین و آیات مبین مبین است
 وَ مَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ○ این جا حکمت بہ معنی علم
 است .

۱۵

پس درین صورت شاعر بمعنی عالم باشد . فَكَيْفَ شَاعِرٌ کہ عالم باشد او خود والله کہ
 اعلم باشد و باز درین حدیث کہ إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً و إِنَّ مِنَ السَّبْيَانِ لَشِعْرًا ○
 سحرہ سخن را شجرہ بر آمد . از سد رہ و طولی بلند تر میرسد . ازین روے کہ آن بلبل
 مازاغ شعر را اصل می گوید و حکمت را فرع آن . این منزلت را کجا قیاس باشد
 کہ در آیات بینات بیان چنان باشد کہ هرکرا حکمت دادہ شد اُورا خیر بسیار دادہ
 شدہ و خیرا لبشر در خبر حکمت را قسمی از شعر می گوید ، نہ شعر را قسمی از حکمت ،
 زیرا کہ إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً ، نہ برعکس آن کہ إِنَّ مِنَ الْحِكْمَةِ لَشِعْرًا ○

۲۰

پس درین صورت شعر بالاتر از حکمت باشد و حکمت در ته شعر داخل بود و شاعر را حکیم توان خواند و حکیم را شاعر نتوان نوشت و شعر را از بیان می فرماید نه بیان را از شعر. پس شاعر را ساحر توان گفت و ساحر را شاعر نتوان شمرد. غزل :

۵

بیا و سحرِ مبین بین چه خواهی از شعراً
پس از عزیمتِ دیوانِ ناموثرِ شان
اگر بفولِ پیمبرِ تصرفی کردم
نه از دو حال برونست آن بنا و بیان
اگر صواب ، یکمی از کمالِ طبع ست این
و گر خطاست ، یکمی از دروغِ شعر است آن

۱۰

و آنکه وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ نَقَرَ خَاتَمَ النَّبِيِّنْ کردند و مهرِ نبوت برین نگین نهادند . برای آن بود که آن بهترین گوهرِ معدنِ کُنْ فَكُنْ در سلکِ آبگینهای دروغین أَحْسَنُ الشُّعْرَاءِ أَكْذِبُهُ منخرط شدی و آبروی نَ وَالْقَدَمِ بروستِ تصنیفِ محمدی * موسوم گشته و کژ بینانِ عرب که از آئینه قرآن در شک بوده اند بدان خیال که آن آئینه مُصَفَّاهُ ساخته حدتِ طبعِ اِنَا نَبِيٌّ لَسْتُ بِأَهْنَى ۱۵ الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا در نیام کردند و شرع را بعضی قلب می کردند که شعر است . سکه تعییر ایشان با معیار ماندی و پس در عینِ شعر عیبی و غبنی نیست که اگر در پائی آن بحور شبهه بودی بارانِ رحمتِ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً در گوشه های جان جهان فرو ریخته لَوْ كَانَ نَزْلُ الْوَحْيِ بَعْدَ الْأَنْبِيَاءِ لَنُزِلَ عَلَى الشُّعْرَاءِ وَالْفَصَّاحَةِ بیت :

۲۰

گر شعر مرا نهند زین پس ناسی
گر وحی نه گویند کم از الهامی

و جمله این کلام مالکِ یَوْمِ الدِّینِ منظوم فرود آمده است و جملگی صنعت های

شعر دران کتابِ مبینِ است و چندین جا یتهِ درست و مصراعِ راست آمده است و چنین
 وَالنَّازِعَاتِ غُرُقًا وَالشَّائِطَاتِ نَسْطًا وَالسَّابِغَاتِ سَبْغًا فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا وَالْمُرْسَلَاتِ
 عُرْقًا فَالْعَامَّاتِ عَصْفًا وَالنَّيَّاسِرَاتِ نَشْرًا فَالْقَارِئَاتِ قَرْعًا مصراعِ خود
 بسیار است. اگرچه این را شعر نه گویند اما نظم نیز توان خواند و اختیارِ مشایخ
 آن است که ترکیبِ قرآن را به نظم یاد کنند نه بلفظ بر حکم این آیت و
 لَا رَاطِبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ○

چون جملهٔ علوم که در تری و خشکی است در دریای قرآن است. پس هر که
 بگوید که علمِ شعر در کتابِ حمیدِ مجید نیست گوئی از قولِ قرآن مُنکرِ شده باشد.
 نعوذ بالله من ذلك و آنکه در صراطِ مستقیمِ قرآن پس روانِ شعر را گم راه می گوید
 که وَالشَّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْخَاوُونَ اینها آنان اند که ایشان را معلم نا معلوم
 یعنی عزازیلِ شوم هجاءِ یاسین می فرمود و ایشان روان فرو می خواندند
 أَلَمْ تَرَأَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهيمُونَ حيران شده راهِ بیابانها می گرفتند و هم در ازل سطوط
 سطوت آتَهُمْ يَقُولُونَ مَالًا يَفْعَلُونَ خورده بودند. سراسیمه گشته هرچه می آمد
 می گفتند. بر آن نمی رفتند. اما کسانی که بِالْأَيِّ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا مستثنی شدند و صلاحیتِ
 عملِ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ یافتند ایشان در تذکرهٔ وَادُّكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا مذکور اند.
 بیت :

باد کن ذکرِ خداوندِ جهان در هر جای

تا ترا نیز کند یادِ کرمهای خدای

و بر زبانِ منجیِ نبی یا چندان زجر رجز هم رفته است چنین که شعر
 أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ و اگر در اصل نگاه کنیم این اصول خود از آدم
 منشعب شده است، و چنین گویند که این خال از بشرهٔ گندمِ گونِ آدم^۴ است که

تَغَيَّرَتِ الْبِلَادُ وَ مَنْ عَلَيْهَا
فَوَجَّهَ الْأَرْضِ مُغْبِرٌ قَبِيحٌ

ما ہمہ دراصل شاعر زادہ ایم
نے درین محنت ز خویش افتادہ ایم

۵

بیت ما ہمہ دراصل شاعر زادہ ایم نے درین محنت ز خویش افتادہ ایم
و در تفسیر کشاف متین چنین کشف می کند کہ از خلیل بن احمد روایت کرده
اند کہ احمد خلیل یعنی محمد رسولِ خدای جلیل احمد الله الحمید شعر را بغایت
دوست داشتے و این روایت از بحر ے کشف کشاف است كَانَ الشَّعْرُ أَحَبَّ إِلَى
رَسُولِ اللَّهِ مِنْ كَثِيرٍ مِنْ كَلَامٍ ○ و در کتاب دلائل الاعجاز از عبدالقادر جرجانی چنین
آورده است کہ حَسَنٌ اللَّهُ حُسْنٌ كَلَامِهِ و عبدالله رواحہ رُوِّحَ اللَّهُ رُوْحَهُ
و كَعْبٌ زُهَيْرٌ أَزْهَرُ تَرَعَتِهِ بارہا پیش آن باریک خداوند بار محبت مهدی انشاد
می کر دندے و آن بمدوح محمود می شنود و می ستود و می فرمود اعادتِ آن ثنا بر روی
بے رویانِ دو روی یعنی پشت دہندگانِ یقین و کافر کیشانِ بے دین و در آنچه در
ایشان را بہ سببِ الْإِنْسَانِ مُرَكَّبٍ عَنِ النَّسْيَانِ زبان زود تر نمی گشت دریایِ علم گیر
انا افصح العربِ والعجم در موج می آمد و چشمہ رویتِ ایشان را بروایتی
راہ روی می آموخت چنانکہ کعب زہیر را می گفت کہ مَا نَسِيَتْ رَبِّيكَ مَا كَانَ رَبِّيكَ
نَسِيًّا شَعْرًا قَلْبَتِهِ ○ بعد ازان کعب زہیر ازان کعبہ ازہر پرسید کہ مَا هُوَ
یا رسول الله پس پیشوایِ عالمیان اشارت بصدیقِ صدیق کرد و گفت
أَنْشَدَهُ يَا أَبَا بَكْرٍ فَأَنْشَدَ ○ شعر :

۲۰

زَعَمْتَ سُحَيْنَةً أَنْ سَتَغْلِبَ رَبَّهَا
وَلِيَغْلِبَنَّ مَغَالِبَ الْغُلَابِ

و کدرات آن همدم مسیحا قالبِ حسان را بدین نفسِ روحانی جانے پاک بخشیده است که
 قُلْ رُوحُ الْقُدُسِ مَعَكُمْ وَ هُنَّ كَلِيدٌ خَزَائِنِ كُنْتُ كَنْزاً مَخْفِئاً جَائِ دِیْكَرُ دُرْجِ رَا
 فرو کشاده است و دُر برون آورده که إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى كَنْزاً تَحْتَ الْعَرْشِ
 مَقَانِیْهِ السَّنَةِ الشُّعْرَاءِ وَ هُنَّ أَمِيرٌ سَادَاتِ شَعْرٍ رَا نِیْزِ بِخَطَابِ اِمَارَتِ مَكْرَمِ گِردَانِیْدِه
 ۵ است اَلشُّعْرَاءُ اَمْرَاءُ الْكَلَامِ وَ اَبْنِ حِكَايَتِ مَعْرُوفِ اسْتِ که درمیانِ حلقهٔ صحابه
 ازین شعر دلسله جنبانیدن فرمود. نظم :

لَقَدْ اَمَتْ حَيَّةُ الْهُوَى كَبِدِي
 فَلَا طَبِيبَ لَهَا وَ لَا رَاقِي
 اِلَّا الْحَبِيبُ الَّذِي شَفَعْتُ بِهِ
 فَعِنْدَهُ رَغْبَتِي وَ تَرْيَاقِي

۱۰

و آن سرحلقهٔ فقرا در آن حال از وجد چندان اهتزاز کرد که ردایِ متبرک
 از کتفِ مبارکش بیفتاد، و این حدیث بر زبانِ او رفت که مَنْ لَمْ يَهْتَمَزْ
 عِنْدَ ذِكْرِ الْحَبِيبِ فَهُوَ لَيْسَ بِكَرِيمٍ ۰ و بجائے امر فرموده است به آموختنِ شعر.
 دیگر فرموده است عَلِّمُوا صِبْيَانَكُمْ الشُّعْرَ فَإِنَّهُ يُطْلِقُ اللِّسَانَ وَ این حدیث
 ۱۵ که عَلِّمُوا صِبْيَانَكُمْ الشُّعْرَ فَإِنَّهُ يُورِثُ الشَّجَاعَةَ . و این حدیث أَنْ يَمْتَلِي
 جَوْفُ أَحَدِكُمْ قَبِيحاً حَتَّى يَرَوْهُ خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَمْتَلِي الشُّعْرَ در حقِ آن باطلانِ پلید
 طینت است که شکمِ ایشان از غصه و حسدِ رسول ۶ پخته شده بود، لوثِ درونهٔ طالب
 رسیده بود و هر بار زبانِ پلید را در آن دریایِ رحمتِ رَبِّ الْعَالَمِينَ دراز می کردند
 تا آلائیِ او را به آلاشِ خویش ملوث کنند، لیک از دهانِ سگِ دریا پلید نگرود و
 ۲۰ صحابه را نیز که از شرفِ اصحابیِ کَالنُّجُومِ پایِ بر فرقِ فرقد نهاده اند، گاه از
 کا، در شعرے گذر بوده است، خصوصاً آن شکننده و کنده درِ جبالِ خیبر و کشندهٔ عمرو و
 عنتر، مدینهٔ رسول ۶ را در کشاده اوست، اَنَا مَدِينَتُهُ الْعِلْمِ وَ عَلِيٌّ بَابُهَا
 چندین بیتِ غریب ساخته است و چندان غرائب را در آن ساکن گردانیده که

تا خرابیِ عالم آن بیت ها معمور خواهد بود و چون علم او از کتابِ رسول^ص از نامه^۱ إِلَّا وَحْيِي يُوحِي كِتَابِي است ، پس نقشِ شعر نقشے باشد از لوحِ محفوظ. این نقش را چگونه مذموم توان خواند و چگونه مطعون توان گفت که اگر این متاعِ معیوب بودے ، از درِ علمِ پیغمبر^ص بیرون نیامدے چون عالمِ عالم در علمِ خدائی در علمِ رسول^ص بود و عالمِ ربانی بود نه عالمِ زبانی و یقین است که هرگز ۵ نه عالمِ ربانی چیزے اندیشد که اگر فکرِ شعر اثم بودے پس بایستے که علی^{رضی} مرتضیٰ رضی الله عنه اورا ارتضیٰ فرمودے. أم المؤمنین عایشہ^{رضی} نیز چندین شعر گفته است و حضرتِ رسالت علیه الصلوٰۃ والسلام اورا منع فرموده و زبانِ سراجِ استی ابوحنیفه نیز از برای افروختنِ آن نور پروانه داده است و از سرِ سوزِ این شعله بر زبان آورده کہ :

۱۰

أُحِبُّ الصَّالِحِينَ وَ لَسْتُ مِنْهُمْ
لَعَلَّ اللَّهَ يَرْزُقُنِي صَالِحًا

و شافعی درین کار شغفے داشته است و این شعر بر صدقِ رغبتِ او شاهدِ صادق و صادقِ شاهد کہ :

۱۵

وَلَوْلَا الشُّعْرُ بِالْعُلَمَاءِ يُزَوَّرُ
لَكُنْتُ الْيَوْمَ أَشْعَرَ مِنْ لَبِيدٍ

شعر را از رأیِ علما^۲ گوید کہ به زور کشد و گراہ خلافِ صحابه کرده باشد. این جا محلِ خالفِ تذکیر نیست ، زیرا کہ حقیقت است کہ حیدرِ کرار کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ^۳ بہمہ^۴ وجوہ عالم تر از او بود و چون او شعر گفته باشد پس اورا بر مطلقِ شعر منطوق گردانیدن غیر از رأی نبود و هر کہ نقشِ شعر را مذمت بہ رأیِ خود کند ۲. بخلافِ آن خلیفہ^۵ بحق ناطق باشد ، و مامی دانیم کہ ہرگز امامِ شافعی مخالفتِ امیر المؤمنین علی علیه السلام نکند . پس بگویم کہ اورا در حقِ شعرا زور است .

یت :

بمخلاف علی* ارگوئی توانی خواهی سخن

عیب گیرم به تو گر عیب نگیری بر من

حاصل فضل شعراً چندان است که فصلی ازان در تفصیل صد هزار فاضل نگنجد. می خواستم که بیشتر از مراتب این کار مرتب گردانم و در کتابت آرم. اما به سبب تطویل تنصیر افتاد و بارے هرچه در دل می گذرد بر زبان گذرانم. باشد که چون بگذرم کسی را که درین بوستان گذرانه گذرے باشد اگر برگذرے گلے ببیند درودے دریغ ندارد. اگر خارے شد از گذر دور کند. الغرض یک معنی در دل این فقیر میگذرد که کدام فضیلت ازین بالا تر باشد که شعر از برای استشهاد قرآن بکار آید.

و یکی از فضائل شعر عربی بر پارسی و غیر آن اینست و فضیلتی دیگر آن است که عبارت عربی از پارسی و جمله السنه دیگر احسن است و ابن هر دو فضیلت شریعت نه شعری که آن را از روی معانی و دقائق و مصنوعات و اوزان موازنه کنند. اگر شعر پارسی از شعر عربی کم آید من پیش بگویم به سه وجه شعر پارسی راجع است بر شعر عربی و بر این موازنه ایشان با ما هم ترازو نتواند شد، زیرا که آنچه در شعر ایشان زحف است که اگر در شعر پارسی ما باشد ما آن را ناموزون خوانیم. اوزان ما از غایت استحکام احکام به تفاوت حرفی بلکه به تغییر حرکت بشکنند. اما نزدیک ایشان تغییر حرف و لفظ و ازدیاد و انتقاص آن درست باشد. ابن میزان که شعر پارسی راست اگر راستی است در عربی و عبری و غیره نباشد.

کسانیکه سخن دانند دانند که ابن سخن از مر تعنت و تغییر نمی گویم، و حجت دوم آنکه اگرچه زبان عربی از بزرگی در هر کاه نگنجد، اما گوینده که اورا این زبان به کام است چندان وسعت لفظ دارد که بتوان گفت. هزار لفظ را یک معنی و یک معنی را هزار لفظ. هر که صرفه صرف کردن سخن دریافت کلید خزائن بر بست بروی چنان کشاده گردد که نفایس و غرایب این ابواب را به در آمد و بیرون شد چنانچه خواهد بندد و کشاید و در پارسی هر یک لفظ را زیادت

از یک معنی کم است . پس از عین انصاف معاینه باید کرد که طرف بر نسبت طرق پارسیان را چه تنگ و دشوار باشد و عریان را چه سهل و آسان ؟

و حجت سوم آن است که شعر عرب مقفلی است ، و پس اگر چه بعضی متاخران پارسیان درین جولان ردیف را را کب بادپای شعر گردانیده اند ، اما نزدیک عرب آن نامحمود است و عربی نیست ، آن را از قبیل پارسی می دانند .

۵

اکنون ما را سخن در شعر می است که آن را عبارت عرب عربا می گویند و آن شعر ردیف ندارد ، و شعر فارسی مقفلی و مردف است ، و ردیف پیرایه شعر است که چون در موقوف قافیه یار آید بیاراید ، و پیرایه شعر عربی اگر قافیه است آن در پارسی موجود است . اما زیور می که شعر پارسی دارد یعنی وشاح ردیف که در گلوگاه قافیه بسته است ، ابکار افکار عرب از آن گردن نتوانند افراخت که جید جید ایشان ازین حلی خالیست .

۱۰

پس مصنف منصف را اینجا به انصاف نگاه باید کرد که در شعر عرب چند عرصه می شود . اول وسعت وزن ، دوم وسعت لفظ ، سوم وسعت ترک ردیف . مع هذا المعنی از ایشان هر کدام که بالغ تر باشند نتوانند که بر معنی ما غالب آیند و اگر نادانی را درین شبهه رود با نادانان مرا سخن نیست . اما این دعوی با اهل

۱۵

معنی دارم . اگر خصم از طریق شرع در آید شعر عربی مستشهد قرآن می شود ، چون نزول قرآن بدان زبانست این زبان احسن الالسنه باشد . درین محل همه سخن پارسیان ترهات است ، خصوصاً آن ژاژخای هرزه درای خسرو بیچاره را چه محال و مجال آن باشد که صفحه فصاحت ایشان را باز خواندنی کند .

در آن مقام که از شرع مصطفی^ص گویند

۲۰

نعوذ بالله کز شاعری سخن رانم

اما کسی اگر از طرف شعر در آید نه از طرق شرع ، و عناد و عندیات را دور از نزدیکان انصاف و از نزدیک خویش دور کند ، من پیش او سر بر زمین نهم . بسم الله اگر در لطافت الفاظ تشنه آب دهان ایوردیست ، علو لفظ خاقانی را سر بالا باید

کرد و بدید تا کلامه سرافرازی دعوی از فرق فرود افتد و از سكرات او شكرآب
 معنی خالص متنبی است که از آب روان روان ترست و آبی که به روانی و تری
 هم از قرابه او چکد نه از قرابه دیگران ، معانی مرضیه رضی و کلام کمال و انوار
 انوری را در نظر باید آورد و سر باز زننده را چندان سر زلش باید کرد که سر او
 پاره شود ولیکن معزی را برای لفظ حسن و معانی احسن تحسین می فرماید . معنی و
 لفظ سید حسن و نظامی و ظهیر را مطالعه باید کرد ، تا مطلع گردد و هم خود منصف
 باشد . اگر انگیزخت پارسیان بر عربیان جارح و راجح نیاید ، آن همه خلاف من خلاف
 باشد . پس چون شعر پارسی به حسن وزن و لطافت معنی و از دیاد ردیف از مادر
 طبع زاید این حسن مادر زاد را کجا اندازه باشد . اکنون از مقام دعوی به محل
 انصاف باز آیم . چنانکه ما از لطف لفظ عرب منکر نتوانیم شد ایشان لطافت وزن
 پارسی را انکار نتوانند کرد . پس لفظ به مقابله لفظی و لطیفه به مقابله لطیفه
 رفت .

اما در معنی نیز ما را تحلیلات بدیع است و ایشان را هم تحلیلات رفیع ، چنانکه
 احد الجابین را رجحان ممکن نگردد . پس این جا هم به مساوات کلام کافی کردم .
 از طرف ما عاقبت ردیفی غالب می آید که ایشان را هیچ هنری در مقابله این باقی
 نمی ماند که با ما مساوی شوند . پس از روی حجت معقول ضرورت است که شعر
 پارسی بر عربی راجح باشد :

مرا هر حجتی کآمد ز سوی خویشتن گفتم
 تو هم هر حجتی داری ز سوی خویش بیرون کش

بسیار حجت های دیگر قطعی می آمد عمداً قطع کرده ام از برای دو معنی . یکی
 آنکه بعضی سفها به غضب و تعصب بیرون خواهند آمد و دوم آنکه سخن به اطناب
 می انجامد و این را دیباچه می سازم نه کتابی علی حده و در دیباچه جز اندک خیال
 بر نتوان یافت . اما خار خارے که در غنچه دل می خلد اگر بیرون ندهم خستگی
 آرد . بیت :

نکند خنده بے وقت گلے زین گلزار که ز نوک قلم بر سر خود دارد خار

باز به معقول خود ثابت می دارم که پارسیان به طبع شاعری بر عرباً راجع اند. ازین روئے که اگر شاعرے افضل و اقصیح از عرب در فارس و خراسان برود در طریق فارسیان فرسے نتواند راند و زبانش به لفظ فارسی درست نگردد. فکیف کیفیت استنباط معانی فارسیان و اوزان و انشاء ایشان. اما اگر شاعر پارسی به ادراک درآک باشد هم در شهرهای فارسیان با لفظ عربی استزاجی چنان بر مزاج تواند داد که اگر منصف و دانای هر دو وجه باشد اگر دو روی نکند صد روی تحسین بروئے متوجه گردد و اگر آن شاعر پارسی باوجود تعلم و فضل در عرب رود، خود فصیحای عرب راه بیابانها گیرند. زمخشری از خوارزم بود که در عرب علامه خطابش کردند و آنچه سیبویه مجمل گذاشت ازو مفصل شد.

هیچ شاعر عرب را کسی نگفت که در پارسی دو لفظ را گره برهم زد که زبانش گره نشد. شاعر پارسی گوی تواند که گوئے گفت از شاعر عرب ببرد. اما شاعر عرب اگر خواهد که گو گوید بیت: از زبان او کو آید بدان زبان سخن شاعری نشاید کرد که گاه گفتن کو در دهانش کو آید.

باز خوانندگان سواد هندوستان خصوصاً منحرکاتے که سکنه سکینه دہلی اند به طبع از نیکو طبعان همه عالم غالب اند، ازین روئے که هر عربی و خراسانی و ترک و هندو و غیر آن که در شهرهای هند از آن مسلمانان است چون دہلی و مولتان و لکھنوتی نه چون گوجرات و مالوہ و دیوگیر که آن خانه هندوان است در آید و همه عمر صرف کند زبانش لگردد.

البته سخن به طریق ولایت خویش گوید. چنانکه اگر خود عربیست خود مالک کلام عرب پیش نیست و در دعوی زبان دیگر درست نیاید و هان زبان شکسته او بر شکستگی زبان او گواهی درست دهد، و اگر هندی و شهری و روستایی به سکن دہلی همه وقت چون سگان دم لا به کرده است مزوج برآمده، هم در پارسی

البته شکسته زبانست و اگر نیکو طبعی خراسانی و عراقی و شیرازی و ترک باشد، البته زبان هندوی در زبان ایشان خطا آید و اگرچه از ایشان کسی دود چراغی خورده باشد و در مجلس دعوی چون شمع حراره زبانی کند، اما آخر وقت گرفتار لکن ماند.

۵ اما منشی که در شهرهای هندوستان خصوصاً در دهلی نشو و نما یافته باشد بے آنکه نارست این طائفه یابد تواند که بر طرق هر که بگویند سخن بگوید و شنود و تصرفی در نظم و اثر بیز بکند و در هر ولایتی که برود بر روش ایشان گامی تواند رود.

۱۰ و این بهجارب معلوم و مبرهن شده است که چندین خلق ما بے آنکه سوی عرب عربی کنند زبان عرب به فصاحتی کسب کردند که بلغای عرب بدان نرسیدند و از رعب دریای عبارت ایشان عبره گرفتند و ایشان را به کمال فصاحت و بلاغت زهره نبود که پارسی ما بتواند گرفت و چندین تاجیک نه ترک دیدیم که زبان ترکی در هندوستان به تعلیم و کسب بیاموختند و چنان گفتند که فصحای آن طایفه که از بالا بیآمدند فرد ماندند و اگر از زبان پارسیست که از زبان پارسیان رسیده است جز عبارت ماوراء النهر که موافق است به پارسی هندوستان دیگر هیچ عبارتی را درستی لفظی نیست، زانکه خراسانی چه را چی می گوید و بعضی کجا را کجومی گویند و در کتاب چه می نویسند نه چی و کجا، نویسند نه کجو. و لفظ درست آنست که در کتابت در آید. ایشان را مثل این کلمات که در لفظ چیز می گویند که در کتابت خطا باشد بسیار است. غرض آن همه به سبب طول کوتاه کردم.

۲۰ اما گفتار پارسی در هندوستان از لب آب سند تا دهانه دریای محیط یک زبانست. این چنین بزرگ زبانی ما را به کام است. اگر سخن فراخ گویم جای آن دارم:

آنها که چنین زبان درازست
شاید که سخن فراخ گوید

خداوندِ مفتحِ الابواب در سخن بر ما کشاده است و ابنِ پارسیِ ما پارسیِ دری است. زبانِ هندویِ هر صد گروهی هر گروهی را اصطلاحی دیگرست. اما پارسیِ درین چهار هزار و اند فرسنگ یکی است و پارسی است که ادایِ زبان به نقشِ کتابتِ موافق و مطابق است و چون اتراریان و بلا صاغونیان نیست که کرده را کرده کن، و کرده هُن، گویند، و چون سیستانیان که در آخرِ لفظ هین، لازم دارند. چنانکه ۵ گفته هین و رفته هین. پر همه بالائیان که رسیدند از علما و فضلا و فصحاء نه عوام و اوباشِ پارسیِ دهلی را انصاف دادند و اهلِ دهلی سخن ایشان را به استهزا در زبان گرفتند و هم بر طرزِ ایشان به نوعی سخن گفتند که ایشان را به هیچ نوع جرحِ زبانِ ما ممکن نشد، و نتوانستند که تخطئه و مواخذه بکند که عبارتست سخت لرم و سخته و لطیف و نظیف و درست و فصیحانه :

۱۰

اے خراسانی تو گر گفتارِ من نشنیده
باش تا با تو رسد این نکته غرایِ من

لطینه اینست که ما را در زبانِ همه سخن هست و هیچ کس را در زبانِ ما سخن نیست. هر کرا در لطفِ لفظِ ما مشکل است همین دیباچه من گفتارِ من پس باشد :

۱۵

کو بیا و بین و دم در کش
ور دگرگون بود قلم در کش

لله دُرک زبده این آئینِ زبان گیر آنست که طبعِ نیکو طبعانِ دهلی بر حکمِ حججِ عقلی که بالا رفت به دقائق فائق است از جمله طابعِ جهانیان هر کرا درین بادیه ناقه و جمل است پیشِ من آر، تا مهار در بینش کم که اینجا شتر دزدی ۲۰ و کور رفتن نیست. هان ای گسسته مهار تا گردِ مجرمین که آب خوردِ بختیانِ رویت است به هرزه برنهایی که داغِ إِذَا حَانَ جِئِنُ الْبَعِيرِ حَامَ حَوْلَ الْبِشْرِ برانِ تو کنم. اکنون از عرضِ عوارض بر سرِ غرض باز رویم.

بباید دانست که مذموم در شعر جز ذم نیست و مدح میشود جز قدح نیست زیرا که مدح جز اقمون نیست در لبِ جادوگرانِ سخن که سکه پلید را کسے بسازند و خرابه را کیسے، و قدح سخونیست از زبانِ آتشینِ سوزندگانِ نطق که لعل را سنگ گردانند و عود را خاکستر. اگر هجورا فردِ بالائی گویند وجه است، زیرا که ملکه را کسوتِ الیسی یاس و ملکه را از پلاس لباس می سازد. اما درین حال نیز حلوائِ شعر را به خامی انگشت نتوان نهاد و این نواله های غیب را به عیب انگشت سنج نتوان کرد، زیرا که اگر مدح این است که یکے را موصوف کنند به بهی و همچو یکے را موصوف کنند به تبهی، پس این نوع نه در جنس اشعار است بلکه در جمله گفتار است، چه اگر یکے را به نثر دشنام روان کنند هجا نباشد و اگر به نثر ستایش کنند مدح نتوان خواند. پس چون هجا و مدح در نثر نیز هست درین صورت جمله کلام را بد باید گفت و گنگ را بر ناطق فضل باید نهاد تهمت بر نهمت شعر نهادن چه معنی دارد. توهم می دانی که این موضع تهمت نیست. شعر:

متهم می کنی مرا تو همی
اتَّقُوا مِنْ مَّوَاضِعِ التَّهْمِ

بلکه سبیکه نظم آراینده سکه هجو و مدح است. پس چون یکے را دشنام کنند حسن نظم را به آن انتظام باشد نه به آن قبح و دشنام. زهے شعراً که از ایشان بد گفتن هم نیکو آید و اگر شخصی را سخنی بر سبیل مدح تخلص کنند چه گوئی، موزون به یا ناموزون و اگر بیت شعراً را به جهت کذب کژ می نهند که راست و ناراست و ناراست، همان سخنی که بالا رفته است اینجا نیز فرود می آید که در سلک نظم نیز هم همان جوهر های دروغین منسلک است و بین استادان قدیم چه حدیث خوب گفته اند که در هر عبارت که زور غلبه زد و زر گردد و سخن اگر همه سحر است، اگر یک نقطه دروغ در آن افتد در چشم خوانندگان سحر نماید، مگر آئینه های خیال شعر که هر صورت تزویرے

که فبیح تر از آن تصویر می نتوان کرد، چون در آن نبی، علی العکس به وجهی هر چه خوب تر بر تو جلوه کند. پس در چنین اکسیر می که هر مس دروغین که درو افتد، زر صامت شود هر که تعبیر نکند ناقد نباشد.

اینچنین گفت نکورای جهان

هر که بد گوید بدگوی بود

۵

دیگر آنکس که از دم شعر دم زند نباید دید که درین جوهر بسیط قوت ترکیبی دارد یا نه. اگر این بساط انبساط را طے و بطے منتهبانه نه مبتدیانہ می داند درد و از برای تتویت تقوی ترک این لذت و زلت می گوید هزار شاعر چون خسرو خاک شارع او باد و اگر فقیه است خشک که از سبوری ستوری بدین زلال زبان تر نمی کند و از این بخور لب لب دست می شوید، بر حکم قول التکرار یقفہ الحمار خر می است گسسته افسار، خوک شاعرانش ساز و دو گوشهای گراناش را محکم بر مال و نیکوش بران و از برای لنگیدن در روانی نظم و ترک آن از زبانہ زبان گرما گرم این داغ ترک بکن که مَن جَهْل شَيْئًا عَادَاهُ. بسیار گاون خراس و خران اخرس بینی که به مشتے سفال یعنی به فلسے چند چون سفلگان غره باشند و غره غرای سخن را از اسنه السنه طعن کنند که نقش شعر عین در شر است و شاعر را هرگز فراخی آستانے و خرمی اسبابے نباشد و مدام ازو در مراد دور و دراز از مقصد مقصود مهجور بود و ازین فقه بے علم که فَضْلُ الْمَرْءِ مَحْسُوبٌ مِنْ رَزَقِهِ. دانا داند که این طایفه را نعمتی بخشیده اند و شربنے چشاییده که اگر در مقابلہ آن همه عالم را از گنجهای زر مالا مال کنند و بدان جہال مجهول دهند، هنوز بر آن بے زبانان خلق جای حیف باشد و اهل سخن با چندان مبالغت بالغه و مکاملت کامله شکر این نعمت ادا نتوانند کرد که ایشان را فقرے مع الفضل دادند، نه مالے مع الجہل :

۱۵

۲۰

در کون خر اگرچه ز زر پاردم نبی

چون نیک بنگریش هان کون خربود

ہر کرا کمال آمد اور از برایِ ہلال کہ نامِ او مال است در آمال نباید
 بود۔ زیرا کہ مالِ در تہِ کمال است۔ اما مرد می باید کہ از سرِ کمال فرو بیند
 جہال بر مثالِ اطفال اند کہ ہر جا کہ سرخ و زرد می بینند مشغول و مشغوف
 او مانند، درجہٗ دانش چہ دانند۔ طفل کہ جز بر بازیچہٗ رنگین چشمش سرخ
 ۵ نشود، اگر اورا پنج گنجِ نظامی بدست دہی از آن جملہٗ مطبوعِ او جز صورت
 نباشد، و آن بنا بر آنست کہ عقلش بہ کمال نیست، ضرورت از آن چندان معافی
 بہ صورتِ چند بسندہ نکند، اما آن را کہ عقلِ کامل و فضلِ شامل است ازوے
 پرسند آنچہ ازوے پرسند۔ نظم:

اگر خر می نداند عاقلی چیست
 ہانِ عاقل نمی داند کہ خر کیست

۱۰ مالِ خصیصہ را بہ شعرِ نفیس بہ میزان برابر نباید متعجب، زیرا کہ مال در
 دستِ ہر کہ افتادہ است، وبالِ او شد و خود را در بارِ او بست، اما شعرِ
 دوستی است موافقِ طبع کہ جز با سازندہٗ خویش نسازد و جز بہ نامہٗ نیک نامی
 سازندہٗ خود نپردازد، و چراغی است کہ ہر گز از بادِ حوادث نمیرد و از نفسِ
 ۱۵ هیچ تاریک دل تاریکی نپذیرد و شمعے ست کہ در مجلسِ روشنِ دلان فروزندہٗ خود را
 رخشندہ دارد جائے ست کہ تا قیامت صاحبِ شہود را زندہ دارد وفادارے ست
 کہ گویندگان را ہر کجا رود نامِ منشیِ خویش خواند، حق گزارے ست کہ
 سجدہ کناند۔

قلم جائے کہ سر بنہد بہ ہر نظمے کہ بنویسد
 سرش باید قلم کردن کہ پیشِ نظم نہند سر

۲۰ میانِ خلق مشہور است کہ سیف الدولہ تغمدہ اللہ بغفرانہ بکرات بر متنبی
 زبان کشیدے و دلِ او را بخراشیدے و مجروح گردالیدے کہ شاعر را بہ سببِ
 سنتِ شعر ادبار بود و از لکدِ افلاسِ سفالِ شکستہ و آبے ریختہ۔ نہ خدمتگارے
 بر پای کہ مشربہ بہ دستِ او دہد، نہ اسبابِ مہیا کہ مسرت بدو رساند۔

بهترین شرفِ مردم منال و مال است و حَشَمَتِ حَشم و خَدَمَتِ خَدَم ، نه خرافاتِ
 مزخرف و تَرَهاتِ مَمَوه . مَتَبِّی هر چند سنگِ خویش را بیش می داشت ، سیف الدوله
 نیز تر می شد ، تا روزی آفتابِ طلعتِ سیف الدوله در حمام جا گرم کرد . مَتَبِّی
 چون به ندیمی خاص مخصوص بود ، عطار دوار به تحت الشعاعِ حضرتِ سیفی درآمد .
 چون آن دو کوکبِ مسعود در آن برجِ ذوجسدین که جسدش هم آبی بود و
 هم خاکی به مقابلهٔ یک دیگر استقامت نمودند . در آن مجاوره از هر بابت محاوره
 فراخور آن مجلس میرفت خالی بود و وقتِ خلیفه خوش و مَتَبِّی گرما گرم
 ماجرائی که داشت فرو ریخت که هر بار بر زبانِ بے خلافِ خلیفهٔ عالم گذرد که
 رتبتِ مردم به علم است نه به علم و زینتِ مردم به مال است نه به کمالِ درین
 حال که هیچ شیئی از اشیای درهم و دینار و سببی از اسبابِ اشتاتِ مال و منال بر ما
 جز میزری نیست ، مَتَبِّی همان مَتَبِّی است با فیضانِ فضل و لمعانِ معانی ، اما خلیفه
 را نیز در سترِ خویش سیری نباید کرد و الباقی معلوم . چون مَتَبِّی خلیفه را
 ازین جوابِ چو آبِ روانِ نیکو بهشت ، خلیفه را از گرمیِ خوی در بغلِ روان شد
 گوئی که آبی بر آتش ریختند و جایِ آن بود چنین گویند که مَتَبِّی در اصل سقا
 بوده است . خلیفه دریاوشِ مَشکِ اورا بر رویِ آب آورد و از برایِ ریختنِ آبِ او
 گفت اَنْسَیْتُ قُرْبَتَکَ مَتَبِّی به روانی جواب داد اَنْسَانِی قُرْبَتَکَ . خلیفه هم
 بدین یک طرفه زبانی از مکانِ جرّو تشدید بگذشت ، و اتفاقِ سیاست را به انفاق و
 بذل بدل فرمود . پس مَتَبِّی آنچه پیش ازان بگفتی نگفتی این زمان سیف الدوله
 میانِ نیامِ گور خفته است و گوهر فشانِ تیغِ زبانِ مَسْتَسَبِّی همچنان بر رویِ روزگار
 باقی مانده . مقصود ازین حکایتِ بے نظیر آنست که فضل فضیلتی است لازمِ ذاتِ
 دانا با کمالِ بقا و مال متعددی است فانی و بے وفا . قطعه :

گذاشتند و بمردند گنجها آنان
 که بهر فلسفه تا روزِ مرگ جان کنندند

زهی کمالِ سخن پروران که تا محشر
 ذخیره هنرِ خویش را خداوند ند
 وجود گنده شان خاک خورد مالِ کسان
 همی خوردند و بر آن ریش گنده می خندند

۵ این همه تقریب و تقدیر که تحریر اقتاد ذکرِ ذم و مدح و نفی و اثباتِ
 ایات بود. اکنون گوش در بیانِ دقایق و بنیانِ حقایق دار تا بدانی که من
 درین کار چه رنجها برده ام تا راحتِ بدست آورده ام. بیت :

بر بسته من تو گوئیا بر رسته است
 وین گل همه از گلشنِ دیگر رسته است

۱۰ جماعه کلام منظوم من که از حریرِ کاغذ و نیزه خطی که قلم تا پرده اطلس
 علم شده است سه پایه دارد. اول ابجدِ لفظی است که طفلانِ طبیعت را به هدیه
 سرخ و زرد خوشدل کرده اند، چون تصحیف و تجنیس و اشتقاق و غیرِ آن.
 قدم گذارانِ این راه بسیار باشند، زیرا که درین طریقه فکرت را چندان سفری نمی
 بایست کرد. و دوم صورتِ معنی است که در آئینه مقصودِ صاف ضمیرانِ موجه
 روی نماید، چون خیال و ایهام و استغراق و مبالغت و دقت های دیگر و گران رکابانِ
 ۱۵ این میدان در هر دوری سه چارے به حلیه باشند، زیرا که کمیتِ این دوش را
 هر بے خبری نتواند گردانید که البته در غلطند، مگر کسی که درین شیوه
 بسیار غلطیده باشد و نیکو خاسته. او تواند که پای راست نهد.

اما شربتِ سیم چاشنی ذوق است و شرابِ شوق که از گردشِ چرخ در
 عصری یکے را بیش نچشانند، و اگر مردم همه عمر بکوششِ دل خون کنند و
 جگر کباب گردانند آن رحیق را در آبگینه دل در نیابند تا ساقِ دور ساغرِ لبالب
 معنی از قرابه های سر بمهر آسمانی در شیشه سینه او فرو نریزد، و چون فرو ریخت
 آن حریف را بعد ازان کوشش حاجت نباشد که از دریای غیب صد هزاران زبده

۵

۱۰

۱۵

۲۰

دَرِ معنی چون در موج آید بے آنکه غریقِ مشقّتے باید شدن . بیت :

جوهری را نیست حاجت جانبِ دریا شدن

ابر چون بارد چرا باید به استسقا شدن

باز قانونِ منطق در شعر اشکالِ اربعه دارد یابس و معتدل و رطب و مُحترَق.

شکلِ اول یابس است و آن چنان باشد که صنعتِ لفظی غالب آید ، نظم ضرورت ۵ به ضررِ پیوست معیوب گردد و واگر صنعتِ لفظی یا نثر بار آید پیار آید ، هر چند نظمِ ساده تر برتر و چندانکه در لفظ برتر بهتر .

پس صرفهٔ سَخَنُ آن باشد که لفظ را در نثر صرف کنند . شکلِ دوم معتدل

است و آن طرزے است که آنرا شاعرانه گویند و آن چنان بود که اندک

رعایتِ لفظ باشد ، سلیس نه مزین و بیشترے رعایتِ معنی یعنی استغراق و ۱۰ مبالغت و ایهام و خیال . چون طراوتِ معنی به پیوستِ لفظ پیوست ، لفظ معتدل گردد .

سیم شکلِ رطب است و آن چنان باشد که سلاست و جزالت در او غالب

باشد ، نه رعایتِ لفظ به تکلف باشد ، و نه مراعاتِ معنی به تکلیف . در خواندن

چنان روان آید که اگر بخوانند هم بیابند و نا خوانده هم آئینه نماید و این را ۱۵ سهلِ مستمع خوانند . بنا بر آنکه بے تاملے زاید و دیگرے را گاه خواندن آسان نماید ، و لیکن گفتنی دشوار آید .

شکلِ چهارم محرق است ، و آن چنان باشد که در او از چنین طُرُقِ شاعری

که ذکر کرده شد رعایتے کمتر باشد بے ارادتِ قایل از درونِ دلِ سوخته از

سرِ وقت و حال حرقے مشتعل می شود . و دل ها را پنبه می کند و شعله ۲۰

در می زند ابنِ شرابِ روحانیان است در کاسهٔ سرِ شاعر نگنجد . و ادراکِ لذتِ این

نیز وجدانی است تا دلِ محرق نباشد در نیابد و آنچه مدرک شود در تقریر نگنجد .

بیت :

سر ابرویِ تو گردم گر هوش باز کشای

که کمانت نه به اندازهٔ بازویِ کسے ست

آنها در میزانِ دانائیِ شعر هیچ وزنی نتوان نهاد. ما را با او سخن نیست اگر بگویند، شنویم و اگر نشنود نگوئیم، اما سخن با کسی است که او را با صحت و رقتِ شعر وزنی و میزانِ هست. و آن طایفه پنج طبقه اند و هر طبقه را دانشی است. پس دانائی در شعر بر پنج وجه است. فاضلانہ و حکیمانہ و نیکو طبعانہ و عاشقانہ و شاعرانہ. اما فاضلانہ آنست که یکے عاشقِ صنعتِ بسیار لفظی باشد چون اشتقاق و تصحیف و تجنیس و الفاظِ عربی در آمیختن در شعرِ پارسی اینچنین طرزے را دوست دارد و این دانش فاضلانہ است.

و دوم حکیمانہ است و آن چنان باشد که یکے طرزِ سنائی و ناصرِ خسرو و حکمای دیگر خوش کند و دیگر سوادش ازین زبانها جوش زند. پس آن دانشِ حکیمانہ باشد، و سیم نیکو طبعانہ است و آن چنان باشد که یکے گرددِ ماءِ معینِ غزل های تر بر آید و سفینه ها سازد و از آن نتواند گذشت. پس آن دانشِ نیکو طبعانہ باشد.

چهارم عاشقانہ است و آن چنان باشد که یکے را درونہ باشد محترق، بدان سبب که عشق در طبعِ او مجبُول بود، نه خامی که وقتی در عمر بر کسی میلانش افتد و درونش را رِقَّتے پیدا شود و آن وقتِ رقت باشد، بلکه هیچ وقت از حالِ رقت و غلیان خالی نبود و پیوسته در سوزش و شورش باشد **اللَّهُمَّ ارْزُقْ لَدَاثِي هَذَا اللَّذَات**. اینچنین کسی را هر پیتی که از درِ گوش در آید لفظی و معنوی و تر و خشک اثر کند. مثلِ این مَشغوفِ مَعشوق چون آتش است که هر چه درو افتاد در گرفت. و آن دانشِ عاشقانہ است.

اما دانشِ پنجم شاعرانہ است و آن چنان بود که در جمله طرز های دانش به نهایتِ آن طرز برسد، فاضلانہ و حکیمانہ و نیکو طبعانہ و عاشقانہ. همه چنان داند که حقِ آنست این دانشِ شاعرانہ است از چندین شرطِ دانش اگر یکے نداند دانا او را دانا نداند، فکیف که یکے داند. بیت :

باشی چو به علم سهل بنیاد
شاعر باشی ولی نه استاد

- آنکه در شعر استاد و شاگرد گویند. راست طبعان را در این خلاف بسیار است و آن مسئله مختلف فیه چنانست که اگر مراد از شاگردی نظم و مقصود از استادی شعر آن است که مهوسی بے طبیعتِ ناظمه خواهد که پیش استاد ۵ تصنیف انشاد و انشائے به تعلیم کسب کند. استاد انشاد ممکن است که شود، اما استاد انشا محال است که اگر زر دوازده ماهی ایام حیات را دردکان زرگری سخن پیش اکسیر گرانِ کامل صرف کند چون کَفَّه کفایتِ طبعش میزانی ندارد هر چه خواهد که از خزانه خاطر بر کشد ناموزون باشد، نه موزون و سخت باشد نه سخته. پس صحیفه شاگردی و استادی را و از جهت تعلّم تصنیف به لوح شعر باز خواندنی نیست، اما اگر مبتدی است که از طبع در انشا ۱۰ نشانی دارد و نظّم میتواند ساخت و سخن میتواند سخت، اگر نظمش به استادی رشیده رسید و آن استاد خط خطا و صوب صواب بدو باز نمود، امید باشد که گوهری تواند سفت و چون درآمد و بیرون شد ایات برهنمونی رهنما دریافت، این نوخواسته را حاجت افتد بخردی بزرگان کار دیوان های ۱۵ متقدمان را دستور می سازد و در سیاحت آن نظری کند تا به محل وقوف رسد و گاه چون مگس بر گرد قدح معاصران می پرد و دست بردست می مالد که زبانش را از آن چاشنی به کام برسد. اگر طبعش به حد کمال نباشد خود گرد ایهام و خیال و غیر آن نتواند که بگردد و هم به آشنائی بجز می و روانی نظمی فرو شود و مستغرق بماند و اگر تفکر می بالغ و تصرفی غالب دارد، خود چون ۲۰ غزل تر از آن صاحب طراوتی بر زبان آرد، از غایت هوس آب در دهان او آید. و خواهد که آنچنان دوده از قلم او چکد و چون قطعه سوزان از روان سوخته از سر کلک او دود انگیزی کند آتش طبع وقاد از دهان او زبانه زدن گیرد و خواهد که آن چراغ معنی در ریت او افروخته شود. پس تیزی طبع غیرت را

و هوسِ دلِ فکرت را در هیجان آرد. و کانِ کشش قیرِ کوشش را در کشاکش اندازد و گاه از گاه یک اندازه روان کردن گیرد، چنانکه آوازه زه از هر گوشه به گوش هایش می رسد و از هر جانب آوازه ها می رود. چون چنین شد ضرورتِ خود را بر جای نهد.

۵

پس چون نشانه شدن گرفت، اگر به غرضِ شاعری مشغول نشود تیغِ زبانش به گوهرِ فشانِ اشتها یابد. و در هر مجلس که بنشیند هم نشینانِ نوخیزِ نو افتاده آیند و روان خواهند که بخوانند، تا کامِ صدفِ دهان را در فشانِ گوشها باید گردانید، و از ته لب رباعی به خنده بیرون باید داد. و از دلِ دو نیم قطعه بر زبان باید آورد. چون دستش بدین پایه رسید، آن چوگان باز میدانِ گفت و گوی از سه حال خالی نباشد. یا علاحه اورا طرزِ پیدا گردد که پیش ازان کسی را نبوده باشد. چنانکه طرزِ مجددِ مجددِ سنائی و انوری و ظهیرِ فاریابی و نظامی است. طرزِ خاص و ملکیِ ملک و روشِ روشن، نه چنانکه خاقانی را گویند از معبر و کمال اصفهانی را از مولانا رضی الدین نیشابوری و معزی را از مسعودِ سعد، و یا مطابعت طرزِ کند متقدمان و معاصران و یا در بند کشادنِ بر بسته های دیگران شود. و تیزیِ طبعِ دراک کارد باز گونه کرده عقدِ های مایه درانِ سخن برد که اگر آن قایلِ قابل را صانعِ مصنوعات در طرزِ مطلق زبانِ منطقی بخشید، پس کسی را در سخن او سخن نرسد و در طریقِ استادی لطائفِ منظومه و ظرائفِ منشوره اورا از نزدیکِ علایِ این فقه متفق باشد. و اگر آن طرازنده نظم را در طریقِ خاصِ روشی به اختصاص پیدا نکرد، پس از از پیرویِ پیش رفتگان و دنباله کشی پس ماندگان کار می از پیش برد و نقشیِ خود را در طرزِ دیگران دوزد. چون خیالش در تحریر استادانه باشد و در دلِ سوخته داغِ دورویی تواند کرد، اورا نیز استاد گیرلد، اما نیم تمام، زیرا که چون متابعِ طرزِ غیر است به ضرورت اگر شاگردِ تعلیم و تعلم نیست شاگردِ طرز هست. پس استادِ آن کس باشد که صاحب طرز است و متابعِ طرز شاگردِ آن

۱۵

۲۰

بود و اگر آن مجد را نه آن مجد دانه طرز می دست دهد و نه متابعت استاد می را
 پای دارد ، بر حال سوم ماند و به غری و غارتگری مغتر شد و از اختراع
 به انتحال دل نهاد و ریخته مردمان چیدن و انگیخته دیگران دزدیدن گرفت ،
 پس او را مجال و محل آن نباشد که نام استادی سخن را بر زبان راند . از کلمه
 ۵ سعادتی هر که لقمه برده است ، بر حکم این زله ریزه چین خوان او باشد . اگر
 اعتراف به حق نعمت او کرد ، نزدیک فحول معافی عذر آن ماده فساد مقبول بود
 و اگر از آنجا که سختی دیده دزدان باشد ، چشم وقاحت کشاده و برای گرمی
 هنگامه زبان بوالعجبی و شعبده کشید که القای خاطر من است . درین محل
 منصفان را نباید دید که اگر در مضقات او ابداع پخته و اختراع بیخته
 ۱۰ بسیار است . و جائی از آن بیت معنی تهمت انتحال بریکه یا دونه بیش نیست ، عیب
 ندارد . باشد که التقا باشد و التقاط نباشد و اگر غالبش سرقه و منحول
 است اگر اقرار کند یا نکند شاگردی ست عاق و دزد و سر استاد مخترع را که
 متجرع رحیق اوست ، و دیگر آنکه ابن مکابره را چه خوانند بعد ازین نوشته
 . بد شد . باید آن منکر منکر خود ازین کار انکار کند ، اما نیک در آنست که
 نمیر و نبین در دست دیگران است نه در دست او . بیت :

چه میگوئی کند دزدی و یا طرز کسی گیرد
 چو دانا هست در عالم اگر منکر شود گو شد

اکنون نباید دانست که در هر که از شعرا چهار شرط موجوده باشد او نزدیک
 دور بینان استاد مطلق بود . اول آنکه عالم سخن بر طرز نصب کند که دبدبه
 او یا دیگر می گوش زند ، و دیگر آنکه در عین معانی روش آب سخنش به عذوبت
 ۲۰ و سلاست بر نهج شعرا باشد نه بر نمط مذکران . سوم آنکه جزوه های منقش او
 از یانت خطا دور بود . چهارم آنکه چون خیاطان خاین از پر کاله مردمان قبا
 هزار پیوندی تقطیع نکند .

هر کرا این چار شرطِ استادی دست داد چوب شرطِ اوستادی گویزن بر هر که هست .

و شاگرد در شعر بر سه نوع است ، شاگردِ اشارت و شاگردِ عبارت و شاگردِ غارت . اول شاگردِ اشارت است و آن چنان باشد که گه گه مبتدی را در وزن خطا می افتد و یا در معنی فساد می خیزد و در نظر استاد می بینا می دارد ، و استاد صلاح و فساد آن بیند و به اصلاح آن مبتدی اشارت می کند که اینجا چنین بند و آنجا چنان کشای . آن مبتدی از اشارت خود بر غوامض آن کار مطلع می شود . این شاگردِ اشارت است و دوم شاگردِ عبارت است و آن چنان باشد که مبتدی طریقِ عبارتِ منتهی را تتبع کند ، و هر لفظ و معنی که در عبارتِ استاد بیند نمونه بر می چیند . این شاگردِ عبارت است .

و سیم شاگردِ غارت است . و آن چنان باشد که یکم را همت بر انگیخت قاصر افتد . چون هوشش در تصنیف غالب هر بار در ایاتِ استاد نقب می زند و خراشه او را در خرابه خود می آورد و قطره خونی را که از دلِ دانائے بیرون افتاد است ، جگر گوشه خود می سازد و هم از وی می نویسد و هم بروی می خواند و هم از وی می دزدد و هم بروی می افشاند . یقین که شاگردِ سخن استاد است ، اما شاگردِ غارت گر گویند که خدائے تعالی از شرّ چنین بے شرمی که همه تن شرم بے پایان اند گوینده و شنونده را نگاه دارد . آمین ! بیت :

چه سود عریده چون از ضمیرِ دزدِ فنت
به رویِ صفحه گواهی همی دهد سخت

بند خسر و که استادی را استاد می ست و شاگردی را شاگرد می دیگر چه می کرد تا اهلِ یقین را گمانی نرود که این خیالِ کژ از برای آلو است که خویش راجع گرداند و جارج دیگر می شود خارج این در ذهن مراد دیگر است و آن اینست که دانایان بدانند که بنده را درین کار از پرتو نظر

اولوالابصار بصیرت هست. اما اسم استادی، این حرف بر من شکسته درست نیاید، زیرا که ازین چهار شرط استادی که ذکر آن مذکور است، بعضی در وجود بنده موجود نیست ازین روی که شجره سخن بنده شعب بسیار دارد و از چهار طبع نشو و نما یافته است، هر چه در مواضع مواعظ و حکم گفته ام حکم آن متابع طبع است و خافانی است و از طریق عناصر چون آتش است که میل به علو دارد و آنچه شعر تخلص و خلاصه خیال است که از پرده دل بیرون داده طبع مرضی رضی و کمال است و آن چون سیل است چون آب در صفا و در روانی خیال انگیز و جان آویز است، و آنچه مشنوی و غزل روان کرده ام از اتباع طبع بظامی و سعدی است، و آن جنبش است چون باد که در لطافت و تری از آب لطیف تر است. و آنچه مقطعات و رباعیات و معالغز است غباری از وجود من خاکی است و آن معجونی است چون خاک که چندین لطایف در آن افتاده است و کثیف گشته مصراع آرے آرے خاک گردد هر چه در خاک اوفتاد.

حاصل از چهار طبع چنین شجره نامی بر آورده ام، بار خدایا ممره قبول بخشد إن شاء الله الباری. اما اثر بنده طبع خامه است که با هیچ عنصری آمیزش ندارد، خاص خلاصه جوهر من است و استاد تخیل را نیکو معلوم. اما بیان آنکه استاد لیسم این است که بنده از آن چهار شرط استادی که گفته شد اول شرط ملکیت طرز است بر حکم ماجرائی که در مجرای قلم جریان یافت که چندین استاد را متابع کلمات و کلمات بوده ام، پس استاد چگونه باشم.

چون پس روز طرز هر سوادم

پس شاگردم نه اوستادم

و شرط دوم آنکه در نافه سواد بوی خطا نباشد از آن نیز دم نتوانم زد که نظم بنده اگر چه بیشتر روانست، اما جایجا در غزل لعزیدنی هم هست. درین دو شرط متعرف معترفم که از لاف استادی قرعه بر فال نتوانم غلطانید. ماند دو شرط دیگر اول آنکه اسالیب سخن بر شعاری شعراً باشد نه بر صنعت صوفیان و مذکران.

درین معنی پیشِ سخن دانانِ ادانی واقاصی قصه در افشانی ابر نیسانی قلم خویش را
 بے آنکه جائے درمیائے حایل شود فرو توانم ریخت که مفرحِ حرفم معجونِ خلاصه
 شاعری است، نه تعلیطِ مذکران و روش های صوفیان، و دوم شرطِ استادی
 آن بود که خیام سخن را پیوند کهنه و نو از نوایِ مردمان نباشد. درین پرده نیز
 ۵ فرشِ شرف نتوانم گسترد و قالیِ سخن نتوانم افکند که رشته تابی از کتابه کسے
 نکشیده ام و در نقشِ خویش در دوز نکرده، از برای آنرا که اگر ناگاه سرشته
 بردن افتد، پرده دریدگی باشد خواه به سر سوزنی بازکشایند ببینند حتّی یتبیین
 لکم الخیطُ الأبيضُ من الخیطِ الأسود کسے که چون سوزنی و خیام طنابِ
 خیام سخن را طنابِ تواند داد که به جمله اوتادِ عالم برسد و چندین جریده سودا
 ۱۰ را که حُوزِ مقصُوراتِ فی الخیام گوئی در شانِ ایشان است از پرده دل
 بیرون تواند آورد، چه محتاج است که از پیوند هایِ مردمان دهلیز دوزد، که جز
 درونِ خاله خود نصب نتواند کرد.

پادشاهم عالمی در ظلِ شاد روانِ من

گاوِ پشتِ دیگران کے پیشِ چشم آید مرا

حاصل از چهار شرطِ استادی در دو شرط اقرار کردم که استقرارِ ندارم و
 ۱۵ در آن مقال استقلال نه یکے مالکِ طرزِ ملکی ام و دوم از خطِ خطا خلاص ندارم
 اما در دو شرطِ دیگر یکے در میاقِ سخن بر نسقِ شعراً و دوم عدمِ انتحال -
 بحمد الله که درین دو شرط توانم که آزادانه از هر مواخذة تحریر کنم پس هم خود
 ینک حکم حالِ خود شدم، و حکم کردم که در مسندِ استادی نیم تمام دارم
 که اگر استادانِ تمام بنده خسرو را در استادی نیم تمام گیرند هم تمام باشم. بیت:

ندهم از انصاف خود اینجا تمام

نا تمام نا تمام نا تمام

درباعثِ تصنیفِ این دیباچه

شیخ هنگامِ شام که ازرقِ کوزپشت از صد هزار سنائی و ضیائی و سراجی انجمی

کرده بود، و ساداتِ خویش را پیش ایشان از خریطهٔ اطلس فروریخته و جواهرِ منظومِ دقائق را به صنعتِ ترصیع در بحرِ بسیط بر کاغذِ شامی نجم نجم بیرون می داد، جوزا صنعتِ ذَوَالْجُوهَیْنِ موشح کرده بود، و بنات النعش اشتات ساخته، و ثریا مجموعه پرداخته و خورشید که جوهری زرگراست هر روز در پس کوه جبلی می کرد در تخته فرو شده زیر و زیر بحث می کرد و مشتری که مسعودی ۵ معد است بانثری خوش افتاده بود و سرطان که باحرها آشنائی تمام دارد شعرای شامی را بلند کرده و شعریمانی را به گوشهای روشن دلان به بالا می رسانید و ماه که هم جال است و هم کمال خیال باریک و بلند و نو انگیزه بود و در آن تخیل سرنگون مانده: به ذنبِ کثر طبع به کُرمهٔ ابرو اشارت می کرد که مواخذه توانی کرد. ذنب جواب می داد که این ساعت با کمالِ نقصانی، چه در بند ۱۰ کاهش تو باشم. ترا دو هفته مهلت است، تا سب های بیدار داری و روز بروز در دقیقه های خود بیفزائی. چون به کمال رسی آنگاه بر تو گرفت آرم. چنانکه جهان بر تو ناریک گردد. بیت:

جمع شده جمله فلک منزلان

انجمن گشته ز روشن دلان

۱۵

در آن شب چون نوروز که بهارِ عالم افروز بود من که بلبلِ سحر خیز شبهای سودا ام و در کل گشتِ هر سواد چون کلکِ خویش شب خیزی ها کرده نسیم صبح گاهی فکرت را در شامهٔ دماغ ورودی میدادم و از شجرهٔ طَیِّبه این سخن گُسلُوا مِنْ قَمَرَةٍ که نوایِ قمریانِ او است میوهٔ جانی حالی برمی چیدم و آن گذشته نامی را که پرورده بر آورده بهارِ جوانی است، آری مصراعِ رَبِیعُ ۲۰ الْعُمَرِ اِیَّامُ الشَّبَابِ چون دفترِ گل بردست کرده ورق می گردانیدم و دلم باغ باغ می شده گاه به انشادِ چون مرغانِ گلستان آوازا از تیزی ها خراشیده بیرون می دادم، و گاه به انشا از ابر کلکِ دریا موج در آیدار بر گلستانِ اوراق فرو می ریختم. هر بار که سخن بلندی کردم فلکِ دولابی را دهن پر آب می شد، و

دقیقه هائے که از زبانِ گندمین پخته و پیخته بیرون می ریختم ، فلک چنبری می گشت - در اثنای این انشاد و انشا برادرِم علاء الدین علی شاه کاتب رَفَعَهُ اللهُ مَکَانًا عَلِیًّا که امیرانومنین علی ابن ابی طالب علیه السلام گوئی قول عَلَیْکُمْ بِحُسْنِ الْخَطِّ فَإِنَّهُ مِنْ مَّفَاتِحِ الرِّزْقِ در بابِ قلم او افتتاح فرموده است و این بواب تخته بردار او درست کرده و از سلسله ، خطِ او در دیوانگی زده .

۵

آن مردم دیده که در سواد و بیاض این مقله است عین الله علیه از راهِ مردمی در خانه من چون نور در چشم خانه درآمد و مرا از مردمی او چشم روشن شده و معنی مرا که *النُّورُ فِي السَّوَادِ* است چون لحظه به نور بصیرت ملحوظ گردانید ، پرسید که در کدام بحر فرو شده ؟ گفتم در بحرے که هر قطره از آن دُرے است و هر دُرے از آن گردایه است جواب داد که لآلی منظوم تو بر ما بسیار گرد آمده است و هیچ سر رشته آنرا پیدا نه ، آنرا در درجے درج کن یا در خزانه خزان آنگاه به غواصی دیگر فرو شو . بیت :

۱۰

بهر نایافته چه تافته گم مکن بارے آنچه یافته

گفتم اے خازنِ گنج من خراب ! نقب زنانِ ایبات بسیارند تا مصراعے نکشائی که در آیند و غارت کنند چون تو امینِ گنجی نگاه داشتی بکن و سخنم را پاس دار و حاضر باش که چیزے از آن نفایس سفاین غایب نکنی .

۱۵

قطعه

سواد من که به مغرب چو شام نام گرفت
ز نزول او به همه شرق وجه چاشت مکن
نگاه دار از آن نیک را و هر که بدست
نکه مدار ، ولیکن نگاه داشت مکن

۲۰

زبان چون شکر به پاسخ بکشد ، و گفت خسرو همه وقت آب در شهرود حیات نباشد که داند که این روزگار شاورپیشه چند کوهکن را اول بجای آب

شیر درجوی روان کرده است، و بعد از آن هم بر سر جوی شیر خون ریخته
چندین نواهای باربدی که یکے گنج باد آورد و شادروان مروارید است داری.
پیش از آن که این طاق کسری که سبز در سبزمست کمین شیروبه بکشاید
بهرام چوین قلم را بگیرد، کارفرمای و بکر شیرین خود را بر شبدیز سواد سوارکن
و در میدان بلاغت به جولان در آر - تا به مقصد امیدش برساند - بیت :

مگر بماند ازین نام خسرو مسکین چنانکه نام نظامی ز خسرو و شیرین

اول سوادانے که برمن است بر بیاض نقش کن، بعد از آن منشآت پیشینه که
از منسیات شده است بدان پیوند - پس ضابطه و رابطه بر آن بند - و بعد آن چنانچه
روی تحفه الصغر و وسط الحیاة را به محاسن دیباچه مزین گردانده، جال غرآے
غرّة را نیز به دیباچه کمال بیارای، و آنگاه به قدر قدرت فکر خویش منقح و منقلی
کن و در نظر باریک بینان که از عین عناد تعمیه نیا رند بدار هرگه که دراین
همه شروط و دراین سطور بجای به آوردی، بعد از آن اگر صدقے صادق را
رغبت به صدق نماید نه به قصد بیتے اگر نسخه بدهی تو دانی :

مرا از بس که زیبا بود بندش

نه در دل بلکه در جان رفت و بنشست

چون روز دیگر شمس ازین فلک که در سواد ظلمت فرو شده بود سربر آورد، و حسن مطلع
خویش بر آفاق عرضه کرد و کره اثر گرم گشت و در سخون آمد و شهاب که همه
شب کلک بمحدود سریع السیر را به دیوان دخانی می راند، چون مطلع شمس بدید
از انجمن نا پیدا شد و ابر صبح گاهی که نثر در بحار است ترصیعات که پیر
فلکی را بود مجبوش گردانید، و ناهید که سعدے خورد است و در دل شب
گلستان آراسته خود را به زنگی شب سپرده بود همان زمان که گنج روز بیرون
ریخت در مقام خفی متواری شد - بیت :

نهان شد شب که همچون طبع جاهل بود ظلماتی

سواد آسان چون عقل دانا گشت نوارنی

حاصل بامدادان که خورشیدِ اسدی سوادِ مظلّم شبانه را بیاض فرمود ، بنده خسرو که هر شعله از آتشِ طبعِ او عنصری است خریطهٔ سخن را سر رشته باز کرد - و سوادات را خونِ تر از نافهٔ اذفر بیرون ریخت - الحق آن خریطه نافهٔ بود از آهو بریده و آن مسودات مشکِ بود هیچ گاه رویِ خطا ندیده - حالی که آن غدراتِ روی پوشیده را از حجلهٔ خلوت پیشِ شاهِ همت در جلوه آورد ده ام ، عطار که ماه از شرفِ علم و فضل بر سرِ خود جای داده بود ، از دل فلک بیفتاد و بشکست پیشِ کاتب آمد که من نیز شکسته ام مرا قلم کن من نیز تیرِ چرخ را به تیزیِ طبعِ روانِ قلم کردم - و کلکِ من سهم الغیب است - پوست از غزالهٔ فلک باز کرد ، تا ورقِ سواد ساختم ، و زحل که سیاهی بسیارِ او در قلم لیاید شیشهٔ هفتمین را نگون داشته بود و لیکن حبرانِ نحس در محبرهٔ کاتب قطرهٔ در نمی خورد هر بار که سخن فروشی می کردم ، مشتری به نظرِ خریداری در من می دید و سیاره زهره دستکی صبرِ قلم می کرد - و ماهِ سریع السیر در چرخ می گشت - روز و شب تقویم خویش را به خونِ دل جدول می کردم ، تا بعد از دو هفته آن مه چهارده را که غرهٔ جالش می خوانند به آراستگی تمام بر آوردم -

لقم

نه ماعت این که خورشیدِ است پر نور
بنا میزد چه گویم چشمِ بد دور
شمس یلوح النور فی آثارها
وَيُخِطِفُ الْأَبْصَارُ مِنْ أَنْوَارِهَا

حالی آن کاغذهایِ شکر پیچ را شیرازه ربط بستم و این حلوائی بی پخت و بے دود را که از شکر قلم ساخته بودم طبقه دوستانِ مومن دل را که چاشنیِ الْمُؤْمِنِ حَلْوَانِی داشتند ، اینجا ذکر ایشان چون چاشنیِ اول نمک است که سرانگشته یش نباشد - اما ذکرِ مشیع که حلوائی پسین است ، در آخر خواهد آمد - به دعوتِ صوفیه صلا در دادم ، تا به سماعِ این لحنی چند اگر تواجدی باشد

سرے بجناند چون سماعِ قولِ بندہ در ایشان حال شد در هر بیتے شورے و در هر مصراع سوزے پیدا آمد .

بندہ را کہ گویندہ این جمعیت ام بسیار تحسین فرمودند و گفتند کہ جمعے کہ تو ساخته ، جامع لطایفِ آدمیان است و این مجموعے کہ تو پرداختہ لطیفہٗ مجامعِ عالمیان - اگرچہ ترا از آنجا کہ شکستگیِ تستِ این جمع بہ تکسیرِ نزدیکِ تو می نماید و لیکن چون از عالم و حدانیتِ جمعیتِ اناعند المنکسرة قلبوبہم باتست .

صحیح آنست کہ این جمع در مجمعِ اہلِ سلامت باشد و چون شیرینی اُنْعَلَاوۃُ فِی الْکَلَامِ کَالْمِلْحِ فِی الطَّعَامِ دارد و نمکے است کہ بروے جای انگشت نهادن نیست ہر آیینہ تا خوانِ چرخ بر سر چہار پایہٗ عناصر قائم باشد آن نمک انگشت مایِ اہلِ ذوق خواهد بود . آنکہ آدمی است از برای لذت خواهد خورد و آنکہ ستور است برایِ دردِ شکم - فی الجملہ ہر کہ از نمک چشید ، حق نمک بروے متوجہ شد و اگر پلیدِ زبانے در زبان گیرد نمک گندہ کردہ باشد .

قطعه

اگر کسی نمکِ تلخِ تو ہمے نخورد
تو بارے از نمکِ من خوری حرام مکن
نگاہ کن کہ چہ پختہ است لقمہٗ سخنم
تو خام خور ز سخنِ های سرد و خام مکن

بعد از آنکہ مراتبِ سخن بہ ترتیب مرتب گردانیدم ، و جایزہٗ جوازِ دوستانِ دانا حاصل شد این دیباچہٗ آراستہ را راست کردم و گفتم کیفیتے کفایتے کہ درین کتابت پر کنایت رفته است آنچہ خفی و مخفی بود رشحے در شرح آوردم اگرچہ کاملان گفته اند خَيْرُ الْکَلَامِ مَا قُلَّ وَ دَلَّ وَ لَمْ يَمْلُ الْمُكْثَرُ كَحَاطِبِ اللَّيْلِ اما آنچہ در دل خار خارمی کرد اگر خرما بود و اگر مغیلان نتوانست کہ کانونِ سینہ نگاہ ندارم ، بہ ضرورت قطعہ قطعہ بیرون آوردم تا ہنگامہ گرم دارم

ما خار کشِ توئم نے عطایم عود ار نبود درمنہٗ پیش آریم

در گوشه‌های آن کتاب بسیار قصیده‌های اصم است هر سغنی که بلند تر گویند نشنود - و از وقر خود به جواب کسی التفات ننماید ، چنانکه از قصاید مطول شعر بحرالعبر جواب سنائی که دریای سایل است و هزار جواب را به یک موج فرو برد که هیچ برنیاید مطلع آن اینست - بیت :

باش تا پرده بر اندازد جهان از روی کار

و آنچه امشب کرده فردات گردد آشکار

و مثل این بسیار است اما از هر نوعی یگان بیت به جهت منظور نظر بینایان گردانیده شد - و از تشبیهات قصیده عید صفت هلال همه تشبیهات باریک و نوانگیزخته شده است با آنکه هیچ چیز را چندین تشبیه نکرده اند که ماه نوراً مع هذا هیچ کهن نیامده است مطلع این است . بیت :

هلال عید نگر چون جال شاهد چین پس نقاب تنک ، جمله خیال چین

مثل این قصاید نیز تشبیه بسیار اصم است ، اما اینجا زیادت ازین احتیال نکند و از ترجیعات نعت اصم است و مجیب او صامت و مطلع آن اینست
اے دل جامانده خیز ره سوی جانان طلب
وز نفس اهل درد مایه درمان طلب

و از غزلهای تر بسیار است که لب بے آب دهان را خشک گرداند ، اما نمودار از آن ننمودم ، برای آنکه غزلی هفت بیت باشد و یا نه - و میدانم که هر که هفت و نه توالد کر بامن که شاه سغم کوشمه عروسان پیش خواهد آورد و خود را در معرض معارضه مواجه داشت . بیت :

پس آن بهتر که از افسون و افسوس

نگه داریم خود را نام و ناموس

از هر که جواب این غزل را جواب طلب کند خسک آرد و از مثنویات قران السعدین که اوصاف بران صفت هیچ و صاف نه پیش ازین گفته است و نه بعد ازین گوید .

نه پیش ازین گفته است و نه بعد ازین گوید. اگر رباعیات و مقطعات قطع کردم چندان عرصه ندارد که نظیر عرضه افتد. اما در نثر مقالِ تیغ و قلم را صرفه غریب نگاه داشته ام نه زبانِ تیغ را بر قلم کامگار گردانیده ام و نه زبانِ قلم را بر تیغ فرمان گزار پر دو سوی را سوی داشته ام، تا هر کرا قوتی هست یک جانب را رجحان دهد، اما بر شرطی که بر لطایفِ من التفات نکند و انتخای ننماید، و لیکن در گمانِ من یقین است که جز من دیگرے را این مجال محال است. بیت:

بروی تیغ من اے خصم تا برون نائی

که ناگهان سرِ ادبار خود قلم بینی

این همه که در قلم آمد توفیعاتِ دیوانِ انشا بود، اما موضوعاتِ دیوانِ فکر که چه نقدها در خزانه واجب الوجود باقی داشته ام که همه اینجا وضع می شود، واضح ار استعمال کند چنانست که در شرع صاحب مذهب او مصنف که وضع واضح را استعمال کند چنانست که در فقه فقیه، چنانکه فقیه محتاج است به روایت در خصتِ صاحبِ مذهب شاعر به صنعتِ واضح، پس شاعر عالم باشد و واضح صنعت مجتهد و منشی سخن مقتدی باشد و واضح مقتدا، که اگر زندگانِ سواد که زندگانِ جاویدند چندین صنعتِ پخته را لقمه نگبرندے، ما ریزه چنان را چندین صلاّی نعمت از کجا بودے. بیت:

مرا این لقمه کاندز دهانست

جوانمردی ز خوانِ دیگرانست

القصه هرچه قضیه تصنیف بود، مقدمه در بالا محمول شد، موضوع را باش و بین که چه نتیجه می زاید آن همه وضع می گویم که ملکِ منست و این کیفیت کم شنیده باشی و چون بعضی وصف ها چنانکه سرهای داستان در کتابِ نظم و کتابه بر سرِ هر شعر هم بمثلِ آن در دیباچه تحفه الصغر کرده ام و ذکرِ تخلصِ نو که وضعِ منست و چندین صنعتِ دیگر هم که در دیباچه وسط الحیوة مذکور است تکرار نمی کنم، مگر بعضی ایات که بضرورت برای بیانِ وضعِ منشی خواهد افتاد.

اما موضوعات که خاصه درین دفتر است نه به اطلاق آنرا فرق شکستم که اینجا رقم کم اگر اصحاب دواوین بے معاملتی نکنند و اگر خط برای تو عرض میکنم موضوعات جفا بر صحیفه انصاف کشند. خود چون قلم سر نهاده ایم. اے خواجه عنایت کن و امضا فرمای. جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هِيَ كَالِیْنُ.

بیان صنعت های که موضوع بنده خسروست

۵

یکے از وضع های بنده این صنعت است که ردیف المعنیین نام دارد و نام داران سخن پیش ازین ردیف را همه به یک معنی بسند، کرده اند و پسند کرده بنده در ردیف نیز تصرفی بصرفه کرده که ردیف را معنی فرد نباشد، بلکه ایهاے خیزد نظم:

هرچه بر شه رسد نکو گردد
هرچه یابد زهق نکو یا بد
جهد چون کرگس تیرت کند سیمرغ را پرکم
پرد چون طوطی کلکت شود، طاؤس جاں پرور

۱۰

پیش ازین عقد کنندگان امهات قصائد را زاد الله طریقه هم حامل موقوف چنان بوده است که در مصراع اولاً اراده معنی را موقوف می داشتند و مصراع فرود را حامل گردانیده که نتیجه معنی تمام از مصراع تهینه متولد می شد. چون از سخن سخن زاید، نطفه لفظی که از قلم کاتب در بطن کاغذ چکیده است و بر کمال بلاغت حمل شده اگرچه مادر طبع را به وقت وضع زحمتی بوده است، اما بین که چه ولد مرغوب و غریب در وجود آمده است، حامل موقوفی که جمله طبائع حامله تا این مدت از زادن مثل آن عقیم بوده اند و بعد ازین هم به نظرے جمله خول شعراً حامل شوند و اهل تذکیر زه بنهند شکل بیت چنانست که هر مصراع حامل و موقوف با مصراع دیگر است با سوم مصراع و در چهارم مصراع معنی چنان موقوف داشته که نازاده سخن گوید. نظم

۱۵

۲۰

در حسن کسی ترا نماند الا خورشید که هر صبح برون آید تا
خدمت کند و پای تو بوسد آتا بینی تو بسوی او چو پا بوسد تا

صنعت دیگر

در صنعت اشتقاق گویندگان پیش بیش از دو لفظ ترکیب نکرده اند ، زیرا که
ترتیب معنای زاید از دو لفظ تا غایت سه دشوار است . من بنده از آنجا که حدت
۵ طبع و برائی تیغ زبان من است قطعه تقطیع کرده ام ، که زبان جواب آنجا
علی النطق بریده است ، ازین روی که در هر بیت مصراع آخر تمام از یک جنس
لفظ بر سبیل صنعت اشتقاق و معنای بے تکلف ربط یافته است ، چنانکه حرف زائد
برای اسم در آن فعلی نمی تواند کرد . قطعه اینست :

۱۰ اے که چون خنک تو جولان در گرفت
کرد گردا گردِ گردونِ گردِ گرد
پس که خلق از تو به سر ما بُرد بُرد
بُرد بُردِ بُردِ بُردا بُردِ بُرد
چون دو وردِ دردِ خصمتِ خورد ، گفت
۱۵ دَرِدِ و دَرِدِ دردِ دَرِدا دَرِدِ دَرِدِ

صنعت دیگر

موشحی که در پاشان پیش جیدِ جیدِ سخن را بسته اند حرفِ تهجی بوده است ،
چنانکه الف در نقش سه حرف ست . بر سبیلِ تهجی یکے گرفته اند . بنده موشحی
وضع کرده است که حرفی بر سبیلِ تجنیس از لفظی بیرون می آید ، چنانکه از لفظ
پیش شینِ درست سه حرفی ، نه تهجی و از لفظِ پس سینِ تمام ، و از لفظِ کلام
۲۰ لامِ کامل و از لفظِ مجنون نونِ بے نقصان ، و نامِ این صنعت موشحِ مشرح است .
در صنعتِ موشح استادانِ سالفِ ایام نقشبندی که تا اکنون کرده اند ، از لطفِ
عمیمِ ایشان شربتِ ودادِ شرابِ نوشینِ ماست .

بندہ آن ! شرحے و کارے بہتر می کند . نہ مخالف و ذمہ کہ ہر کس روا و ناروا گوید بنشین و این موشحے را کہ از صمیم سینہ من است ، بین کہ از شعرای پیشین بارے چنین موشحے کہ حرفش درے است مکنون ندیدہ . خدای سلف سواف را کہ در خاک رمیم گشتہ اند و تاختی دم واپسین از ایشان نرفتہ رحمتے کنند .

۵

صنعت دیگر

بیت مستزاد را استادان ماضی چنان می آراستند کہ بیت بے مستزاد در نفس خویش تمام می بودے ، چنانکہ مستزاد اگر بودے و یا نہ بودے معنی بیت موقوف آن نبودے و درین صورت مستزاد مہمل می نمود .

اما بندہ این صنعت مستزاد را حامل موقوف انگیخت ، چنانکہ بیت موقوف باشد و مستزاد حامل . تا ازین صورتے نزاید ازو معنی بیرون نیاید ، یعنی بیت بے مستزاد تمام نشود . دو بیت مستزاد این است .

۱۰

تا خطِ معنبر از رخت بیرون جست
از بادۂ اشکِ خویش ہر عاشقِ مست

رخ لگون کرد

۱۵

در جویِ جالِ تو مگر آب نماند
کان سبزہ کہ زیرِ آب بودے پیوست

سر بیرون کرد

صنعت دیگر

و سخنورانِ متقدم را صنعتے هست کہ لب بربل نرسد ، اما درین میدان جولان توسنِ بیع محالے دارد کہ شعر صدیقی خانہ بہ خانہ جولان تواند نمود ، اما بندہ از فضلِ صانع بے کام و زبان صنعتے انگیختہ است تا بے کام و زبان

۲۰

سخن توان گفت و این رباعی کہ لبالب زبانِ معنی است و دروے هیچ زبانے را
جای سخن نہ برسبیل تمثیل آورده است . رباعی :

مویِ مہِ ما بہ ہویِ مے ہویا بہ بے او مویِ مویِ مے ماوا بہ
مائیم و می و آن مہِ ما ہما ما با مہِ ماوماہِ ما ہاما بہ

صنعتِ دیگر

صنعتِ مَعْنٰ پیش ازین جہا بہ حسابِ جمل بودے ، یا زبیر بہ تصحیف
و مقلوبِ اغلاقی می انگیزند . چنانکہ صریح معنی نبودے و معنیِ زاید کم بودے ،
و نام از مَعْنٰ دشوار بیرون آمدے . اما هیچ کس درین صنعت چنان نام بیرون
نبرد کہ مولانا بہاء الدین بخاری ، زیرا کہ مَعْنٰ انگیزت کہ مَعْنٰ شدہ سخن و ران
را روشن کرد . زہے معنی کہ مردمِ چشم پیش کردہ برود و بر سرِ حرف
برسد ، و هیچ سر نیاید . بندہ نیز پیروی نکرد تا یا زبیر دیگر وی محمود .
اگرچہ طرزِ عامہٴ سر آمدہٴ آن بزرگ از باریکی ہا بسیار طرازِ درد اما تکمہٴ کلاہِ
این ترک ہم بسے می آرزد . طرزِ او آنست کہ بیت در نفسِ خود از رویِ ظاہر
بہ معنی ہر بستہٴ تمام باشد ، و ضمناً بر بعضی لفظِ برسبیلِ اِشعار چندان بیرون
آید . کہ نامِ دوستی بخیزد ، چنانکہ این رباعی (کذا) در دستِ

مشک از سرِ زلفِ تو گرفتم بے شک
تا در خدِ بے خالِ تو یک مو دیدم

ہر گاہ کہ از مشک شک برود میماند و از خدِ خالِ برود یعنی نقطہ حد
ماند و مو میانِ حد محمود شود و مشک بے شک یعنی میماند برود اول آمدہ است ،
پس محمود بخیزد . بندہ را مثلِ این معنی بسیار است ، اما یکے از جہتِ نظرِ این
است کہ :

رباعی

دی گردِ خطِ سبزِ تو می گردیدم
نامِ تو ہمی گفتم و می بشنیدم

از خطِ تو در میانِ من ره دیدم
باریک نمود ، ره بگردانیدم

این هم بر مثلِ اول است . نامِ من رو بیرون می آید . این طرزِ استاد بود
اما طریقه که وضعِ بند ، است آن است که بیتی به نفسِ خویش و یا در غزل
و یا صفتِ کسی و یا بمنیِ دیگر تمام باشد ، و کسی را خیال نبرد در مدح
که در زیرِ این خیال دیگر است ، اما چون بکاوند و بعضی لفظ که پارسی است
عربی کنند یا عربی باشد پارسی کنند نامی بخیزد ، چنانکه صورتِ معنی ملتوی
نگردد . معاً باسمِ مخلص :

نامِ بتِ منِ که هست همچون زرِ ساو
گر در بابی زر دهمت وزنی داو
شمشیرِ زبان روان کن اندر تیزی
پس بر سر دزد مغز را بین و بکاو

و مغز را اگر به زبانِ تازی بکنند "سخ" باشد و دزد را اگر به زبانِ تازی گویند
لص باشد . پس مخلص درست بخیزد . رباعی :

اے از قلمِ تو کرده نه چرخِ کهن
پیدا به عجم چشمه شیرینِ سخن
تا نامِ تو روشن شود از سحرِ گری
آن چشمه که هست در عجم ماهی کن

ظاهر معنی این است که چشمه را ماهی کردن سحری باشد ، اما معنی
از روئے معاً آن که عین چشمه و نون ماهی ، هرگاه در لفظِ عجم عین را نون
کنند نجم شود این طریقِ خاص به بنده اختصاص دارد و خدای این معاً را از
تعمیه کور دلان بے انصاف نگاه دارد . آمین ، یا رب العالمین .

صنعتِ دیگر

تشبیهاتِ نو بسیار است . این مجمل جمله را تحمل نتواند کرد ، اما دو سه نظیر

از برای یادکرد یاد کرده شد . یکے ساق را به ماهی سین که نظیر آن
این است .

ز انتظارِ دو ماهی ساقِ تو صد چشم
بزیرِ هر مو دارم چو دامِ ماهی گیر

و دوم تشبیه مژه است به کژۀ مُعَلَّقِ قصاب و نظیر اینست که بیت :

مژه های کز دلاویزت کژۀ های دکانِ قصابیست

سوم تشبیه رفتارِ معشوقست به رفتارِ کبوتر که در نشاط باشد . پیش ازین
به رفتارِ کبک تشبیه کرده اند ، اما هم خود منصف باشند که کدام خوشتر است ،
این بیت از برای نمودار نمونه کرده ام ، بیت :

ز به خرامش آن نازنین به عیاری
کبوتری به نشاط آمد ست ، پنداری

صنعتِ دیگر

ایمانی وضع کردم که از یک وجه صورته به عربی خوبست و کشاده و
بر بسته جمال نماید و از یک جهت دیگر مقالی به فارسی مرتبط و مربوط در بیان آید
و پیش از من که شهنسوارِ تیزی و پاریسی ام باد پای سخن را کسی این ریاضت
نداده بود که به یک تگ هم در عرب رسد و هم در عجم . و حقیقت است که
کسی درین طریقت شروع نتواند کرد . و معنور می به فکر خونِ دل را آب کند .
تا یک سطر ازین بتواند نوشت . بنده خسرو در کارگاه کلک یک جزو ازین باریکها
بر یافت اما چو آگهی گردان جزو منقش نگردد اگر نه هر که دو کلمه را برهم
توانستی زد دلقِ خود را درین اکسون پیوند کردی .

شرح این رساله در ترسیلِ مکتوب است و به کیفیتِ تمام . در دیباچه این رساله
همانجا تهریر می افتاده از آن سبب زیاده تعرضی نرفت تا سخن به تطویل نه انجامد
و این دو بیت از برای مثال آورده شد .

عربی و پارسی :

بَهاری بادِ داری شاخِ ناری رواداری کباری دُرَت داری

ترجمه :

گلِ من هملاک شد در سرایِ من تیز شد آتشِ من روایت کردند
در سرایِ من بزرگانِ من که روشنائیِ من خیانت کرد در سرایِ من در آن سرای باش

۵

پارسی :

بَهاری باد داری شاخِ ناری رواداری که بارے در تو داری

عربی و پارسی :

بَهائی خانِ داری با بَهائِکُن هوا داری و نادانی رها کُن

ترجمه :

۱۰

بهایِ من خیانت کرد در سرایِ من در آن سرا باشی
فرو آمد در سرایِ من و ندا کرد مرا سرایِ خود را باش

صنعتِ دیگر

پیش ازین زبانِ شعرا که مشاطه اشعار است در صنعتِ ایهام موی چنان شگافته
که دو باریکی حاصل شده . بنده به کلکِ تیز سرِ مویِ معنی را چنان بشگافت که
از یک موی هفت باریکی حاصل شد . اگرچه آن پران از طرفِ دو مویِ محاسن
بوده اند . من گوشه نمی گیرم ، اما طراریِ من بیشترے از آنست که از پیِ این
چهار و پنج موی زیادتِ بریخ در مانده ام انصاف که در شبِ مظلُم سودائے ازین
موی نتواند شگافت .

۱۵

این همه که موی به موی بانگِ دزدی کرده ام دهلے زیرِ گلم بود ، اما
خلاصه سخن این است که اگر پیش ازین صورتِ ایهام را بدو وجه جلوه کردندے ،
هر که بدیدے متحیر گشته . طبعِ خسرو ایهامے وضع کرد موجه تر از آئینه ،
زیرا که در آئینه از یک صورت یک خیال یش در نظر نیاید . اما این آئینه ایست
که اگر یکے روی در رویِ نهی هفت خیالِ درست و روشن روی نماید ، و این ایهام را

۲۰

ایهام ذوی الوجوه نام کردم . بیننده می باید که گرد بیت نیکو بگردد ، و درین باب اغلاق باشد آن از کندی کلید خاطر او بود که ابواب بر بست به غایت مغلق و محکم است ، و آنکه درآمد و بیرون شد مصراع ها را دریافته است . بروی به غایت کشاده است .

۵

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر باز داری در شکار

از لفظ "باز داری" چهار معنی درست می خیزد و بر لفظِ سر می

باید ستاد

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر باز داری در شکار

۱۰

یعنی باز را در شکار داری

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر باز داری در شکار

یعنی کشاده داری باز را

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر باز داری در شکار

۱۵

یعنی اگر چه باز داریش از شکار

اما از مجموع لفظ "سر باز داری" سه معنی دیگر می خیزد و بر لفظِ گران می

باید ستاد .

۲۰

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر ، باز داری در شکار

یعنی سر بازنده داری باز را مراد از سر باختن باز دلاوری اوست .

بازِ سر بازِ تو با سیمِرخ سر بازی کند

گر تو اے شیرِ گران سر باز داری در شکار

یعنی اگر سرِ باز در شکار داری نظم
بازِ سرِ بازِ تو با سیمِ رغِ سرِ بازی کند
گر تو اے شیرِ گرانِ سرِ باز داری در شکار

۵ یعنی باز را سر کشاده داری . مراد سر کشادنِ باز آموختگیِ اوست کہ
نیاموخته را سر در کلاه دارند . نظیرِ دیگر :

پیل تنِ شاهی و بسیار ست مارا بر سرِ بر
زینِ مرغِ اے ابر و باغ از گویمت بسیار بار

از لفظِ "بسیار بار" هفت معنی درست می خیزد :

- ۱۰ تو پیل تنی ازین مرغ کہ گویمت بسیار بار . یعنی گرافیِ تو بسیار گویم .
تو پادشہی ازین مرغ کہ گویمت بسیار بار یعنی بار دادنِ تو بسیار گویم . اے ابر
ازین مرغ کہ گویمت بسیار بار . یعنی بسیار بارندہ گویم . اے ابر ازین مرغ کہ
گویمت بسیار بار یعنی بگویم کہ بسیار کے بگویم ؟ اے باغ ازین مرغ کہ
گویمت بسیار بار یعنی بسیار شمر . ازین مرغ کہ ترا بسیار بار بگویم ، یعنی بسیار
نیکو کار گویم . ازین مرغ کہ ترا پیل تن و پادشاہ بسیار گویم یعنی بارہا .

صنعتِ دیگر

۱۵

باز بہ تصحیفِ غریب صفحہٴ فصاحت را بیاراستم . در اوایل لفظ مصحف
کردندے ، چنانکہ ہر دو معنی بہ پارسی یا بہ عربی در تصحیف آمدے و آن را
برسرِ صفحہٴ کہ بنگاشتندے نیز پنداشتندے ، مگر در مقاماتِ حمیدی نیم سطر
ورای آمدہ است و مولانا بہاء الدین بخاری نیز ہمین مقدار حکایت بنوشت کہ
خُذِ مِثْنِی مَاتِجِد کہ بہ پارسی مصحف چنان باشد کہ خدِ مِثْنِی مَاتِجِد . این
۲۰ لطیفہ را لطیف طبعانِ مجالس و محافل ساختہ اند ، تا بندہ را نیز درین داعیہ اقتدار
و باعِثہ این بیتِ مصحف کہ یک طرف ہمہ عبارتِ عربی و دوم طرف جمد
قراستِ فارسیّت در قلم آمد .

عربی : تواری مُردَنیکی تحت داری
و اَنْتَ بِرَدِّهم جانی و سامی

ترجمه :

نهان شدند بے ایشان جوانان من زیرِ سرای من
و تو بر دیگران ایشان گناه کاری و خطا کار

پارسی :

نو آری مرد نیکی بخت داری
و اَنْتَ بِرَدِّهم خانی و شاهی

رساله دیگر به تصحیف نوشته شده است که هر دو طرف به پارسی عرضِ
عرضی است ، اما به حکم آنکه استادان فرقی میان تصحیف و تجنیس خط نوشته اند
که تجنیس خط را هر دو روی رویت مدح باشد و تصحیف البته یک جانب مدح
است و جنبه دیگر به هجو نیز می کشد . این نیز در ترسیل است . ازان جمله
یک بیت پارسی و یک بیت عربی این جا آورده شد . شاید که خداوندان کرم درین
صحیفه به صفح نظر فرمایند . عربی :

حَبِيبُنَا بِذَاتِهِ مُخْدُوْمٌ مُوقَّرُ الْعِزَّةِ فِي الْاَيَّامِ

ایضاً :

حَبِيبُنَا بِذَاتِهِ مَجْدُوْمٌ مُوقَّرُ الْغِرَّةِ فِي الْاَيَّامِ

پارسی :

خانه خلّی و به حلم گهی به علو هست گیر در کونت
خایه خلّی و به حلم گهی بغلو هست گیر در کونت

نظیر دیگر

از ایهامی دیگر بر بسته کرده ام که یک طرف همه هندوئی می افتد و جانب
دیگر پارسی می خیزد .

آئی آئی هان ییاری آئی ماری ماری براه موری مائی

حاصل در پارسی و عربی چون ثبات بود بیانے کرده شد ، تا اهل این کار را تفنّن بنده یقین گردد که من درین مراحل زاد و راحله برده ام و ازین کتب فراوان مراحل شده . اگر در عربی بنا بر قصور تحصیل تقصیرے رفته است ، بینایان دانند که در پارسی عذر آن چگونه خواسته ام . ۵

قطعه

تازی سوار ارچه نیم در پارسی دام هنر
روم و خراسان هم خوش ستار در عرب نبود گذر
آنگه ته دریا نگر بسیار خاک اندر گهر
ز انصاف اگر داری نظر خذ ما صفا دَع ما کدر ۱۰

بعضی اهل نمایان اهل مزاج که به بلای بلاد گرفتارند بر ما گرفت آن آرند که فلان جز فارس میدان فارسی نیست و در عبارت عربی چندان علوی و ثلوی ندارد و جواب آن خران دهان بسته جو آب است . می خواستم که سکوت را شعار خود سازم که جواب احمقان خاموشی است . اما خنکی سخن ایشان نگذاشت که پوست شان بیرون کنده بیگذارم . جواب این است که من با پارسی گویان شیراز و گوا شیر و شیرین سخنان سمرقند و قندهار تلخی ندارم ، اما سخن راست اگر چه تلخ باشد بیاید گفت ، که الْحَقُّ مُرٌّ . در همه خطه هندوستان سواد اعظم دهلی است و مناره او ستون آسمان و کتابه آن مناره ارم ذات العِمَادِ الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِنْهَا فِي الْبِلَادِ تخت گاه چندین سایبان مکان بوده که اگر باد هر روز درین شهر یک ماه راه تا بامداد رود و یک شبانگاه تا بامداد در شهر دیگر باشد و شبانگاه در شهر دیگر غدوها شهر و رواجها شهر . ۲۰

زهی دریابارے که به بزرگی خویش در عالم نمی گنجد ، درین از شعر عربی و پارسی چندانند که از عروض عرب تا بحور چین نباشند ، اما چون آنچه در شعر

عربی به استادی مخصوص اند در خیال انگیزی آئین های عرب دارند و در همه داب ادب واقف بلکه در شعر عربی چنانند که اگر متنبی زنده بودے تیغ بحرایی زبان ایشان را بجای سیف الدوله مسعود خود ساخته ، و ایوردی دفتر خود را همچو اوراق گل پاره پاره کردے .

- ۵ یکے از آنها بر جیس فلک منزلت شهاب الملت والدین که شهاب ما فک از آتش او صد بار دیوان خود را سوخته است که اگر آن سلیمان ممالک سخن را عزیمت جمع کردن دیوان بودے این جی را جان از تن رفته در تن حاضر گردانیدے و امرء القیس چون قیس مجنون گشتے . هر شعر بلند شهاب آسمانی است پر کواکب و خلق دیوانه او . بعضے شیاطین انس سمع می نهند و استراقے می کنند . از سرقه ایشان خدای نگاه دارد ؛ حَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِیمٍ ۱۰ إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُسِینٌ ○

- و دیگر بحر تحریر فضل کبیرالدین محمد ، محمد عراق ، کلاه پوشے که موج دریا باچندان پهنای کناره زبده ایست از قباحه تبجر او . زھے گوهر تاجے که عامه مشتری باچندان سرآمدگی تکمه ایست از کلاه آن سرے . هان اے جادودان عرب به بندگی و استادی او اعتراف کند . اِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ . در مصر جامع دهلی سحره عرب بسیارند . هر بار که ید بیضاء این دو همدست بدیدندے . روی در روی یک دیگر آوردندے قَالُوا اِنْ هَذَا مِنْ لَسِحْرَانِ يُرِيدُنِ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ اَرْضِكُمْ لَسِحْرِهِمَا دیگر مبارزان ممالک حماسه فضل که بر مرکب نیزی سوارند ، که اگر حد تیزی زبان هر یکے در قلم آرم قصه دراز شود ، و اغرض باز بمانم . الغرض پایه ایشان بلند است و مرا آنجا ها سخن نرسد . ماند هر که از شعرای پارسی تمام زبانست نه نیم که ، حال است نه ماضی ، معروف است نه مجهول ، اگر از شعرای پارسی و عربی دعوی پیش آرد ، اینک حجت قاطعه زبان بران من بنده بدین تیغ گوشتین قبالة دعویش را تمام حک
- ۲۰

کنم که اگر در نخلستانِ عرب ولادت نیافته ام که رُوحُ القدس در گوشِ مریم
 حامله طبع من به گله جنبشِ قلم فرو خواند که وَهَزَى إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ
 تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا خداوند جان بخش هم در هندوستان به دمِ مسیحی
 نیابتِ روحِ الله بخشیده است ، تا استعارتِ این حالت در حق من درست می آید ،
 ۵ إِلَهِي عَبْدُ اللَّهِ أَتَانِي الْكِتَابُ ○

قطعه

گر آب خورد ترا سوی چاه زمزم برد
 مرا بخانه نشسته رسید زمزم تو
 تراست گر دمِ عیسی^۳ است در دهان مارا
 نصیبِ زندگنی هست نیز از دمِ تو

۱۰ اگرچه چون یراع را سر نگون کم درخواندن و نوشتن عاری بود . اما عاری
 بودنش نگذاشتم که عارے بزرگ باشد و در کارِ لفظ و معنی به مقدار آنکه غاری
 نباشم و عاریتے و غارے نکم ، رنجی برده ام در سبعیات . و از آنجا که سبعیات
 من است پنجه در زده ام ، و از ذوالرّمه سر رشته دریافته و از بمجون سلسله جنبانیده و
 ۱۵ از باریک بافیهای حریری نیز برهند نیم . شعرِ عربی هم بلخیانه در دیگِ سودا
 توانم پخت . اما چون چاشنی من از طریقِ پارسی بوده است و غلطیدن من هم
 در آن امواجِ طبیعت من از آبِ حوضِ سلطانت . هرگز از دجله بغداد نجیم و از
 رود نیل نجیم که نباید لغزیدنی باشد ، و میدانم که طبع در روانی چنان هست
 که به اندک جنبش بسیار وادیِ عرب را در تواند رسید .

۲۰ اما چون از عمر یک چهل در شمار آمد و اسهات طبایع از جمله طفولیم
 بیرون آوردند ، و آن زمان ایامِ فطامِ شیرخوار گiest . اگر در بلاغت صورت
 دیو بازی داد رجولیت است . هنوز چند خوابِ پریشان تواند دید . بیت :

رو بشود دست ز شعر ارچه بود آبِ حیات
 شرع را باش که از شرع توان یافت نجات

اگر بر عارتِ عمر اعتمادے بودے بروانی روایت نیز مجلدے مخد گودانیدہ شدے۔
اما ہم بہ نموداری پنج و ده بیتے مبتدیانه و پارسیانه بسندہ شد۔ نمودار اینست۔

<p>وَحَكِّ الْمَدَامِغُ كُلَّمَا أَنَا أَكْتَمُ حَانَ الزَّمَانُ وَالْمُنْيَةِ اسْقَمُ تَسْبِي الْأَحْبَةِ وَالْأَعَادِي تَرْحَمُ إِنَّ السُّكُونُ عَلَى الْمُحِبِّ مُحَرَّمُ طُولُ اللَّيَالِي كَيْفَ بَاتُ مَتِيَمُ هَذَا مِنَ الرَّحْمَنِ حُكْمُ مُعْكَمُ قَدْ دَقَّتْهُ أَرَى الثَّيْبَاتِ عُلُقَمُ جَاءَ النَّهَارُ وَقَدْ تَبَسَّمَ جَرَجَمُ</p>	<p>ذَابَ الْفَوَادُ وَسَالَ مِنْ عَيْنِ الدَّمِ أَفَانَيْتَ عُمْرِي بِأَنْهَاءِ مَتِي وَإِذَا بَحْتُ لَدَى الْوَرَا كَرُبَّ التَّوَايِ يَا عَاذِلَ الْعُشَّاقِ وَعَيْنِي بَاكِيًا مَنْ بَاتَ بِشَلْبِي فَهُوَ يَذْرى حَالَتِي يَا صَاحِ لَا تَطْغَيْنَا عَلَيْنَا لِلْهُوَى لَا تَشْرِبَنَّ مُدَامُ وَدَّ خَرَا يَدِ مَا جَاءَ صَحْبِي وَلَ رَا حَلُوا مِنْ بَيْتِنَا</p>
--	---

حقیقت اینست کہ این طریق را نیک نمی دانم۔ اما از برای آنکہ نیک ندانم ،
این چند بیت کہ ثبت اقتاد چون معذرتِ خود کرده ام ، شاید کہ دانایان معذور
دارند ، و بر نادانیِ من ببخشانید و هر چه بر من خواهند گرفت بر خود گیرند۔
بیت :

ترک هندوستانیم ، من هندوئی گویم جواب
شکرِ مصری ندارم کز عرب گویم سخن

جزوے چند نظمِ هندوئی نیز نذرِ دوستانِ کرده شدہ است ۔ اینجا بہ ذکرے
ہس کردہ ام و نظر بر نظیرِ نداشت کہ لفظِ هندوئی در پارسی لطیف آوردن
چندان لطفے ندارد مگر بہ ضرورت ، آنجا کہ ضرورت بودہ است آوردہ شد۔ بیت :

چو من طوطیِ ہندیم راستِ پرسی
ز منِ ہندوئی پرس تا نغزِ گویم

ذکرِ ترتیبِ سہ دیوان

پیش ازین از پادشاہانِ سخنِ کسی را سہ دیوان نبود ، مگر مرا کہ خسرو

ممالکِ کلام. مسعود سعد سلمان را اگرچه هست، اما این سه دیوان در سه عبارتست عربی و پارسی و هندوئی. در پارسی مجرد کسی سخن را بر سه قسم نکرد جزمن که درین کار قسّام عادل. ع :

قسمت چو چین بود چه تدبیر کنم

۵ صرافان معانی دانند که در درج خزائن سخن چه صرفه عجب انگیخته
ام . سهم اول تیر کودکانست که از جنب خطا و صواب بیرون پریده است
و هرچه نثر بود به چشم باریک بینی راست کرده ام و از آتش دل تاب کشیده
و به نام تحفه الصغر نشان کرده تا هرچه یک انداز است هم درین کیش سپری
شود تا صاحب غرض برمن که نشانه من صَنَفَ فَيَقْدُ اسْتَهْدَفُ شده ام
تیر سپری نزند و ۱۰

بحیره دوم وسط الحیوة است و آن مأ الحیوة است که از عین عنفوان شباب چون
سیاهی قلم از درون پر خون قطره قطره چکیده است و از آن چندین بحرهای لبالب
شده و من که در تراشیدن صنعت دستیار پور نجّارم سفینه ساخته که هم برکت
ما زبید تا هرکرا برین معبر گذرے باشد رخت حیات به آسانی به کران تواند
۱۵ بُرد و اگر از آشنای شعر دور بود روش بحر را هم بدین سفینه پیش معلّم پخته
درست تواند کرد و اگر خود متعطّش باشد، آب خوشی تواند خورد. بیت :

آبِ خوش گر خواهی اے تشنه به دریای من آی
زانکه از دریای عالم کس نخوردست آبِ خوش ،

۲۰ اما سفینه آخر بحریست زاخر و محیطی است پر از سلسبیل و کوثر. بهشتی
بے قصور و هریت از آن بیت معمور. بوستانے که هر گل از اوراق آن سر دفتر
ایور دیست و هر سبزه درو از نجوم انوری و رقم تقویم بوریحان بدری است
به غرة الکمال آراسته ، بلکه آفتاب است با هزار مطلع روشن خاسته .

قطعه

بخ بخ اے غُرّه میمون که ز نور
 شرق تا غرب جهان را بگرفت
 آن جهان نیز گرفتن می خواست
 که ادب جست و عنان را بگرفت

۵

آن همه بالا و فرو که گفته شد لافِ بے پایاںست یعنی لاست و مارا از
 راهِ صدقِ غرض از پرداختِ سه دیوانِ آنست که آنچه حشوِ اول است همه در
 دفترِ قدیم به استیفاء رسد و چون رقمِ صغیرِ بر سرِ آنست اگر سهو و خطای رفته
 باشد اصحابِ دواوین، جایزهٔ اغراضِ دریغ ندارند و آنچه شترِ گر به مستی و
 شیرگیریِ شباب است آنرا نیز رنگی داده شد، تا اوسطِ مردم را حید کنم اما
 از مکابرهٔ گرگانِ کهن می ترسم که در بندِ برگیری باشند. آن شیرانِ که بوی آهو
 در یابند، اگر آهو گیرند بائے نیست، زیرا که این سواد تمام پر از آهو ست
 انگشت بر آهو نهادن چنان باشد که بر روی پر ز خالی نهادن. غلامِ شیر دلانیم
 که از سلسلهٔ انصافِ جنبانند و درین معنی غریب چون سگانِ غریب دشمنی
 نکنند. بیت:

۱۵

اگر مردمی نیست اے گرگِ جنکی
 مکن بارے آن چشم‌هایِ پلنگی

و آنچه نزدیکِ من مغزِ سخن است که بدان چرب زبانی می کنم و از
 استخوانِ سینه به چندین گداز بیرون کشیده ام. برین صحن که خطابِ غُرّهٔ الکمال
 دارد فرو ریخته ام. از پالودهٔ خامِ تحفهٔ الصغر و لقمهٔ ترکی جوشِ وسطِ الحیوة
 بجهت آن جدا کرده که چاشنی گِیرانِ دقایق را در مذاقِ مذوق نماید و در
 نواله استخوانی و در زیرِ دندانِ سنگ ریزه نباید که هر که این زیره هارا فرو
 بالا کند تا آب ریزِ این نقش گردد، یعنی هر دو سراپا را که هر یک حلاوت

۲۰

دیگر دارد در هم آمیزد. آن قلیبه خوار را آن باخیانه دشنامِ هرویانه از زبانِ قابل لایق باشد.

کفتار در ذکرِ سرگذشتِ حالِ خویش و پیوستن به ملوک و سلاطین و

مشهور همدن

۵ حمدِ وافر و ثنایِ او فرو آفرینِ فراوان آفریننده را که چندین عوارفِ عرفان در حقِ منِ ناسپاسِ ناهقِ شناسِ ارزانی داشت و در بهترین صفتی از صفاتِ انسان که آن را نطق می گویند بخشِ تمام بخشید. زهی کمالِ قدرتِ ربانی که از شکسته زبانی چون من زبان دانی را در سخن آورد. سیفِ شمسِ که نورِ پیشانی او تیغِ آفتاب بود و به صفِ شکنی اشتها یافته. بیت :

جهان به قوتِ او می گرفت التتمش

که بر کشید خدایش به قبضه قدرت

۱۰

عجب سینه که با چندین صفت گوهرِ پاکش چنان بوده که هرگز سخن از زبانِ او بیرون نیامده. ترک در خواب فرشته باشد او در بیداری فرشته بود. از بالا آمده آنچنان فرشته را جز در خواب نتوان دید. صفتِ ملکی را در طاعت چنان ملکه کرده که در خورشیدِ سیه چشم چشمِ سرخ نکرده. هم از طریقِ دنیا ۱۵ امیر بود، هم از جانبِ عقبی صاحبِ ولایت. با آنکه امی بود، همه همتش بر آن منحصر بود که منِ بی حاصل تحصیلِ کنم. در آب و گل من این همه کاشتند است که بر می دهد. الهی چون مرغزارِ دنیا را بدرد کرد در گزاری آخرتش ورود باد. آری الدُّنْیَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ. از بس که شهدِ شهادت در مذاقِ او ۲۰ به غایت شیرین بود جانِ شیرین هم بر سرِ آن شربت کرد و آبِ حیاتِ بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ نوش کرد. نوشِ باد. بیت :

سیف از سرم برفت و دلِ من دو نیم ماند

دریایِ من روان شد و دُرِ یتیم ماند

من بنده در آن ایام هفت ساله بودم. اما به چهارگای ثابت ثبات هشتم فلک را پائمال می کردم تا پای در نهم نهادم در آن صغر سن که دندان می افتاد سخن می گفتم و گوهر از دهانم می ریخت. چون ایامی که من قطره اویم از سرم برفت یتیم ماندم. جدم گرد آورد و در سلک خدمت خود منسلک گردانید. بخت من بود که جدم بر سر من بود. آن جد نبود بلکه دولتی بود صاحب دولتی چون چتر ۵ سلطان سپاه دولت عبدالملک چهارم. پایه تخت اگر نشان سلطانی داشت. از فراخ دستی همه مملکت هندوستان را در مشت خود در آورده. در پرده کار بخت همه او می کرد، اما از برای مصلحت را که مفسدان مفسدت نکنند خود را به شغل غرض مشغول می داشت. زه روات عارض که در کار آرائی مملکت هند همه تن ران بود، چنانکه اگر خواستی رای بگر دانی و باز کردی. صد و سیزده سال عمر یافت. هفتاد سال عارض ممالک بود. زه ذوات عارض عرض دیر بقا که صد هزار هندو صد هزار سوار را در ظل علم عالی هر سال چندان کلاه و قبا می داد که برهنگی جمله یک قبا یان عالم پوشیده می ماند. هر بار که آن عارض سیاه بر مسلمانان باران رحمت عام بارید می از بس که بارش عام بود، کفره هند به همه ابواب فتح یابی چشم می داشتند. برایشان هم می بارید، لیکن تیر و بنان قلمار او عارضاً ۱۵ مُسْتَقْبَلِ اَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُسْتَقْبِرَانَا و اگر صفت خوردنیش کنم، خود گوشه کندوریش تا دامن قیامت پیوسته است. آن قدر در همه سبز زار زمین نرب نباشد که هر زمان از خانه آن ولی نعمت بے برگان را برگ تنبول می رسید آن همه نان دهی مونس تربت او باد.

۲ من یتیم را آن کریم در کنف پرورش می پرورد تا پرور شدم. بیست ساله بودم که آن بزرگ صد و سیزده ساله شد، و در بهشت که هزار ساله راه بود به یک نفس برسد. زه قادر قدیمی که در دم زدن هزار ساله راه چشم پیش کرده برده بودش.

بیت : تو هم آنجا رسی بلیے بے پای
دیده یک دم بند و باز کشای

بعد ازان تعلق به فتراکِ دولتِ خانِ معظم کشلیخان به عرف چھجو کردم،
و ازان دست آویزِ عاقلانه با عنانِ فلک دوال بازی آغاز نهادم. حالی که بدو لاحق
شدم، الحق که آن علاقه را عاقلهٔ صحبتِ او گردانید. به قدرِ دو سال قصیدهٔ
چند حالی که حولی دیگران توان گفت پیش کشِ آن بساطِ انبساط کردم. پیوسته
بوستانِ مجلسِ آن بر کشیدهٔ بارجارا به نسیمِ سوسنِ زبانِ خویش تازه می داشتم،
تا روزی شاهزادهٔ خورد بغراخان بزرگی فرمود و در خانهٔ خانِ معظم کشلیخانی
که ابنِ عمِ او بود مہمان آمد پنهان ترے و بدان سبب که از عشرتِ ایشان
مدام دور به سلطان می رسید، از حرفِ خلوتِ چند در برابر و از ندما. شمس الدین
دیر و قاضی اثیر بر اثر. در آن قرانِ سعدین و اجتماعِ نیرین ثریاوار مجتمع بود.

من که عطاردم شرفی داشتم و ازان طرف آن دوگانهٔ یگانه نوبتِ
سخن به پنجگانه کرده و ازین طرف من بنده در چهارگانی کوسِ هزارگانهٔ سخن
چنان می زدم که ایشان را نوبت نمی دادم، چنانکه از دبدبۂ طرفینِ آن هر دو
نوبت زن سنجرِ غلام و ہم بندگانِ نوبتی را گوش باز می شد. دو ابرِ دریا بار
حاضر و سخنوران چون صدف دهن کشاده چندان بہاریدند کہ هر چه در روی
زمین بود تر کردند. زہے زرفشانی کہ نرگسِ بینندگان از خیالِ دینارِ یرقانی بود
و از بارِ زر دامن ها چون دامنِ گل صد پاره می شد. از بس کہ حلوایِ سخنم
بغراخان را بہ مذاق افتاد ازان نواله هائے کہ در خورِ پادشاهان باشد بکے طبق
پر از تنکے سفیدِ جغراقی فرمود تا پیشِ من آوردند کہ این تتاجِ بغراخانی است
وجهِ مطبخِ خویش کن. مرا ازان دقیقهٔ پختہ کہ از نقرۂ خام نباتی تر بود درم
خریدهٔ بازارِ بندگی گردانید. خانِ ما در مزاج بغایت غیور بود اثرِ تغیر در بشرۂ
او ظاهر گشت. من بنده دریافتم و از هر درے در آمدم جانبِ خود رہ نداد.
چند روزی بگذشت گذشته ها هنوز از خاطرش نگذشته بود خواست کہ مرا

نشانهٔ بلا سازد و سهمی زند. خیالِ آن سهم در دلم بگذشت ، درونم خسته شد ، چون تیر بجستم و خله کردم و بر عزمِ ملوکِ سامانی راهِ سامانه پیش گرفتم . محمود سلطان خود بندهٔ سامانیان بود . چندین آزادی‌های بندهٔ تقریر کردند که شاهزاده را بندهٔ بنده ساختند . در حال بنده را پیش بردند و کارِ خود پیش ازان پیش رفته بود بنده به ندیمی خاص مخصوص گشتم ، و بر قاعدهٔ خدمت قیام نمودم روز بروز کارِ من براوج می شد . ناگاه اعلامِ اعلیٰ از دارالملکِ دهلی بے داردار به سمتِ لکهنوق عزمِ جزم کرد . و با دریائے از شمشیر زمین قطع کنان دریایِ مشرق روان شد . شاهزاده مستعدِ نهضت می شد که مستعدی برسد در زمانِ بر حکمِ مستعدیِ اعلیٰ به استعدادِ بے اعداد ، به حضرتِ جهانبانیِ بانیِ جهان پیوست . مدتِ یک سال راه می بریدم ، هنوز راه منقطع نبود . حاصلِ ازان سویِ لکهنوق صد و پنجاه کره که آن می بریدم کره نبود ، جبر بود بے کره و جز تا جاله و تملیت پالان از پشتِ ستوران فرود نیامد . زمینے پر از هندوانِ گومزاج پشت به جاله و تملیت آورده و از پشتیِ آن زمینِ پای گیرِ کمرِ جنگِ رویا روی بر بسته زیرا که خالے بود که اگر پرنده در آن خلاب افتادے ، چون مگس در جلاب گرفتار بماندے . آبِ سیاه و گلِ تیره که گویند هان است . القصه قصه دراز است و باز سخن را مجالِ پرواز نه . خلاصهٔ چاشنی آنکه طغول را پرکم کردند و شاهزاده که به دعا و زاری در حضرتِ خیرالناصرین می گفت وَأَجْعَلْ لِّی مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا به اقطاعِ لکهنوق چترِ لعل چنان بلند شد که فرقِ فرقد سایی او به پردهٔ اطلس برسد . ملک شمس الدینِ دبیر و قاضی اثیر خواستند که به لباسِ دامن گیری کنند ، اما فراقِ عزیزانم که دامن گیر بود ضرورتِ یوسف وار ازان چاهِ زندانِ سویِ مصرِ جامعِ روان گشتم و در سایهٔ ظلِ الهی در شهر پیوستم . هم دران شهر خانِ بزرگ که قان ملک از فتحِ دمربله در رسید ، و آوازهٔ رسیدگیِ سختم برو رسید خواست از میوهٔ پختهٔ سختم بر رسد ، آنچه به بود پیش بردم ، و به نجاسِ خانهٔ خاص قبول افتاد شرفِ تشریف و صله موصول گشتم . کمرِ بندگی بر میان بر بستم و کلاهِ ندیمی بر سر نهادم . پنج سالِ دیگر پنج آبِ مولتان را از

بحورِ لطائفِ خانی آبِ دادم ، تا ناگاه از حکمِ محکمِ حکیم آن اخترِ شرف را با مریخِ
 نحسِ مقابله افتاد. و وقتِ زوال رسیده بود که کوکبهٔ منحوسِ مریخیان در رسید.
 بوقتِ غروبِ آفتابِ مشرق از گردشِ چرخ فروشد. جهانِ پر دلانِ سهم خورده
 افتاده بودند ، و طبقِ زمین پر از کله های شکسته شده و اجل خود را در آن
 میان کله کجهانم کوزه کجا ساخته . آسمان خاک می خورد و آفتاب طشتِ خون
 فرو می برد. بیت :

۵

چگونه شرح توان داد آن قیامت را
 کزان فزع ملک الموت خواست زهار

در آن کانونِ بلا مرا لیز رشتهٔ کافران گلوگیر شد ، اما چون خدای رشتهٔ
 عمر دراز داده بود ، خلاص یافتم و آن شه ره لا زدم . و به تماشای قبهٔ الاسلام
 آمدم و زیرِ قدمِ مادرِ بهشتی شدم. اورا خود حالی که چشم ها بر من افتاد
 جویِ شیرش از اشفاق روان شد. بیت :

۱۰

بهشت زیرِ قدمهای مادرست مدام
 دو جوئے شیرِ روان بین از و نشانِ بهشت

چندگاه بیدارِ عزیزِ مادر و عزیزانِ دیگر در قلعهٔ مومن پور عرف
 بتیالی بر لبِ آب گنگ روزگارِ خوش کناره می کردم. درین میان ناگاه سلطانِ
 عادل غیاث الدین طبلِ رحیل فرو کوفت. و علمِ دولتِ معزّی بر سرِ آفتاب سایه
 گسترد .

۱۵

بنده را طلب فرمود در آن ایام ملک نظام الدین داد بک عاقلهٔ ملک و
 علاقهٔ نخت بود و به سببِ از منِ خاکی هر غبار. گفتم نباید که عقیقه انگیزد ،
 احترازِ حرزِ خویش ساختم و در سایهٔ ابرِ دستِ حاتم خان پناه جستم ، و از آن کفِ
 دریا موجِ چندان کشتیِ زریافتم که اگر آنرا بادبانِ هباءِ منشورا نکشاد می و یا
 آنکه لنگر کرد می هم زادگانِ من توانستند که عمریِ روئے به آب به کران
 برند یک چندی کلاهِ ندیمی را در خدمتِ او بر سر کردم ، تا ناگاه مجلسِ نظامی

۲۰

به بوستانِ فردوسی جایِ خوش کردم . در حالِ به منادمه کیتبادیِ مُعزّی شدم ،
و تفرّے تمام حاصلِ گشت ، چون دورِ دورِ او بود ، روز و شب با معاشِ ملوک
به معاشرت مشغول بودے . ناگه ساقِ دور شربتش چشاند که از آن شراب چشم
باز نکرده قرۃ العینِ او شمس الدین بر سریرِ پادشاهی طلوع فرمود و الحق شائسته
خانِ والا که در پیروزی آسمانے بود به پشتیبانی او را در کنار گرفت . بنده خسرو
آسمانِ پیروزی کمر به عطا ردیِ آن مثال بر میان چست کرده و ندیمِ حضرتِ با
عزت فیروز شاهی گشت . از سرسبزیِ بختِ بنده رایتِ پیروزه فیروز شاهی به چترِ
سیاه بدلِ گشت و از کرمِ ذوالجلالِ جلّ جلاله سریرِ سلطنت را به قدمِ رفعت
پایه بلند گردانید و آوازه خطبه جلال را از پایه منبر نه پایه فلک بگذرانید .
عالمے را در ظلِ مُظله معدلت سایه پروردِ امن و امان ساخت . الهی سایه رحمتِ
خویش را از سیه زوئیِ آفتابِ قیامت در پناه داری . بنده خسرو اگرچه همه وقت
استناد به مسندِ پشتیبانانِ ملک داشته است و همیشه همنشینِ شاهان و هم زانویِ شاه زادگان
بوده ، اما براوجِ ناموری برکشیده تربیت و مرحمتِ این پادشاهِ رحیم است و کریم
که اعلم السلاطین است و از پادشاهانِ متقدم و متاخر کسے ازین نوع سخندان
نبود و نبود . سخن در دانشِ شعر است ، چنانچه حقیقتِ سخنِ بنده است . به حقیقت
هم بدانست و هم به اندازه استحقاقِ عاطفتِ مبذول فرمود . از کمالِ نوالے که در حقِ
اهل کمال خصوصاً در حقِ منِ ناقص ارزانی داشت اگر وصف کنم در مبالغتِ شعر
نکنجد . فلک را که دشمنِ کاملان است از غایتِ تحمیر دوران آورد . خواست که
در غلطد اما هم بر کرمِ او تکیه کرد ، آنگاه پای راست توانست نهاد . بیت :

از بخشش و بخشایشِ آن شاه به مجلس

عالم همه رو تازه چو نوروزِ جلالی است

مراد ازین قصه مشروح که تا محشر مشرح خواهد ماند آنکه سخنِ بنده که
در بارگاهِ پادشاهان بر آسمان بانگ زده است دهلیزی نیست که پس پرده گویند .
اینک مردانه پرده از پیش برداشتم تا هر زن و شرّی که با من درین پرده بانگ

دزدی کند از جنبشِ سخن که چون باد روان ست ستر از رویِ او بر گیرم .
بیت :

بعهدِ من هر آنکس کو بر آرد کردنِ دعوی
نه از تیغِ زبانِ هے هے که از کفشِ زخمِ کردن

۵ اگرچه در چشمِ نایبانیان نقشِ اشعار عارے دارد ، اما اشعارِ کاتب از اشعارِ
شعراً عاریست که جز ممدوحِ محمود را که در سلکِ مادِ حانِ او بوده ام محبت
نکرده ام و این ممدوح پادشاهِ بوده است و پادشاهِ زاده که بنابرِ إخلاصِ خدمت
به تخلصِ او التَّفَالَةُ نموده ام یا بزرگی را که ممدوحِ خورده دان بزرگ داشت
فرموده است . و بنده به نظم از تحریرِ آزادیهایِ او اشارتِ ارزانی داشت ، آن تحریر
۱۰ را به ربقهٔ رقیبنا سر در آورده ام ، و از غسلِ بے محلِ خود به قدر سر مگس در
قدحِ مدحِ او ریخته ، چنانکه بسببِ حرفِ معنویِ ضمیرِ من اسمِ مرفوعِ او
به تائید متصل گشته است ، بے آنکه اسمِ صلهٔ درمیان آید ، اگر فراخورِ همتِ
معلّامعِ لامنّ خدمتی کرده است و خدمتی پیش آورده ، اگرچه هزار تنگهٔ نجاتی
بوده است بهایِ کاغذِ شکر پیچ شعر بیش نبوده است که قبول افتاده است و از
۱۵ ثمنِ ابیاتِ بابها که در دکانِ سواد بے بها است بکلی برخاسته شده . بیت :

یک بیت را زمنِ نتواند خرید کس
زیرا که کس بهشتِ بوین را بها نکرد

چندین تشبیبِ غریب که درین کتابِ غریبِ مکتوب است و چندان
تشبیهِ عجیب که درین کتابهٔ عجائبِ مکنون است تعمیمِ گرانِ بے دیده در نظر
۲۰ نخواهد آورد و هانجا که عینِ عیب است دیده در آن خواهند نهاد . هر آئینه هر
لفظی که مرتب باشد چون کسی که قلب خواند مبتدر شود و هر نظم و نثری
که لطیف تر بود چون بے انصافی به مؤاخذہ مأخوذ گرداند ، البته در دلِ مستمع
آزرا ذلّی پیدا گردد . این را مثلِ راست گفته اند که بهانه جوئے را بهانه کم
نیاید .

- بسیار کلغند باشد اُورا در شعرها هوسِ غالب و غالی افتد و قوتِ تصنیفش ناقص و قاصر. خود را به مؤاخذه و تخطئه در میان طائفه سخنگوران خلط کند، تا اُورا از ایشان دانند، چون در بیتی نامِ او بسفاهت بر آید نه بفصاحت. هر خرے که ازین طویند است آن نعل شکنِ جودریغ را هم به تازیانه شفلعت باید ادب کرد، زیرا که سخنِ او هم به تازیانه سفاهت ادب باید کرد، چون بانگِ خر است که اُورا همچون اوئے جواب گوید، چنانکه در چرا خورِ خران اگر یکے در بانگ آید همه دربانگ آیند. مردمی این باشد که اگر خرے نعره ناهنگام زند، اُورا هم به خرے دیگر حواله کنند، اما اگر ناظمی مدعی به معارضه عرضِ هنرے کند و از کمالِ نقصان و از افزونیِ کاهشِ سخن را در زبان گیرد. و انگشت بر حرفِ من نه و سخن چینی کند. در معنی صورتِ این حال و حجتِ این مقال مقولے معقول در خاطر می گردد، و آن اینست که آن حال از سه حالت بیرون نباشد، یا سخنِ او به از سخنِ من است یا برابر و یا کم. بیش ازین نیست که اگر مصنفاتِ او به از تصنیفاتِ من است خود چون به منصفان رسد محقق است که همان قلمِ ایشان حرفِ کاتب را قلمِ نسخ خواهد کشید و تمیز را حج و مرجوح همانجا پیدا خواهد شد. اُورا از زبانِ خود دلِ من رنجہ نباید داشت و اگر کلامِ او مساویِ کلامِ من است خود بر هنر و عیبے که کسی در گفتارِ من بیابد در گفتارِ او بیابد، پس مخدراتِ پرده دلِ مرا درین صورتِ حال عیب نهادن بر وجهے نباشد و اگر درین معنی که بالا رفت از من فروتر است، هرچه گوید بحالش باید نرسد. دمِ آن بیچاره از خوردنِ غصه تا به لب رسیده است و شکمش آماس گرفته که اگر بادِ درونه خود بیرون ندهد، از پری بترقد و بمیرد.

قطعه

در کمالِ من آنکه نقصان کرد
هست نقصانِ حالِ ابترِ او
بد نگویند نظم خسرو را
گوید آنکو بدست گوهرِ او

که اگر بد بدے کجا رفتے
 شرق نا غرب گفته تر او
 گر خطا مصطلح شود بمثل
 نبود نام نیک در خور او
 در صوابم کسی چه عیب کند
 کز عرب تا خطاست کشور او
 دیگرے گر بگفت و گو چو من است
 گفت او گو برون رو از در او
 هر که او سوی آسان بلند
 خاکے انداخت خاک بر سر او

۵

۱۰

نیکو آنست که هر بدو نیکے که از جنس متولات است بر صحائف روزگار
 منقش و منقح خواهد ماند که اگر در حیات کاتب جز مشتمے مرده دلان دست تحسین
 از آستین انصاف بیرون نیارند، آیندگان که بعد از رفتن ما آیند چون بدین سواد
 کحلی چشم روشن کنند. یقین است که درین صحیفه به نظر انصاف بینند و چون
 گوینده در پرده باشد از برای دوستی روی نگاه باید داشت و نه بسبب دشمنی
 پشت به انصاف باید داد. آنچه از صدق حال بود در حال بگویند. هرچه در آن
 حال اصناف انصاف اتفاق کردند به اجاء جماعت همان باشد. بیت:

۱۵

اگر نیکوست خود از طعن مشتم قرطبان رستم
 وگر خود بد بود مهجور ماندم و ز جهان رستم

در صورتے که اول سورہ شعرا را آدم^۱ خوانده باشد بین که از دور او
 تا حلقه خلقت ما چندان اصحاب کلام بوده اند. هر یکے در شان خویش آیتے
 می دانست که مگر کلام را ختم من خواهم کرد. و چون دور او بگذشت،
 چنان فراموش گشت که پیش هیچ کس حرفے از صحیفه او یاد نماند، زیرا که
 چون لطفے زاید نداشت، قبول قلوب نیافت. بسیار گویندگان بسیار گوی که همه

۲۰

نقدِ عمر در دارالضربِ سخن صرف کرده باشند و چنان حامل و حامل که کسی ایشان را نداند که موجودند یا معدوم. پس معلوم شد که معتبر اتفاق و اجاعِ جمیعِ خلائق است نه عناد و عندیاتِ رأیِ خویش که اگر جمله تیغِ زنانِ تازی که به جهان مشهورند چونِ اسراءِ القیس و ذوالرّمه و مستنّی و معری بشمرند بیست نیست، و اگر نظر به پارسیان کنی هم برین قیاس توان کرد. بنگر که هر یک ازین شهنشاهانِ مضارِ ضائر چند ضرب و طعن کینِ ورنِ ذوالیزن چشیده اند تا این ملکِ ابدی را خطبه بلند کرده. که اگر هر سوارِ سلسله سوادِ توانسته جنبانید درین دربارِ ناریافتی و کلیدِ انصافِ خود بر دستِ خود برده. همه کس خود را کعب و زهر و ازهری ساخته.

قطعه

۱۰

اگر تحسینِ شعرِ خویشتن بردستِ خویشته
همه کس خویشتن را عضری و انوری داند
ولے غواص از دریا گهر بیرون کشد اما
چو وقتِ قیمت آید قیمتِ آن جوهری داند

۱۵

غالباً خاصیتِ شعر آنست که هر که نظمِ روان در قیدِ تصنیف تواند آورد و از دقیقه های سخن اندک تواند بیخت، خرد را از جمله پخته کاران داند و گویندگانِ دیگر را لازند و مستثنی نداند، الا خود را به بد گوئی نیکو گویان زبان دراز کند و با آنکه بداند که کژ می گوید، البته به راستی را ستان رضاندهد و در جان با پندار و دلِ نا بیدار آن خفته را چو این مقدار تصور نباشد که هر که عمداً خود را احوال سازد در عاقبت احوال احوال شود این همه کوری ها از آنجا می افتد که غبارِ نفار و کاویدن با یکدیگر میان این طائفه بنیاده است و هر جا که کاو و غبار در میان آمد ضرورت نظر مردسی را نور می نماید و چون مردسی و انصاف از میان رفع شد ضرورت نظر بر عیب یش از آن افتد که بر غر. حیران بے انصافانیم که عیب بستنِ دیگر می که از ایشان

۲۰

دور تر است می بینند و عیب ایشان که با ایشان است در آن کور می شوند .

قطعه

نظر چه عیب کنی بیهمه به عیب کسان
تو نیز داری عیب و کسان هنر دارند
همان نظر بخود انداز و عیب خود را بین
که تا ز تو نظر عیب جمله بردارند
چو عیب خویش بدانی و گرچه پسریش
جان شناختن عیب خود سزاوارند
یکے هنر نگرند از میان پانصد عیب
جاعتے که ز عیب و هنر جز دارند
دریغ و وای کسانے که از هزار هنر
نظر بسوی یکے عیب مختصر دارند

۵

۱۰

و باز بعضی مجهولان به سم معروف از آنها اند که در هر بازارے سخن
فروشی کنند و پیش خریداران بیجا به ذکرے هم نیرزند و چون نند قلب
ایشان را به سنگ معیران عیارے نباشد و سکه ثابت نگردد و صحیفه مزخرفات
ایشان را که به تذهیب بے تهذیب لوحے ملحق کرده باشند مبصران پیش نظر نیارند
و در طبله بطلان مهجور و مدفون بماند. از اشتعال آتش تغیر زبانها بیرون کشند،
بلکه از برای جوشانیدن اهل عصر چون شعله آتش همه تن زبان شوند و به زبان
جهان سوز به زبانیان دوزخ سخن گویند و هر جا که می رسند از گرمی داغے
بر دل می نهند که امروز به فی قلم دود از اوراق فلان بر آوردیم و دوش
از آب غزل تخته سواد جهان را بشستیم. بدین موازنه خواهند که خود را وزے
نهند و هم ترازوی سنجیدگان دقائق شوند و از میزان این مصداق بے خبر که

۱۵

۲۰

ترازو راست دو پله ازین سو آهن آن سوزر

گرفتم یافت آهن وزن رز قیمت کجا یابد

این قطعه در شانِ آن معذوران معذرت است :

چونکه بستایند کامل را بزرگانِ سخن
ناقص و کم نام از رشک و حسد مجنون زید
خود کند آغاز مدحِ خود که از گفتارِ من
آن فلان در آب میرد و آن فلان در خون زید
و ه که آن بیچاره را خود خلق نستاید اگر
خویش را او نیز نستاید پس آخر چون زید

۵

۱۰

۱۵

اما بعد از آنکه گردشِ سپهرِ هلالِ برآمده را چون به مرور ایام بعد از کاهشِ
افزونِ خیالِ انگیزی، انگشتِ نماییِ جهانِ گردانید، از آنجا که رفعتِ آسمانی یارِ
لُوسِ هر چند روز برمی آید، برآمدِ او پیشتر و منزلتِ او پیشتر می شود و
در آفاقِ روشن تر و روشناس تر می گردد تا از دقیقه غره به درجه کمال رسد و
کاملِ شهر گردد و انوارِ او همه عالم را فراگیرد و به عالم گیری به آفتاب
مقابل شود و سوادِ او چنان فروغِ لطافت یابد که روزِ روشن توان خواند. در
اولِ برآمد که هنوز هلال باشد، برآمدگانِ دیگر چون انجم انجمن می سازند و
یکدیگر چون پروین می خندد و می گوید که اگر آن کهنده بدرجه من رسد،
شرفِ او باشد و دیگرے چون زهره زخمه می ارد و دیگرے چون عقرب نیش
می زند تا آنروز که کمالیتِ او بر همه جهانیان چون روز روشن گردد و آن
ماه چهارده زر دوازده ماهی خود را به عیارِ کامل چون درست مغربی بیرون دهد
و انجمنِ اجتماعِ تاریک اختران را دندان کند گردد و جمله روشنای اندک نور را
بپوشد پس دمِ هیچ کاذبِ در آن آئینه صبح صفا گیرا نیاید. بیت :

۲۰

در شبِ چارده چون جلوه مه بیش بود
خنده پروین بر انجمنِ خویش بود

نِ نِ که چشمه خورشید را تهمتِ ماهی نهادن از ماهیتِ آبِ سخن
برکران باشد. روشن دروئے که از هر مطلعِ او آفتابِ منیر طالع گردد او را به

هلال ناقص تشبیه کردن از کمال نباشد. نسبت کردن به ماه ناقصان دزد مزاج را در خور بود، زیرا که روشن ماه آنست که یک ماه تمام شب روی کند و نور آفتاب می دزدد تا یک شب خود را کامل می سازد و پیش تاریک نوران و جاعت خویش روشن می گرداند و هر چند صبح کاذب بدمدمه تزویر دمش می دهد. جلوه بیشتر می کند و می گوید که من امروز مقابل آفتابم. آنکه روی او اینک روی من، تا ناکه صبح صادق در کوشهای آفتاب بدمد. آفتاب بروی برآید و روی در روی او آرد و گرم شود. در زمان گونه او بگردد و آن همه کوکبه او بشکند، و از غایت بے تابي سر بیفکند و در زمین فرو رود. اکنون مثل ناقصان دوزد مزاج همین حکم دارد که از شب روی سواد دیگران روشنائی گرد می آرد و خود را میان جاعت خمول و خمود بدرالد جائی می سازند. ناکه صادق چون صبح نور دزدیده ایشان را در می یابد که از پرتو آفتاب دولت کسی است که از غایت تافتگی تاریکی شان می آرد.

نظم

زهره	چندان بود ستاره نواز	که دف مه برون نیارد ساز
چون زند خنده	آفتاب بلند	گم شود پیش ماه پنهان خند
ماه چندان شود سپهر آرای	که ز خورشید صغر باشد جای	

اما سخنوران کامل را تشبیه به آفتاب روشن تر می آید، زیرا که چنانکه آفتاب همه وقت کامل است و عَيْنُ الْكَمَالِ نقصان را در عین الکمال او نظری نه و انفکاک ضو از وی تا صبح قیامت محال و او بر همه کس نور باشد و نور او از غیره نباشد. تمثال سخنوران که در دور خویش یگانه باشند هم برین مثال است که آفاق در آفاق انات دانائی و انارت روشنائی ایشان تا روز نشور نشر است و انکشاف آن نور از انکشاف دور دور و همه عالم از فیضان بے نقصان ایشان مستنیر و ایشان بدولت خویش مینر - بیت :

کسی را که زین گونه تالے بود نه ماهی بود کافتالے بود

چندین حلوی و میلهٔ انفاس و کسهٔ پختِ دماغ که از دیگِ سودا به کفگیرِ
 قلم بیرون آورده ام ، از برای آنراست که تهی دیدگانِ معانی را چشم پرشود
 و از نونِ دوات و الف کلکِ نانِ نادرست پخته گردد تا وجعِ جوع و فاقهٔ
 جهل ایشان را اشباعی باشد . آن لذت اگر کسی را برسد افسوس نیست ، اما
 افسوس از آن کسی است که بدین لذت ارسد ، بلکه این نعمت از هیچ کس
 دریغ نیست ، اما از هیچ کس دریغ است . بیت :

لقمه ز آن من خورند وهم مرا گویند بد
 ای مسلمانان فغان زین جمله کافر نعمتان

هر شکر قلم که درین کاغذ را ریخته ام از فی قلم من هست و عسل دیگران
 هر نخلی که از نخل مومین من غوغای زنبور می آرند و چون خانهٔ شهدش صد هارز
 ۱۰ سوراخ می کنند عسل من بیرون می آرند و هم پیش من می فروشند ، و من شکرانهٔ این
 نعمت در روی ایشان از شکر شیرین ترم می گویم آری ، لَسُنْ شَكْرُكُمْ لَا زَيْدٌ لَكُمْ .

قطعه

کاسِ مالا مالِ معنی نیست شان کارند پیش
 ۱۵ مهیا نشان رفته و بر ریشِ شان خندیده گر
 و بر بقدرِ پایِ مورے شهدشان هست
 خرمگس گر انگین آرد برون ، وز دیده گیر

هر سخنِ نیکو که از آن من شنوند از آن خود می گویند و هر بدی که
 می گویند از آن من می گویند و لِهانِ گفت بدِ ایشان گواهی می دهد بر نیکو
 ۲۰ گفت من . بیت :

نَبَاحُ الْكَلْبِ يَشْهَدُ لَيْلَ بَذْرِ عَلَى أَنَّ الْكَمَالَ لِيَجْرِمَ بَذْرُ

فریاد ازین کلبه زبانانِ نیم کله که زبانِ تصنیف ایشان در کله به تیغِ کلِّ لسانی
 بریده است . در استغراقِ های من به بهانهٔ آشنائی در آیند و دزدی ، آشکارا می کنند

در سفینه رخنه می افکند و ایشان غرق می شوند سفینه آب خود می آرند بلکه سفینه های سوداگوان این محور را غصب می کنند یا خود کُل سفینه غصباً - گوهر مرا پیش من بر می چینند و من از ایشان مهره نمی چیم ، زیرا که می دانم که این لالی بزرگ است و در دهان ایشان خواهد گنجید . بیت :

دزد من اند جمله داند کسی که داند کاندز کف گدایان گوهر نهان نماند

۵

از تاریخ سنه خمس و ثمانین و ستایه که سی و چهار ساله بودم تا غایت شهر سنه ثلث و تعین و ستایه که چهل ساله شدم هر نقدی که محوری این دیوان را جمع آمده بود هم درین دفتر ثبت افتاد و بعد ازین هرچه جمع آید هم درین کارخانه خرج شود ، انشا الله تعالی .

درین دیوان انشا که طغرای بے مثال دارد اگرچه بیشتر توقیعات کالبدی گشت اما هر یک را منشور جاودانی توانی خواند چون به استصواب بزرگان است که عبارت از ادای اوصاف ایشان قاصر است بر حکم آن منشور ولایت سخن که هم سیفی است و هم قلمی تا روز حساب اقطاع من است - بیت :

مراسم تا به قیامت ولایت معنی که کلک من به سر تازنایه داد مرا

۱۵

بزرگان که من گد این خرده چندرا از دریوزه درهای ایشان یافته ام و هم در نظر ایشان سره کرده اعتقاد بنده این است که اگر در زمان ما ناقدان اند ایشانند و ایشانند که این نقدرا نیکو شناسند و هر ناقدی که ایشان را نشناسد نقدوی را در بازار سخن رواجی نباشد و از انجام که قلب سره ایشان است جمله قلبه های عالم را در یک نظر سره کنند و سره کرده ایشان را هیچ کس قلبه نتواند زد و قلب کرده ایشان را هیچ کس ثابت نتواند کرد .

۲۰

یکی از آنها مولانا شهاب الحق و الدین آن شهاب ثاقب که در لطافت طبع آتش پاره ایست و در دل شب روشن روش او از انوار غیب خبر آرد و صد هزار انجمن را گرم دارد تا جهان ازو مقبوس گردد . انبی آنست نأر سآتیکم منها بعبر او آتیکم بشهاب قبس لعلکم تضطلون و دوم قاضی سراج المله

که نورِ سراج امتی از زبان او به طاق فلک سرکشیده است و بوجِ سارا روشن گردانیده اُورا سراج نتوان گفت، بلکه قمرِ منیر توان خواند. تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا نور الله قبره و رضی الله عنه و ابیه سوم برادرِ تاج الدین زاهد که میان پادشاهانِ سخن آن سرآمده را فوق مسلم است - اگر اخوانِ موافق آن یوسف لقارا هزار جان بها کنند، هم چنان باشد که یوسف را به فده درمِ قلب خریده باشند -

و شَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَ كَالُوا فِيهِ مِنَ الذَّاهِبِ مِنَّ الدَّاهِدِينَ. چهارم برادرِ علاء الدین علی شاه نَزَلَ أَثْقَابُ الْكُذْبِ مِنَ السَّمَاءِ وَ عَلَيَّ لُقْبُهُ عَلِي السَّمَاءِ بِالْعِلَالَةِ دوستِ موافق و واقف که نه رویِ من نگاه دارد و نه پشت به انصاف کند از آنجا که راستی قلم او است در صحیفه من کذاب جز رقم راستی نکند.

زهمی علی که صدقِ زبانش از خلقِ محمدی حکایت میکند جَعَلْنَاهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا بین که یدِ قدرتِ خداست در راستای من چه انادی مبسوط گردانید که لقبِ یمینِ اعتضارِ بخشیده و این چنین اعضاء را که بالا دستِ انگشت شمرده اند نام بردم در شمارِ اصحابِ یمین در آورد تا در دستگاهِ سخن بازویِ من باشند من نیز از آیاتِ حیاتِ جنابِ خویش ایشانرا که می گفتند که ما اصحابِ یمینیم برآمده مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ میزبان شدیم و از سوادِ چون بوستان و غزلِ چون آبِ روان به تماشا و ظِلِّ مَمْدُودٍ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ دعوتِ شان کردم. بعد ازین از میوهٔ دلِ خویش که بے انقطاع است صلاهِ ے

منع و فَا كَهَّه كَثِيرَةً لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ در همه عالم چنان دروهم و بساطِ سخن را چنان به آسمان بگستردم که جهانیان را معلم گردد که نقشِ فرشِ مرفوعه در بهشت چگونه است و نادانان بدانند که منشیِ مصنوعات را در ضایر چه انشاهاست و معنی اَنَا أَنشَأَ نَاهُنْ إِنشَاءً چه باشد و آنچه فردا از ابکار و

اترأب مر اصحابِ یمن را وعده است که وَجَعَلْنَا هُنَّ اَبْكَارًا عَرُبًا اَتْرَابًا
لَاَصْحَابِ الْيَمَنِ اصحابِ یمن را همین جا مبرهن گردد .

بنگربه بیاض و رقم چند نکویست
گوی که مگر نامهٔ اصحابِ یمن است

بدان مقدار که حدِ دانشِ من است اگر دانانیستم دانا شناس هستم این چند
حسیب را که در عقدِ حساب آوردم عقیده دارم که در دانشِ عربی و پارسی چنانند
که در عرب و پارس امثالِ این امثال نیابند - و درد ادبِ انصاف چنانکه انصاف
توان داد رحم الله من انصف درین مسأوده چون نور نظر این بینایان یافته است چشم
دارم که بے دیدگانرا جایِ گورکاوی نباشد - زیرا که این مبصران از باریک بینی
سرموی فرو گذاشت نکرده اند

۵

۱۰

ز آرایشِ زلفِ آن نکوروی
نگذاشته ام فرود یک موی

شبه و خطائے که در دلِ ایشان بگذشته است بر بنده بگزرا نیده اند و از سرِ آن
گذشته به اصلاح نه پیوسته است

لطعه

۱۵

آن سپیدی در میانِ شعر من دانی که چیست
ره شدست از بس که معینها خرامان رفته اند
دوستان از آنجا که ذیلِ عاطفت گستره اند
ز استین خاشاک و خس را ازین ره من رفته اند
نیست باک از عالمِ دشمن شود ز اقبال دوست
کانه دشمن خواست گفتن دوستانم گفته اند

۲۰

هر مواخذه که دشمن خواهد گفت چون دوست بجا می آورده است و بقدر
امکان در صحت و صواب کوشیده واجب کند که هیچ وجودی را ازین موجود

اشاع ممکن نکرده و اگر جای رمزی یا خیالی به نقصان مواخذہ ماخوذ مانده باشد و پوشیده گذشته جائے کہ چندین جوہر آفتاب تاب روز افزون لامح و لایح بود ماہ یکشنبہ ہم در نہ گنجد و جوہریان پرمایہ دران نظر نکند اما اگر خسی یا خسیسی از چندین درر ہان شبہ را عیب خواہد کرد آن بیچارہ را معذور داشتم کہ ہر کس از کالا آن کشاید کہ دربار دارد .

لظم

فی المثل کناس اگر در کوئے عطاران رود
کار با گلخن بود اورا نہ با شک و غیر
جعل گر سوئے باغ آید ببوید
مگر سر کین گاو باغبانان
حَقِّ الْعِنَادُ فِي رَوْضَاتِ مَنْ عَطَّرَ
و قد يطير غراب الروص للحيث

خداوندا آن لعلخہ تیر و نافہ اذفررا از دماغ کنندہ مشتبہ بوی جعلی گوی کہ بربر سرکوی استنجای ہندوہی گردیدہ اند و بدان بوی دماغ شان گندہ شدہ . نگاہ داری کہ قدرنداند افغانی را ریزہ دادند بخورد و گفت بوی مارانست مارا با حادثہ پلید مزاج کہ ہر یکے حدیثی است حدیث نیست و سلام ہم خیرباد و بیت :

صحبت گندہ شان جز ز پٹی صحبت نیست
بہ نشین سفله چو این شرم ز پیشم برخاست

۲۰ اما معذرت احرار کہ درین خط بہ نظر آزادی خواہنددید - چنانکہ از بندگان توقع باشد بندگی کنم . بیت :

انصاف سخن بستدم و داد ہنر داد
انصاف دہم گر توز انصاف دہی یاد

بندہ خسرو کہ درین بازار پر سودا بازارگان کم مایہ است - قدرے متاع

قلب که در خریطه داشت رحل کشاد و چنانکه رسمِ خدیوار گیوی باشد - زنگی را حور و ظلمتی را نور نام کرده - شاید که مقوماتِ این متاع و مقیمانِ این ضیاع چنانچه دانند و توانند دلال مرا دلالِ لطف شوند - در فروختنی در محلِ دروغ ندارند و بیع را فرو و بالا نکنند که عیب باشد. من خود قیمتِ کالایِ خویش می دانم - کالایش کساد دارد. اما چون کالا کشادم و خود را در بار کردم عاقلانِ نست باید که بر بستهارا چون در کشاد نیاندازند با هزار پیش آینده نه به استهزا هر چه نیکش است از آن خود گیرند و هر چه بدست از من بگیرند من سودای هر حرفی ازین کتاب از خونِ سویدا سواد کرده ام - اگر مشکست اینست و اگر جگر همین .

آن را که شمه از شاهه اخلاق هست از برای پرده پوشیِ عطار کم بضاعت این مشک تعویذ خواهد شد . و برپازویِ اعتقاد عقد کرده آن سوزنده که در بندِ داغ نهادن است برگرد جگر برخواهد آمد من نیز آن داغ برای دلِ او قبول خواهم کرد و هر داغی که بر اوراق من است بر دلِ ابر او نهاد چنانکه هزار حیلداش خوش آید اما دانم که دانا نادانی نکند و نادان هر چه کند از دانای نباشد پس امید باشد که از همسران سربسری توان جست بیت :

اے کز سر چهل در غبارے باما

داری سر آنکه سرور آری باما

هر هنرے که من درین کتاب کردم به شا بخشیدم هر عیبی که شا خواهید کرد به من بخشید - هر چه درین سلک گزیده است از شا چیده ام و هم بر شا می افشانم أَخَذْنَا مِنْكُمْ وَ نَشَرْنَا عَنْكُمْ خَاتُونَ خطا بیسارند که از حریر و قصب من پرده پوشیده رفته - پاک چشمانرا شرطِ پرده پوشی آن باشد که برهنه نکنند . بیت :

مهر خوبان همه انصاف و وفا و کرم است

هر کرا این نبود جمله حرام ست بدو

بسیار خواستم که در خلوت من صمت نجا جای گیرم . اما جائے آن نبود زیرا که گاه زبانیہ تکلموا حتی تعرفوا درونه را اشتعال می داد و گاه تلبیس التمرء مخبوء فی طی

لسانیه لاق طیلسانیه پرده بر من می درید . آشنایان می گفتند که رازکو از دوازده ماهی غیبت .
دل سنگین را بنوکِ قلم بکود و بیرون ترادد تا مردمان بدانند که شرابِ روحانی
باشد و اَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
الْإِنْسَانِ مَشْرِبَهُمْ . از هیبت دور باش لا یَفْلَحُ السَّاحِرُ .

۵

بارها خواستم که این خانه خام را از دست بپندازم . هر بار که با خود گفتم
آلِی مافی یمینک غرورِ فالقی السَّحَرَةُ سجداً فریخته در سرم افکند که بازربیش پیش کرده
به ترمیماتِ اسعار در ماندم اگر موسی مؤمن از ریشِ فرعون دور کرد . من
می خواستم زبانِ خویش را موسی وقت سازم و آن همه رستخیزِ درهم پیچیده را
پاک کنم ، وَأَحْلِلْ عُقْدَةَ بَنِي إِسْرَءِیْلَ یَفْقَهُوا قَوْلِی .

۱۰

بیت :

اے پیکِ سپهر از نو همیشه به تگ و تاب
دریاب مرا تا نگذشت از سرِ من آب

۱۵

افسوس و هزار افسوس که بدین افسوسِ چند مزور کو دریغ و هزار دریغ که
بدین دروغِ چند بموءِ انفسِ مسیحِ نفیس را به پایان آوردم و عمرِ عزیز را بسر
رسانیدم و از شعرِ حاصلی که در مُشت دارم مشتِ بادست . و دانی که از باد جز
خاک در مُشت نیاید بسیار درین سواد مُشت در تاریکی زدم . اکنون اگر خواهم که
دست شویم از باد دست نتوان شست .

۲۰

آن همه هوایِ دلی بود که سخن نام کردم . هر نفسِ بادِ در بروت افکندم
و نوانستم که این شعارِ زنج را به محاسنِ یَوَ اَرِیْ سَوَاتِکُمْ وَ رِیشاً بیوشم . گرفتم
که سخن از روایِ باد است ، آخر چند توان پرانید . قبول کردم که دفتر
اوراقِ گل است ، آخر چند توان خندانید . آدمی اگر چه نامی ترین شگوفه خاک
است ، وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِینٍ ، درین پنج روزه عمر سهل باشد
که جز شمره بر نتوان گرفت ، خاصه که ایامِ بهارِ حیاتش همه ضایع و برباد رفت .

یک گل نشکفت ازین گلستان ما را

افسوس که روزگار ضایع کردیم

چندین فکر که درین کفر و زندقه صرف شده ، بایستی که درکار با بسته
یعنی در عالم وحدانیت و وجدانیت مصروف شدیم . ما برای آن آفریده شده ایم
که در بندگی او باشیم ، نه در بند خود وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ،
و در فضای قضای یَوْمَ يَغْیُرُ السَّمْعُ مِنْ أَخِيهِ وَصَاحِبِهِ وَبَنِيَّةٍ به نعل سواری قلم از صحن آتش
مَأْوَاهُمُ النَّارُ نتوان گریخت و نتوان جست . درین مقام دوهای از دو حرف لا
باید . بیت :

برو اگر بتوان سرباز و پای بیار

فردای قیامت که هر یک را فرداً فردا حاضر آرند وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا
من بد روز که امروز کار فردا نکرده ام ، اگر از حضرتِ فردانیت فردا می آید است و
عمل مرا بر حکم الْأَعْمَالِ بِالنِّيَّاتِ باز پرسند به انیاتِ نادرستِ ثوابها ، و به
نیاتِ پستِ توبه ها روشن شود که درین مظالمِ انوار چه ظلمتها یارِ من باشد ،
رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا . خسروا ، تا چند مرده را در تابوت توان گردانید که این
دل است . هیچ وقت آن نباید که این جیفه را بر بسترِ فِی قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ بیالوده
است . در فراموش خانه دَعِ نَفْسَكَ کور ز ایم ، و ازین و باسرایِ آيِنَمَا تَكُونُوا
يُذِرْكُمْ الْمَوْتَ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ، به براقِ فَيُرَوِّ إِلَى اللَّهِ احرایِ حرفِ
مَنْ تَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ بر بندیم و بجانبِ کعبه مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا عزمِ جزم
کنیم و در بار جایِ اَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمَنَسْنِ کمرِ خدمتِ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ
بر میانِ همتِ استوار گردانیم ، مگر در پیش گاهِ فِی مَقْعَدٍ عِنْدَ مَلِيْكَ مُّقْتَدِرِ
افتدا یابیم . بیت :

کس به تو از خویش نداند رسید

تا تو نخواهی که تواند رسید ؟

اگر آدمی بیچاره بداند که این صندوق استخوانی را برای چه تحف و نوادر
مناخه اند، هرگز از خس و خاشاکِ دنیایش مملوش نگرداند، بیت :

حقه عاج اگر در کفِ طفلان افتد
لعبِ شان چون همه خاکست بخاک انبارند

۵ خاک بر سرِ مردم که چندین جواهر او امر و لواهی که آسمان تابِ آن ندارد
در او امانت نهاده اند، و او آنرا گم کرده دنبالِ خره مره حیوانیت می دود ،
اِنَّا عَرَضْنَا لَإِمَانَةٍ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَ
حَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا .

سرِ من خاکِ راهِ طالعی که شب و روز خاکِ خود را می بیزد تا گوهرِ گم شده
۱۰ آدمیت را دریابد که آن سر رشته بجایِ دیگر می کشد، مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ
رَبَّهُ . بیت :

خاک می بیزم به امن چون کم گم کرده ام
در میانِ خاک ، درِ آبدارِ خویش را

حکایت

۱۵ پادشاهِ خوب گوهرِ مفلس را در قیمتی بخشید . مفلس که از بهرِ آبگینه
صد هزار قطرات از دیده آزر دیده بیاریدم ، هرگز آنچنان درم به چشمش در نیامده بود .
حالی که آن تحفه در دستش افتاد مشت بُر و دل شاد به طرفِ خانه روان شد . یک
لحظه از سلکِ صحبتِ خودش جدا نکردم و پیوسته چون آبله بر کفِ دست کرده
داشتم . روزی در رسته بازارم دُر در کف ، نهاده می گشت . ناگاه از روزگار بد
۴ آسبیده بدان مسکین رسید . دُر در خاک افتاد و ناپیدا شد . سر رشته تمالک از
دستش برفت و از پای درآمد ، چنانکه مهره های پشتش نیز در خاک گم شد .
زمانی که جوهرِ عقل را باز یافت ، خاک به دامن بیختن گرفت .

بیت : هر چند که خاک را بیهی اے دوست
از خاک همان خاک شود حاصل تو

نمازِ شام درون و بیرون غبار آلوده در خانه رفت . روزِ دیگر که لعلِ آفتاب
از خاک برآمد ، آن خاکی باز آمد و به خاک بیزیِ خویش مشغول شد . چند روزی
هم برین گونه خاک شوری می نمود و بارانِ نیسانی از دیده می ریخت . دانه که
در زمین افکنده بود ، سر بر نمی کرد . تا روزی ابرِ دشت بر سرِ او سایه افکند . نظرش
برنِ خاکی افتاد . غبارهایِ او را بدید آب در چشمش بگشت . آن ابرِ دریا در کف
از مهر در گداز آمد . قطرات از مژه هایش چکیدن گرفت . گوهری چون قطره آب
خوشت از آن درّ خوشاب که در خاک گم شده بود بر دستِ مفلس نهاد . عارفی
حاضر بود روی به مفلس آورد و گفت که این ثمره صدقِ طلبِ تست ، نه عطیه
معطی . بیت :

تو بجور بارے چیزے کہ حدِ همتِ تست
بو کہ معطی به قیاسِ کرمِ خویش دهد

اکنون ما که گوهرِ اصلی در خاکِ طبیعتِ خود گم کرده ایم ، اگر بیایم
و بیایم کم از آنکه بارے دستِ طلب از دامنِ امید کوتاه نکنیم . باشد که
ازین چیزے کشاید که لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ . درین سرچشمه اگر قطره
جوئی جوئے یابی ، اما بجوئی تا یابی ، مَنْ طَلَبَ شَيْئاً وَ جَدَّ وَ جَدَّ . براین آستان
اگر در کوئی به اصحابِ صفه رسی ، اما در کوب باش تا برسی ، مَنْ قَرَعَ بَاباً
وَبَحَّ وَ بَحَّ . کدام رونده درین مقامات پایِ راست نهاد که صاحبِ قدم نگشت . کدام
نشیده درین مقام از سرِ کشیزے برخاست که مالکِ دینار نشد وَ الَّذِينَ جَاهَدُوا
فَإِنَّا لَنَنهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا . حکیم که کُنُوزِ عرش از رُمُوزِ تو ذره انده ، وَسَمِعَ
كُرْسِيِّه السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ و اے علیم که بَجُورِ عالم از علومِ تو قطره و الله بِكُلِّ
شَيْءٍ مُحِيط .

- در آن مقام که غلغل زنجیر جهنم از گلوی عاصیان گوش های عالم را گران گرداند، کرا محل که بی دستوری تو شفیع تواند شد من ذالذی یشفع عنده الا بآذنه .
- در آن حال که فراق فربق فی الجنة و فربق فی السعیر پیدا آید ، کرا محال محل که بی اذن نواند گفت ، لا یتکلمون الا من اذن له الرحمن و قال صواباً .
- ۵ هر نادانی که می کنم می دادم که می دانی ، ولا تحسبن الله غافلاً عما یعمل الظالمون در حق من باطل که به هیچ شفاعتی نمی آرم ، کرم خود را شفیع گردان و به امداد شفیع کریم شفاعتی لأهل الكبائر من أمتی بخش . پادشاه ، هر چه نوشتم ، نامه خود را سیه . نامه شوی صد هزار چون من سیه کار یک قطره از دریای رحمت تو بس باشد هر که روی به آفتاب دنیا آرد ، سیه روی گردد . من سیه روی که از سبب آفتاب دنیا زرد رویم درین سواد مانده است چون روی به آفتاب رفت تو ۱۰ آوردم ، سپید رویم گردان ، تا در میان سپید رویان قاید الغر الموحجین ید بیضا نمایم . امید دارم که ازین ظلمت بازم رهایی و به نور معرفت برسانی ، ألتی ولی الذین آمنوا یخرجهم من الظلمات إلى النور . هر خطی که درین صحیفه معا نوشتم ، سلسله سعیر از در دوزخ جنبانیدم ، هر دمی که در پختن این سواد زدم ، شعله از سعیر افروختم .

۱۵

پادشاه موزیم زنهار

وَقَمْنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ

گفته ها را از من پرس که جواب نتوانم گفت . کرده ها بر من مشمر که حساب نتوانم داد . بیت :

۲۰

عنایت کن بر این مسکین عاصی

اللهی یوم یؤخذ بالنواصی

دستگیرا ، در چاه زندان دنیا عاصی مانده ام به حبل الله المتین دست آویزم بچش .
عذر پذیرا بر روش فساد به فراخ گامی عادت کرده ام ، در سبیل الرشاد اعادم

